

Шри Шанкарачарья
СЕМЬ ТРАКТАТОВ



ДУХОВНОЕ НАСЛЕДИЕ ИНДИИ

**Библиотека
“Духовное наследие Индии”**

ШРИ ШАНКАРАЧАРЬЯ

Семь трактатов

**(перевод, транслитерация санскритского
текста, пословный перевод, комментарий)**

Санкт-Петербург
1998

*Издание осуществлено совместно
Обществом «Адिति»
и религиозным объединением «Общество Рамакришны»*

*Составление, перевод, предисловие
Алены Адамковой.*

Издатели и переводчик книги благодарят за оказанную помощь Генеральное Консульство Индии в Санкт-Петербурге и индийский Совет Культурных Отношений в Нью-Дели.

The publishers and the translator of this book express their gratitude to the Consulate General of India in St. Petersburg and Indian Council for Cultural Relations in New Delhi for the help rendered.

Шри Шанкарачарья. Семь трактатов (пер. с санскрита).
СПб. Общество «Адिति»,
«Общество Рамакришны», 1999 г. — 248 с.

Все права сохранены. Переиздания, воспроизведения, репродукции любыми средствами могут быть осуществлены только с письменного разрешения издательства.

Адреса для информации:

Общество «АДИТИ»: Санкт-Петербург, 196247, а/я 48

Общество Рамакришны: Санкт-Петербург, 191028, а/я 214

ISBN 5-7938-0010-7

- © А. Адамкова, перевод, составление, 1999.
- © Общество «АДИТИ», 1999.
- © Общество Рамакришны, СПб, 1999.

Этот труд посвящаю
ПРАВРАДЖИКЕ МУКТИПРАНЕ —
великой, светлой душе,
которая навсегда озарила мое сердце.
Ей принадлежит моя вечная любовь,
благодарность и память.

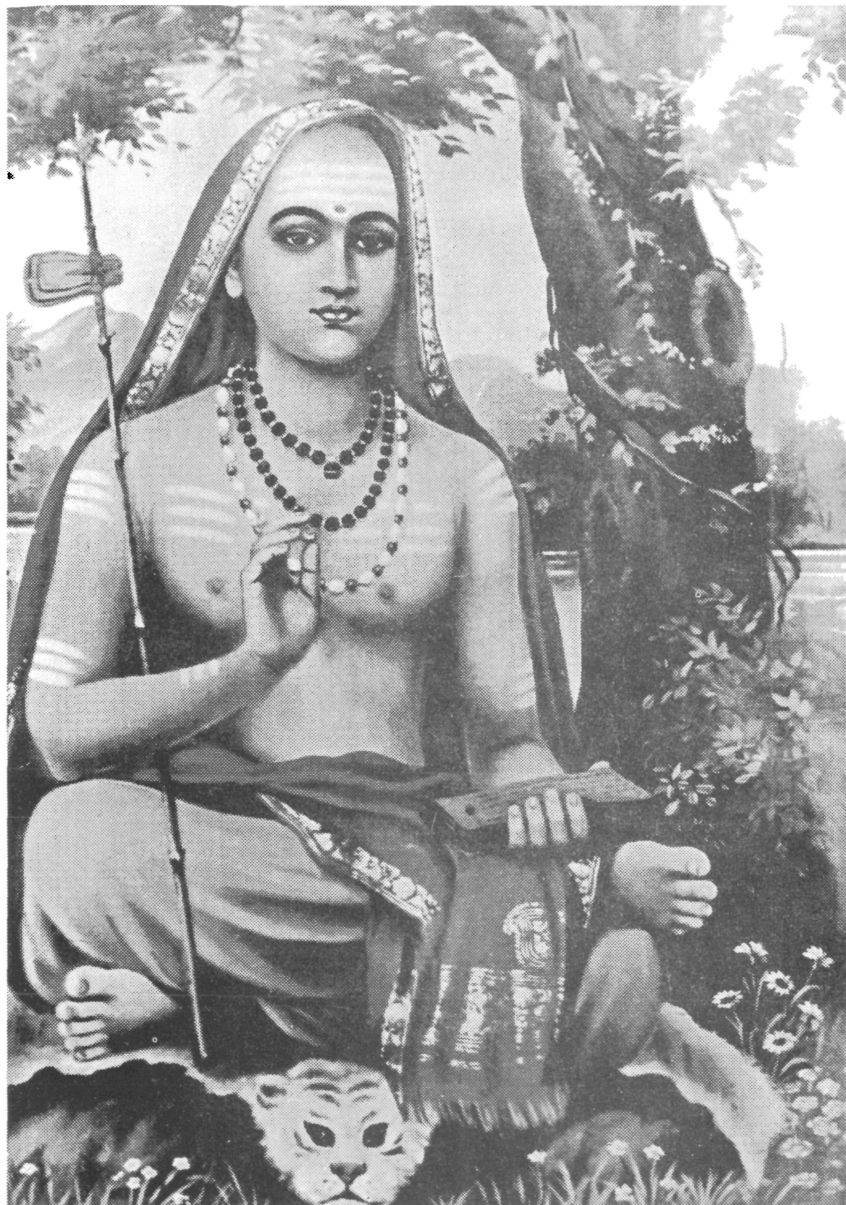
Алена Адамкова



With eternal love and gratitude,
this work is dedicated to
PRAVRAJIKA MUKTIPRANAJI,
the luminous Soul
who enlightened my heart and mind —

A. A.
(Shruti)



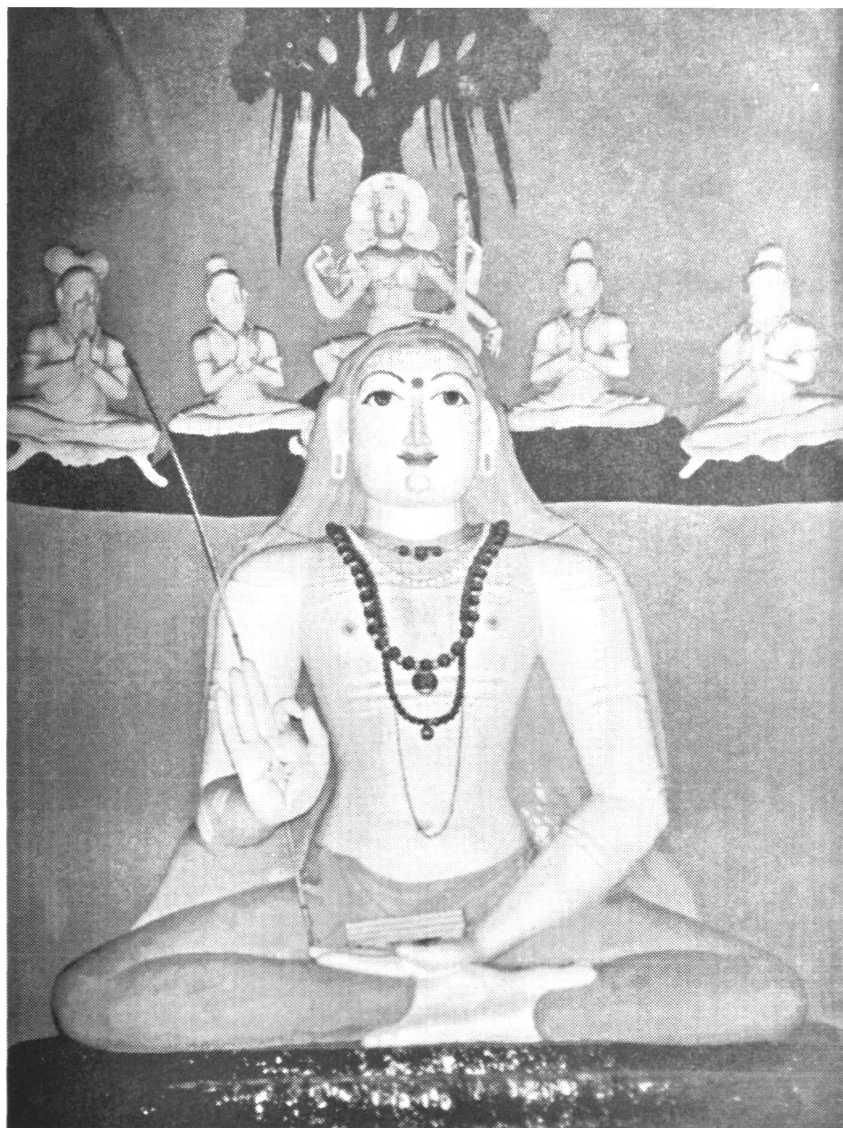


Шри Шанкарачарья

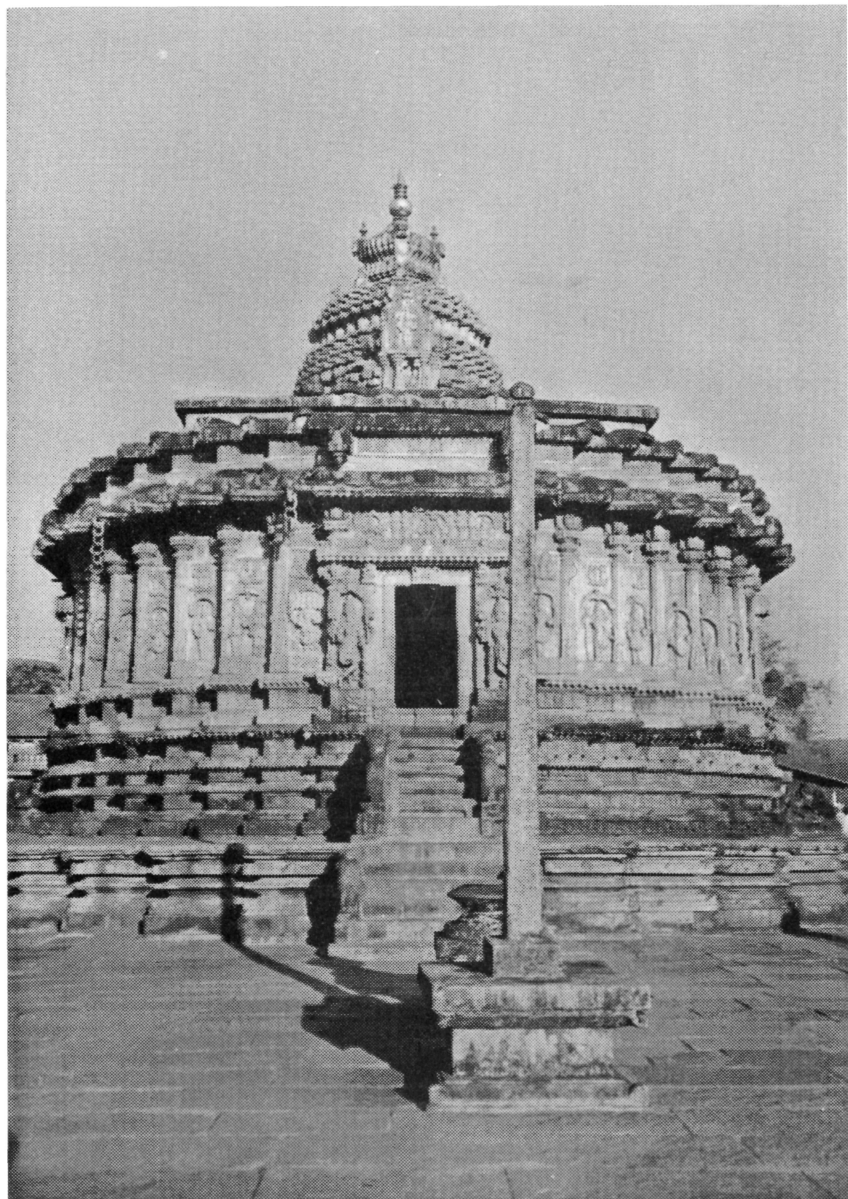
(портрет выполнен неизвестным индийским художником в средние века)



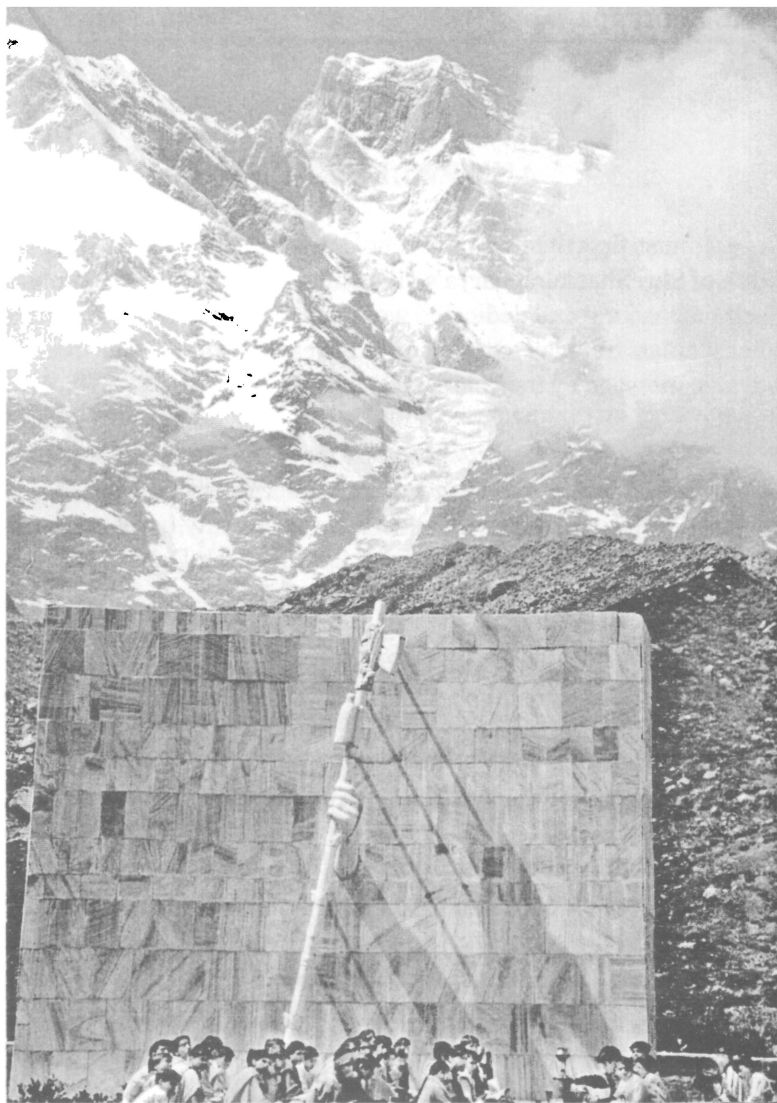
Уникальное скульптурное изображение Шанкарачарьи (справа), получающего наставления от святого Ведавьясы (слева). Барельеф на стене храма Кайласанатха (построенного предположительно в 674 г. н. э.) в городе Канчипураме (штат Тамилнаду, Индия).



Изображение Шанкарачарьи в храме в Калади (Южная Индия), где он родился.



Храм Шри Шанкарачарьи в Шрингери



Скульптурная композиция, символизирующая исчезновение Шанкарачарьи, в Кедрнатхе (штат Уттар-Прадеш, Индия). Кедрнатх, находящийся на высоте 3581 м в горах Гарвал, связан с жизнью легендарных братьев Пандавов и Владыки Шивы и является древнейшим индуистским центром паломничества. По одной из версий на этом месте Шанкарачарья в возрасте 32 лет вошел в Самадхи. По другой версии именно здесь его видели в последний раз, прежде чем он исчез в одной из гималайских пещер. Здесь же находится храм Шивы, по преданию возведенный еще братьями Пандавами, а позже — самим Шанкарачарьей.

ACKNOWLEDGMENT

I must first thank all the scholars who have kept alive the tradition of Shri Shankaracharya’s vital philosophy through the centuries. Their painstaking and dedicated work has made it possible for me and other scholars of today to continue this great tradition and to spread the Advaitic message by translating his works.

I would especially like to express my gratitude to Swami Lokeswaranandaji, who provided me all necessary facilities for carrying out my work in India. Through his generosity and loving care I was able to work for several years in the Research Department of the Ramakrishna Mission Institute of Culture, Calcutta.

My deep gratitude also to Panditji Dinesh Chandra Bhattacharya, Shastri, whose profound understanding of Indian philosophy and knowledge of Sanskrit as well as his extraordinary ability to convey the principles of Advaita Vedanta in English have been of immense value to me. It was a pleasure and privilege to be able to spend so many hours with him in this work.

I thank the monks and workers of the Institute who assisted me in many different ways.

From the bottom of my heart I want to express special thanks to all the Pravrajikas of Sri Sarada Math whose motherly love and care have nurtured me through the years. I offer them my loving pranams.

*Shruti — Alena Adamkova
Calcutta,
1st May 1997, an auspicious day,
The Centenary of the founding
of the Ramakrishna Mission.*

ВВЕДЕНИЕ

PRAVRAJIKA ATMAPRANA

*Secretary,
Ramakrishna Sarada Mission,
New Delhi*

Великое учение Шанкарачарьи, основанное на Ведах и Упанишадах, без сомнений оставило глубокое влияние на умственное и моральное становление людей многих стран.

С момента прихода Шанкары, и вот уже на протяжении двенадцати веков мы настолько глубоко ощущаем свою сопричастность с этим великим Учителем, что и не осознаем время, разделяющее его и нашу эпоху.

Доктор С. Радхакришнан писал: “Система Шанкары оказала несомненное влияние на немецкий ренессанс, представленный Шопенгауэром, Гартманом и Ницше; на американский ренессанс, представленный Эмерсоном и Уитманом, и на ирландский ренессанс в лице Йетса, Рассела и Мура”.

Отдавая должное Шанкаре, Свами Вивекананда сказал:

“За эти сотни лет, с его времени и до сегодняшнего дня, можно наблюдать медленный возврат индийского народа к первоначальной чистоте Ведантической религии.”

Вивекананда правильно оценил эту ситуацию. Потому что в Индии послепобуддийского периода настала полная деморализация. Массы людей, неспособные воспринять суровую, точную логику буддийских учений, погрузились в исполнение суеверных и сомнительных практик. Некоторые нашли прибежище в заново возрожденной Ведической религии, основанной на Пурва-мимансе, сложной ритуалистической религии, которую проповедывал Джаймини со своим учеником Кумарила Бхатта. И между этими двумя полюсами, имея с

одной стороны буддийскую логику и атеизм, с другой — сухой ритуализм Пурва-мимансы, люди пребывали в тупике и смущении.

Такой была обстановка, когда появился Шанкарачарья. Как истинный Учитель, он устранил покров неведения, покрывший людские взоры и указал правильный путь. Его пронизательная логика разорвала на куски все суеверия, а его идеал самоотречения остановил расширяющийся моральный упадок.

Этот молодой монах, озаренный духовным светом, страстным миссионером исходил Индию вдоль и поперек, просвещая всех истинным знанием. Он посещал религиозные общества, беседовал с учителями различных сект. За свою краткую 32-летнюю жизнь он совершил невиданное. Его учение, опирающееся на авторитет святых писаний, руководимое чистым разумом и утвержденное собственным духовным опытом, имело глубочайшее влияние на людей. За короткий срок он сумел очистить различные религиозные секты от всех наслоений и возвысить их достоинство до уровня, заслуживающего почитание. Это было одним из его величайших достижений.

Все свое учение Шанкарачарья сконцентрировал в нескольких строчках:

*Брахман — Истина,
Мир — заблуждение,
Душа есть Брахман —
Не может быть иначе.*

Доктрина Шанкары основана на одной теме, к которой опять и опять возвращаются Упанишады: “Что есть то, познав которое, все остальное станет познанным?”

В этом как раз и состоит отличие индийской мысли, говорил Свами Вивекананда, что она прежде всего хочет познать принцип обобщения.

В Чхандогья Упанишаде мы читаем о юном Шветакету, который вернулся в отчий дом после 12-летней учебы в доме своего учителя. Его отец Аруни заметил, что сын стал высокомерным и самодовольным. Он сказал ему:

“Сын мой, кажется, ты изучал все науки. Теперь скажи мне, учился ли ты тому, посредством чего неслыханное становится услышанным, невообразимое становится мыслимым и непознанное становится познанным?” Шветакету ответил, что никогда об этом не слышал. Отец посоветовал ему вернуться к учителю и для начала познать эту истину. Искренне присмирившийся, Шветакету попросил отца наставить его. И тогда Аруни шаг за шагом повел сына к вершинам знания, к истине о том, что реален только Брахман, а сотворенный мир имен и форм неистинен. И все же эта неистинность относительна, ибо именно этот феноменальный мир и эта расчлененная материя таят в себе истинную сущность человека. В силу этой разделенности, говорит Шанкарачарья, мы теряем восприятие того, что во всем Сотворенном — от самого ничтожного червяка до высшего Существа — присутствует та же самая божественная сущность. Когда преодолена эта пелена неведения, мир исчезает и человек утверждает себя в своей собственной сущности — Бытии-Сознании-Блаженстве. И это является высшей целью жизни.

Все писания Шанкарачарьи несут это послание Адвайты-Веданты.

Я очень рада, что в далекой России изучаются труды Шри Шанкарачарьи, и Алена Адамкова приносит новую подборку его работ. Пусть старания ее принесут результаты.

*Шри Шанкара Джаянти
12 Мая, 1997.*

ПРЕДИСЛОВИЕ

Можно смело сказать, что гений Шанкарачарьи вообрал в себя все величие индийской мысли. Соединив ее славное прошлое с тяжелым настоящим, он все это словно в алхимическом горниле, на огне своего духа, переплавил в субстанцию будущего — в Камень Мудрецов, который, как духовный магнит, на протяжении веков привлекает к себе сердца ищущих.

Неслучайно отмечается, что все произведения Шанкары несут в себе весть об истинной духовной Сущности человека, о его высоком предназначении во вселенной и о безграничных возможностях совершенствования и роста человеческого сознания.

В ученом мире до сих пор спорят по поводу авторства многих сочинений, которые традиция приписывает перу Шанкары. И хотя эта полемика оправдана с определенных позиций, тем не менее нам кажется более насущным задуматься над качеством и направленностью того комплекса учения, которое объединено под именем Шанкарачарьи. А написал ли он сам все трактаты или некоторые из них были добавлены его учениками, не столь существенно — важна та огненная мысль, которая побуждает сознание к движению и расширению. Неустанно, разными способами говорит Шанкара о надобности очищения и утончения мысли — то в самых строгих философских размышлениях, комментируя Брахма-Сутры и Упанишады, то в своих поучительных трактатах или в прекрасных гимнах (заклеймленных дуалистическими, а следовательно, “подозрительными в смысле авторства”). Таким образом философ обращается к разным уровням сознания, общаясь с человеком на понятном ему языке. Очевидно его стремление — утончить, возвысить мысль. Ведь известно, что Мысль есть дви-

Предисловие

гатель, мощь, энергия творчества и всякого созидания. Мысль является основным фактором в создании кармы. Карма складывается из мыслей, слов и поступков, поэтому их совершенствование может привести к искуплению прошлой кармы и, таким образом, к сознательному существованию в тонких, дальних мирах.

Если судить по основным работам Шанкары, он представляется как строгий, сухой монах-аскет, лишенный каких-либо эмоций, и такое мнение поддерживается многими исследователями, которые подходят к учению Адвайты-Веданты исключительно с позиций разума. А в действительности такое представление бесконечно далеко от сияющего лика молодого мудреца.

Многие свои трактаты Шанкара сочинил для того, чтобы разжечь в сердцах людей чувство преданности и устремленности к Богу. Этим он как бы ставит знак равенства между *путем знания* и *путем преданности, любви*. Некоторые философы пытаются жестко разграничить эти пути, что кажется неправильным. Вернее сказать — это западный способ мышления. Восточный подход, каким бы абстрактным он не казался, неизменно включает в себя путь сердца и этику. Потому что теоретическое знание само по себе не приводит к обновлению внутреннего человека — для того, чтобы произошла духовная трансформация, необходимо знание воспринять сердцем и применить его в жизни. Когда ум “сходит” в сердце и поселяется в нем, появляется мудрость. Мудрость, воплощенная в жизни, и есть путь преданности, любви. Мысль, просветленная любовью беспредельна и всемогущественна.

Знание может поселиться в сердце только при одном условии: когда укрощены страсти и чувства устремлены более во внутрь, чем во внешний мир. Но страсти невозможно уничтожить,

и насильная борьба с ними бесполезна — подавленная сила страстей рано или поздно прорвется самым неожиданным образом. Опыт подвижников разных времен, пытавшихся укротить свои чувства, привел к осознанию единственно возможного пути — энергию страстей не надо подавлять, ее надо повернуть и устремить в другом направлении, к Богу. Это и есть путь преданности и любви к Богу. Силе эгоизма и желаний надо противопоставить силу всеобъемлющей любви.

Когда человек уже не связан желаниями, когда нет более таких мирских привязанностей, которые могли бы отвратить его от духовных поисков, тогда наступает состояние, в котором человек постепенно весь устремляется к Богу — не на словах, а в жизни, в каждом своем помысле, слове и поступке. Это единственное имеет значение для роста души. Все остальное — суэта, заключает Шанкара.

Это и является основной идеей подобранных трактатов — важно не теоретическое знание, хоть и доведенное до совершенства, а сердечное устремление к Богу и реализация познанного в жизни. Несомненно, для начала необходимо поставить вопросы, решение которых и начнет процесс познания: “кто я”, “какова моя задача”, “какими должны быть мои отношения с другими людьми и с духовным Учителем”, и наконец — “какова моя Цель, для чего необходимы все мои усилия”. И Шанкара подробно отвечает на эти сущностные вопросы. Иногда и в шуточной форме — в популярном трактате-песне “Удар по заблуждению”.

В разных своих трактатах Шанкара упоминает разные виды иллюзий, которыми прельщается человек и которые отвращают его от истинного пути. Что такое иллюзия в понимании Шанкары?

Предисловие

Это состояние сознания, в котором человек неспособен различить истинное и вечное от преходящего, временного, неистинного.

Интересно, что в трактате “Удар по заблуждению” первой иллюзией провозглашается гордыня учености. Шанкара предупреждает против честолюбивого накопления знания, против умножения знаний ради карьеры или славы без соединения этого знания с любовью и почитанием Господа. Слово “dukṛin”, которое повторяется в рефрене, означает афоризм в системе знаменитого грамматиста древней Индии, Панини. Шанкара сам был знатком Панини, поэтому он не случайно привел этот пример. “Станете ли вы декларировать сутры Панини перед лицом смерти?” — издеваясь, спрашивает Шанкара. Это его обращение к “умным”, дабы не забыли, что все знание, приобретенное ими, может оказаться прахом без любви к Богу.

Следующая иллюзия в “списке” Шанкары — желание приобретательства и накопления богатства. Люди не понимают, что неутолимая жажда денег порождает лишь разочарование, страдание и хаос мысли.

Вожделение — следующая иллюзия. Чувства необходимо контролировать — только так мысль способна приобрести спокойствие. Говоря о природе жизни, философ уподобляет удовольствие и радость капельке воды, дрожащей на листе в попытке удержаться на нем. Подобно этой капле непрочны жизненные радости. Также и мысль человеческая непостоянна — дрожит и прыгает в разные стороны, ведомая непрекращающимися желаниями. А все, что мы надеемся получить в этом мире, в действительности сопряжено с волнением, грустью и страданием. А что такое тогда счастье? — спрашивает Шанкара, и отвечает, что это внутреннее состояние сознания, не зависящее от чего-либо внешнего.

Оно питается свободой, возникшей из полного отсутствия каких-либо желаний или привязанностей.

Привязанности к жене, мужу или родственникам тоже не истинны. Как бы ни была велика их любовь, говорит Шанкара, она сопряжена с понятием полезности данного человека — как только он становится немощен, интерес к нему ослабевает. Такова жизнь. Выполняйте свои семейные обязанности, но различайте временные узы от вечности — единственно привязанным должен быть человек к Богу.

Какова связь между людьми, которые любят друг друга? Откуда мы сами появились, были ли мы прежде? Откуда все привязанности, какова их природа? Шанкара говорит, что люди редко задают себе подобные вопросы, а в действительности над ними необходимо задуматься. Тогда мы поймем, что неуничтожимый дух подменяется преходящим телом. И это — очередная иллюзия. Шанкара говорит о “странном” мире, подразумевая под этим непостижимую загадку, полную разнообразной красоты и очарования. Но тем не менее отношение между человеком и этим миром — временное и поэтому иллюзорное. Надо понять, что Шанкара не отрицает мир как таковой, а лишь ту абсолютную его ценность, которую стремятся приписать ему привязанные к нему люди. В этом смысле он подчеркивает иллюзорность мира — то есть этого конкретного физического уровня, ибо за его пределами существуют более совершенные миры, куда необходимо направить свою мысль. Отождествив себя с этим грубым уровнем, человек замыкает себя в его пределах и таким образом отрезает себе доступ к высшему бытию. В попытке разбить оковы, которыми люди добровольно приковывают себя к земному плану, Шанкара иногда достаточно категорично настаивает на иллюзорности мира. Но не стоит из-за этого относить его к нигилистам. Его цель — любыми способами освободить человеческую мысль и направить

ее вверх в правильном русле — все остальное приложится по закону магнита. Удерживать сознательно поток напряженной и бдительной мысли помогает практика медитации, созерцания. К медитации Шанкара возвращается снова и снова, подчеркивая ее жизненную необходимость. Медитация своего рода — “выпрямление” мысли, очищение ее, сбалансирование и устремление к избранной Цели. Трактат “Созерцание Брахмана” был написан именно как пособие для медитации, не для проповедывания, а для практики. Причем Шанкара обнадеживает даже тех, кто не способен постоянно созерцать нераздельного Брахмана, чистое Сознание, — он говорит, что даже простое, искреннее повторение истины приведет к правильному пути и познанию.

Знание самого себя является единственным средством для того, чтобы избавиться от жизненных страданий. Страдания длятся до тех пор, пока в сознании присутствует заблуждение. Когда заблуждение сменяется мудростью, страдания исчезают, словно туман в лучах солнца.

Необходимо осознать, что жизнь есть соединение радости и горя. Горе лишь обратная сторона радости. Этот феноменальный мир не может существовать без них. Как же быть тогда? Человек должен воспитать в себе силу, которая способна принимать и переносить горе. А эта сила произрастает лишь из самопознания. Высшей степенью проявления этой силы является отречение от мира, а тем самым и от его неотъемлемой двойцы — радости и горя. Конечно, радость должна остаться, ведь недаром же сказано, что радость это особая мудрость, но в том-то и дело, что это такая радость, которая уже не зависит от чего-либо внешнего. Это радостное ощущение необъятных человеческих возможностей, бесконечных как сам космос. А горе тоже будет, но оно уже не может быть личным, то есть человек более не будет воспринимать себя субъектом страданий. Его сердце будет ощущать боль всего

человечества и принимать ее, и таким образом частично искуплять. Но эти ощущения уже будут вне его личности, его очищенное эго не сможет быть затронуто. В этой связи Шанкара настоятельно подчеркивает значение смирения в жизни человека. Все то, чем люди гордятся, на самом деле очень непрочное, и какой-нибудь несчастный случай может все это в одно мгновение унести. Поэтому необходимо в себе воспитывать чувство смирения.

Шанкара останавливается на сущности отречения. Понятно, что это высший идеал и проявление истинного знания. Но в то же время, многие — и оказывается, историческое время никак не меняет положение дел, подменяют это царственное состояние духа внешней атрибутикой — то есть принадлежностью к разным сектам или монашеским орденам. Но отречение не есть монашеское одеяние. Это победа, завоеванная в глубине собственного сознания. Внешняя атрибутика ничто, если сердце заполнено желаниями. Есть многие такие, говорит Шанкара, что принимают санньяса (монашество) для того, чтобы иметь обеспеченную жизнь, власть и право руководить людьми, удерживая их в подчинении и послушании идеологическом, то есть навязывая религиозную догматику. Такие люди совершают тяжкий грех.

Смысл монашества есть отречение. Это отречение не связано с внешними формами. Это состояние отречения от желаний, постоянно действующих в нашем сознании. Это достижение чистой мысли, когда все помыслы устремлены к Богу.

Также Шанкара говорит, что человеку невозможно самому преодолеть привязанности и страсти, ибо они обладают огромнейшей силой. Человек может быть старым и немощным, а его ум будет метаться в желаниях. Для того, чтобы победить страсти, нужно обращаться к Богу за помощью и поддержкой. Без Его помощи невозможно достичь ничего.

Шанкара останавливается на внешних формах почитания Господа. Опять-таки, говорит он, если мысль человека не чиста и сердце не исполнено преданностью, то все паломничества к святым местам, ритуальные омовения и другие послушания не приносят никакой пользы. Если нет знания, все это лишь суета. Естественно, имеется в виду не книжное знание, а истинное знание — состояние ума, свободного от привязанностей и осознающего свою истинную сущность. Все, что совершается несознательно, бессмысленно для роста души.

Когда сердце и мысли всецело устремлены к Богу, тогда совсем не важно, в каких формах или именах человек почитает Бога. Когда сердце переполнено любовью, все внешние атрибуты важны лишь постольку, поскольку они отвечают складу и потребностям человека и согревают его сердце. Истинна лишь та связь, на которую человек выходит в своем общении с Богом, ибо только это становится его личным, неповторимым духовным опытом, а тем самым его единственным имуществом, которое всегда будет с ним. Это то, что он имеет в виду, говоря о духовных накоплениях, которые единственные приведут к раскрытию всех возможностей человека и зажгут все внутренние огни.

Молись Богу, взывай к Нему, проси Его милости и благодати, советует Шанкара. Бездны этого мира очень глубоки, а человек так слаб! Только Его милосердие может облегчить нашу участь.

Человек, чье сердце полностью предано Богу, лишается чувства своего эго, и иногда он может вести себя как невинный ребенок, иногда как сумасшедший или юродивый. Многие индийские святые, впадая в экстаз, танцевали и пели, изливая таким образом свою любовь к Богу. Подобное состояние блаженства очень редкое, оно может возникнуть только в совершенно чистом сердце.

Кто я и кто ты? Задумайся над этим, советует Шанкара. В действительности, различие между “я” и “ты” длится только до тех пор, пока существует тело. Сколько предыдущих жизней жил человек? Какое отношение существует между “я” прежним и “я” теперешним? Что есть То, что сформировало тебя тогда и сейчас? Все, что человек постигает в мире, есть лишь разные проявления одной и той же Сущности. Человек не способен видеть эту Сущность за всем разнообразием творения, и поэтому он принимает или отвергает Ее формы и втягивается в сеть иллюзорных отношений, воспринимая их за истинные. Проснись, призывает Шанкара, открой свои духовные очи и узри Одну Реальность, которая незримо проникает Собою все сущее.

Если человек способен помнить, что в каждой жизни, во всем сущем присутствует одна Единая Сущность, тогда он будет воспринимать всех одинаково, не испытывая злости или ненависти. О злобе Шанкара упоминает отдельно, как о самом страшном враге людей. Злоба порождает все виды грехов и толкает людей на самые тяжкие преступления. Злоба разрушает здравый смысл и низводит человека на уровень животного. Поэтому необходимо занимать ум добрыми мыслями: две мысли не могут присутствовать в уме одновременно, и таким образом добрая мысль вытолкнет злую.

Шанкара говорит — когда ваша мысль притягивается чем-то злым, прибегайте к компании добрых людей. Таким образом вам удастся избежать зла, если вы будете рядом с добрыми или хотя бы думать о них. Каждому известно, как общество может влиять на человека. Поэтому связь с мудрыми и чистыми людьми совершенно необходима для того, чтобы постепенно удаляться от дурных привычек и привязанностей и устремляться к более высокой цели. Когда человек очищается, его сознание освобождается от иллюзий и становится более утвержденным в самом себе. Когда мысль укрепляется, появляется внутренняя чистота. А чистота есть Шива — сама божественность. Когда достигается

такое состояние, это и есть освобождение, искупление, спасение при жизни, говорит Шанкара. А помочь достигнуть это состояние может духовный Учитель. Известна Индия своим почитанием Учителя, который ведет своего ученика к высотам знания! Не случайно традиция преемственности “Гуру-парам-пара” является и до сегодняшнего дня настоящим “паспортом” человека. “Гимн Дакшинамурти” — одно из мастерских поэтических произведений Шанкары, в котором Лик духовного Учителя сливается с Богом — в действительности, это сам Бог явил себя ученику в форме Учителя, чтобы поведать ему секрет Истины — его собственной Сущности-Атмана. Такая любовь и преданность Учителю, в которой Учитель и Господь объединяются в Одно, является краеугольным камнем настоящей духовной жизни, говорит Шанкара. И тогда чуткое ухо ученика внемлет величайшей тайне и Истине, произнесенной Учителем:

“Воистину, ТО ТЫ ЕСИ” — ТАТ TVAM ASI.

* * *

В древности философские трактаты сочинялись не только для чтения — уже сам подход к ним и работа с ними предполагала включение всей творческой личности ученика. Трактаты читали вслух, распевали, совместно их слушали и медитировали над их внутренним смыслом. Этот аспект “слушания и собственного распевания” очень важен именно в силу особенностей санскритского языка. Звуковая нагрузка санскрита и сила произносимых мантр и изречений очень серьезная тема сама по себе и сейчас нет возможности погрузиться в нее. Достаточно сказать, что таким “вхождением” в сущность трактата ученик приходил к особому постижению его сути и испытывал озаряющую, внутреннюю радость. Поэтому очень ценно, что эта книга сопровождается аудио кассетой переведенных трактатов в их подлиннике — санскрите. Напеты они одним очень достойным монахом Миссии Рама-

кришны. Таким образом сохраняется духовная преемственность традиции Адвайты Веданты, ибо Миссия Рамакришны является именно практическим выразителем древних идей Шанкарачарья, их жизненным воплощением, этим самым доказывая их истинность и необходимость в сегодняшнем мире.

* * *

В качестве “ученого предисловия” и яркого образца современной адвайтической мысли ниже следует интересная статья Пандита Динэша Чандра Бхаттачария, Шастри, философа-психолога, который всю свою жизнь посвятил изучению культуры мысли, особенно традиции Адвайты Веданты. И хотя ему осталось недолго до ста лет, он с удивительной жизнерадостностью продолжает читать лекции и помогать другим в постижении индийской мысли. Работать с ним над приводимыми трактатами было большой честью и удовольствием.

ОМ ТАТ САТ

СОЗНАНИЕ
(Caitanya)

PANDIT DINESH CHANDRA BHATTACHARYA, SHASTRI

*Formerly Lecturer in the Jadawpur University,
Calcutta University and Asiatic Society;
Recipient of Rabindra Memorial Price, Hanuman Price of Varanasi;
the author of 12 books on Indian philosophy and psychology;
now — Professor and Research Guide in the RMIC.*

Индийские реалисты полагают, что сознание есть ни что иное как знание, которое является побочным атрибутом души. Другие считают, что знание — функция ума. Индийские материалисты-чарваки воспринимают сознание как химический продукт, составленный из материальных элементов.

Но Упанишады и Адвайта-Веданта говорят о чистом сознании (*śuddhā cit*) как о высшей неизменной реальности. Значение слова “чистое” состоит в том, что существует реальность сознания, независимая от какого-либо субъекта или объекта.

Обычно мы думаем о сознании как о некотором знании или умственной функции, которая должна иметь какой-нибудь объект для постижения и какой-нибудь субъект, который бы имел пользу от этого постижения. Индийские реалисты считают, что знание (*artha prakāśo jñānam*) — это обнаружение какого-нибудь объекта, естественно, познающим субъектом. Поэтому, как может существовать какое-либо сознание без постижения объекта? Не только западные психологи и философы-материалисты, но и многие школы индийской философии неспособны понять, что означает чистое, вечное сознание. Если сознание означает знание, это должно быть знание чего-то, постигнутое кем-то.

Адвайтист скажет, что поскольку сознание не есть *знание* и не побочный *атрибут*, и не *функция*, но высший озаряющий принцип, то это недоказуемая сущность. Поскольку сознание — высший неограниченный раскрывающий принцип, то по своей природе он не может иметь никакое ограничивающее условие субъекта и объекта. В тот момент, когда сознание обуславливается каким-нибудь объектом или субъектом, оно становится тем, что мы называем “знание”, возникающее из определенных причин и впоследствии растворяющееся.

Также как свет не может быть проявлен без какой-нибудь сопротивляющейся материи, так и этот высший Свет или раскрывающий принцип сознания (*caitanya*) не может быть выявлен без объекта, который должен быть освещен.

Может возникнуть вопрос: если сознание недоказуемо без какого-нибудь объекта или свойства (обусловленности), что будет доказательством (*pramāṇa*) существования такого абстрактного, невидимого принципа сознания? Ответ адвайтиста таков, что высший Свет сознания (*cit*) сам-в-себе-утвержден, самодостаточен, или аксиоматичен (*svayamsiddha*) — самоочевиден. Доказательства являются *доказательствами* только потому, что существует сознание. Доказательства или свидетельства лишь некоторые способы и пути, посредством которых мы можем познать и определить объекты и ситуации. Это знание и определение подразумевает сознание — высший озаряющий или раскрывающий принцип, который называется *cit*, или *bodha*, или *prakāśa*, или *caitanya*.

* * *

Сурешвара, великий последователь Шанкарачарьи, провозглашает в прекрасной строфе:

“Поскольку все доказательства или источники знания укоренены в сознании как в своей сущности, то не может возникнуть вопрос о доказательстве установления сознания или сущности”.

В действительности все доказательства, вопросы или сомнения и отрицания подразумевают наличие сознания — высшего раскрывающего принципа. Потому что, если бы не было сознания или озаряющего принципа, невозможным стало бы сомнение, вопрошание и вообще знание чего-либо. Входя в иллюзорный контакт с условиями (объект или субъект), сознание как бы возникает или исчезает и принимает три формы — познающего, объекта познания и знания.

Психолог-материалист или ученый могут заметить, что сознание всего лишь химический продукт или функция мозга, которая формирует наше знание о вещах посредством органов чувств. Небольшая операция мозга уничтожает наше сознание, которое произрастает из мозга. Как же это может быть основным принципом, подразумевающим свою неизменность? Поэтому полагать сознание основным принципом или вечной субстанцией неправильно.

* * *

Ведантист же станет рассуждать так: “Откуда мы знаем, что существует мозг, который создает сознание? Лишь посредством сознания, которое делает знание возможным благодаря своей озаряющей природе, выявляя все существующее. Только посредством сознания становится ясным существование мозга и то, что иногда мозг, скажем, вследствие операции, теряет сознание, то есть свою познавательную способность.

Познавательная способность мозга может быть или приостановлена, или полностью разрушена, но возникновение и уничтожение тоже предполагают сознание, так как они лишь два вида нашего знания, создающие различные реакции...”

Поэтому ни психологический, ни научный анализ не сможет отвергнуть сознание, поскольку само отрицание предполагает сознание. Сознание является краеугольным камнем, на котором стоят

все вопросы и ответы, все доказательства и факты, все науки и философии, все утверждения и отрицания. Правильно утверждал Шанкара, что сознание как “Я” или “Сущность” не может подвергаться сомнению. Он говорит:

“Сущность (то есть сознание) ни в ком не является побочной, так как она сама-в-себе-утвержденная (svayaṁ siddhatvāt). Основа этой Сущности, ее утвержденность, не зависит ни от каких доказательств. Наоборот, она сама собою устанавливает и утверждает доказательства (pramāṇas или свидетельства) для раскрытия неизвестного”. В другом месте об этом Шанкара опять замечательно говорит:

“Тот, кто требует доказательства сознания, которое доказывает (устанавливает) доказательства, тот пытается сжечь пламя огня при помощи топлива”.

* * *

Осознав существование сознания как самодостаточный основной принцип, необходимо понять истинную природу сознания. Оно не только само-в-себе-утвержденное, оно также и само-собой-сияющее (sva eva prakāśa), то есть оно никогда не является объектом обнаружения ни кем-либо иным, ни самим собою. Оно не объект (aviśaya), оно высший субъект (viśayin). Будучи не-объектом, оно и ни познано, и ни не познано. Посредством чего может быть познан высший субъект? — спрашивается в Брихадараньяка Упанишаде. Ответ — ничем.

* * *

Каков тогда смысл самопознания? — Это означает устранение всех ложных представлений о “Я” — Сущности. Мы ложно думаем, что наша Сущность может стать объектом познания (viśaya), ложно думаем, что Сущность может испытывать удовольствие (bhoktā) и может действовать (kartā), или может быть добродетельной или грешной. Все эти ложные представления о Сущ-

ности можно устранить даже без того, чтобы объективировать или осознать их как предметы, например “горшок” или “шар”, посредством постоянного слушания (śravaṇa) об истинной природе Сущности. Это само по себе откровение (раскрытие) или озарение, раскрывающее все остальное.

“Этим озарением раскрываются все объекты”, — провозглашает Катха Упанишада. (Tasya bhāsā sarvamidam vibhāti.)

* * *

Некоторые поверхностные философы понимают и объясняют слово “svapṛakāśa” как само-раскрывающее (или собою раскрывающее) или “svasaṁvedya”, имея в виду, что Сознание как Сущность проявляет, раскрывает себя. Такой смысл совершенно неправилен и абсурден с точки зрения Адвайты (недуализма), поскольку он подразумевает дуализм, или разделенность, или противоречие — когда одна и та же вещь полагается одновременно и субъектом и объектом (kartṛ karma virodha), что является логическим абсурдом. Если бы одна и та же вещь могла быть и субъектом и объектом, тогда мы могли бы залезть на свои собственные плечи или дотронуться кончиком пальца того же кончика. Поэтому недуалистическое понимание термина “свапракаша” это озарение или откровение само-по-себе, которое подразумевает отсутствие объектных взаимоотношений сознания или Сущности (aviśayatva).

* * *

Опять-таки, это сознание не обладает какими-либо атрибутами, свойствами или качествами, поскольку все они объекты сознания (dṛśya, cidbhāsa). Объекты не могут принадлежать субъекту или определять его. Если бы объекты принадлежали субъекту, субъект должен был бы всегда носить их с собой. Поэтому сознание не имеет каких-либо атрибутов или характеристик (nirguṇa, nirviśeṣa).

* * *

Сознание также неизменно и непреложно (avikārin или arāṅgāmin) . Оно не претерпевает никаких перемен и не видоизменяется ни в какие иные формы.

Изменения возможны в двух видах. Во-первых, это изменение свойств или формы — как например, золотые бусы переплавляются в золотой браслет. Другой вид изменения сущностный, когда меняется сама основа — например, когда молоко становится творогом или твердое вещество переходит в газообразное состояние. Ни один из этих двух видов изменений невозможен для чистого сознания. Не имея свойств и качеств, сознание не может измениться посредством изменения свойств или качеств. И опять, сознание не может претерпеть изменение сущности, ибо в таком случае оно бы стало не-сознанием (a-cit), что привело бы к полной темноте и слепоте всей вселенной (jagadāndhyaṁ prasajyeta) . В то же время во вселенной не стало бы ни знания, ни познания, а это невообразимо.

* * *

Итак, для адвайтиста сознание недуально, другими словами, оно “одно без второго”. Тогда что такое этот материальный мир, который кажется различным от сознания (a-cit, или jaḍa) ? Действительно он воспринимается таковым (cidvilakṣaṇa), будучи объектом познания (dṛśya, или cid-bhāsyā) . Но в реальности это все ошибочно спроецировано на сознание посредством нашего незнания, что, хотя и является *фактом*, но не нарушает недуализм сознания, потому что проецируемые факты или происшествия не существуют независимо от сознания. Также как факт видения (в иллюзии) второй луны, чье существование зависит от настоящей луны, не нарушает единство настоящей одной луны, так и кажущаяся вселенная, будучи спроецированная незнанием и не имеющая

отдельного существования от сознания, не нарушает единство или недуализм сознания. Конечно, это сложная метафизическая проблема.

* * *

Посмотрим, как некоторые из основных текстов Упанишад ясно указывают на эту истинную природу сознания.

Самым главным является высказывание из Брихадараньяки Упанишад, в котором говорится, что прямое постижение есть Брахман (*yat sākṣādarokṣād brahma*). Но смысл этого утверждения очень глубокий. Мы знаем, что прямое знание, полученное посредством органов чувств, называется восприятием. Но какой смысл прямого восприятия? Существуют ли тогда непрямые, опосредованные восприятия? Ведантисты разумно утверждают, что все то, что мы обычно называем восприятиями, является опосредованным, поскольку все подобные восприятия зависят от посредников — органов чувств, ума и сознания для того, чтобы стать восприятиями для выявления объектов. Тогда что является прямым восприятием? Прямое восприятие такое, которое выявляет, раскрывает сущность без помощи какого-либо посредника. А это ничто иное как сознание, чья сущность — озарение или откровение. Поскольку сознание само озарение, оно не нуждается в том, чтобы быть выявленным, и не может быть выявлено ничем. Это указывает как на не-объектность (*aviśayatva*), так и на обоснованность, или само-в-себе-утвержденность (*svayaṁsiddhatva*).

Состояние *svapraṁkāśatva* было опять подчеркнута в той же Упанишаде высказыванием "*atrāyaṁ puruṣaḥ svayaṁjyotiḥ*" — в этом состоянии сна Сущность (Я) познается как "*svayaṁjyotiḥ*" — "сам-свет". Поскольку во сне нет другого света для выявления объектов сна, легко можно понять, что Сущность сама является раскрывающим светом. Конечно, Сущность является вер-

ховным светом и в состоянии бодрствования, но здесь соприсутствует много других источников света — солнце, луна, огонь и другие. Поэтому в состоянии бодрствования становится сложным распознать Сущность как свет. Другой текст Брихадараньяки описывает состояние сна так: (svayaṁ vihatya svayaṁ nirmāya svena jyotiṣā prasvapiti) — Сущность приводит тело и органы чувств в бездеятельное состояние и, создавая сама множество объектов, испытывает эти объекты своим освещением — своим собственным светом.

Следующий текст говорит об истинной природе Сущности как сознания так: (asaṅgo hyayaṁ puruṣaḥ) — эта Сущность совершенно не привязана к каким-либо объектам, потому что не несет с собой ничего, проходя через состояния бодрствования, грез и глубокого сна (jāgrat, svapna, suṣṭi) . Только в силу ложного отождествления с умом кажется, что Сущность проходит через эти состояния и переживает весь их опыт. Именно в смысле несвязанности (asaṅgatā) сознание всегда остается чистым (śuddhā) . Связи с объектами или субъектами являются не реальными, а иллюзорными отношениями, поскольку, будучи несвязанным, сознание ни с кем и ни с чем не может иметь никаких реальных отношений. Об этом говорится в Упанишадах: (sa samānaḥ san...dhyāyati, lelāyati) — будучи ложно отождествленной с интеллектом (buddhi) , кажется, что Сущность бодрствует и спит, созерцает или играет. В действительности же сознание как Сущность не созерцает и не движется — это деятельность интеллекта.

В Брихадараньяке Упанишаде находится еще одно, очень поэтическое описание Сущности-света, или Сущности как Высшего Света — истинная, озаряющая природа Сущности как сознание выявляется в форме вопросов и ответов между королем Джанакя и мудрецом Яджнавалкья:

”О Король, когда зайдет солнце, какой свет озаряет дорогу идущего в поле человека, его работу и обратную дорогу домой?” —

”При свете луны идет человек в поле, трудится там и потом возвращается назад”, —

”О Король, какой свет озаряет идущего в поле человека... когда и солнце и луна спрячут свой свет?” —

”Тогда свет огня освещает его дорогу...”

Этим путем исчерпываются все возможные источники света и задается последний вопрос:

”Какой свет озарит идущего... когда свет солнца, луны, огня и даже свет речи (или звука) угаснут?” —

”Тогда его собственное “Я” служит источником света. Именно при этом свете “Я”, просвещая себя самим Собою (*ātmanaiva jyotiṣā*), человек идет, работает и возвращается (как во сне, где нет никакого внешнего света)”.

Эта верховная реальность чистого сознания является также принципом высшей радости, блаженства — об этом говорят тексты Упанишад, например: (*vijñānamānandaṁ brahma*, или *ānando brahmeti vyaḥnāt*), что означает: Брахман сознание и блаженство и блаженство познается как Брахман. Всем известно, что мы любим то, что исполнено блаженства. Наша любовь к блаженству безусловна (*ahaituka, nirupādhi*). Мы любим блаженство, потому что это блаженство, то есть ради него самого, а не ради чего-нибудь иного. Опять, мы любим нашу “Сущность также ради нее самой, и любим все остальные вещи ради Сущности”. “Все вещи дороги нам (любимы нами) не ради них самих, а ради Сущности”, — говорится в Брихадараньяке Упанишаде (*na vā sarvasya kāmāya sarvaṁ priyaṁ bhavati ātmanastu kāmāya arvaṁ priyaṁ bhavati*).

Конечно, эта Сущность (“Я”), которая кажется нам самым дорогим, есть “эго-сущность”, психологический центр всей любви.

Но эта “эго-сущность” тоже любима нами так сильно только потому, что она содержит в качестве своего ближайшего основания (adhiṣṭhāna) истинную Сущность — основополагающее блаженство и сознание. Эго является первой и ближайшей проекцией на истинную Сущность, которая *есть* блаженство и сознание, и поэтому оно и кажется самым дорогим, будто оно истинная Сущность, которая была провозглашена за глубиннейшую и самую любимую в тексте Упанишад: (preyaḥ putrāt preyo vittāt preyo'nyasmāt sarvasmādanatarataram yadayamātmā) — “Это “Я” дороже сына, дороже богатства, дороже всего и является самым сокровенным”.

Логик может возразить: “Подобное чистое сознание не обнаружено нигде в нашем опыте — как же оно может быть принято как реальность или бытие?”

Ответ ведантиста состоит в том, что сознание, будучи свидетелем или раскрывающим (освещающим) все поиски, не может быть объектом поиска, как об этом говорится в Упанишаде: (na drṣṭerdrasṭāram paśyeḥ) — “Не пытайся узреть (или найти) видящего (или проявляющего) зрение, видение”. Ибо “посредством чего увидишь верховного знающего (проявляющего)?” Все раскрывается этим сознанием — верховным проявляющим (tasya bhāsā sarvamidaṁ vibhāti). Так же как нельзя надеяться увидеть (глазами) запах или звук, которые не являются объектами зрения, также невозможно пытаться познать то, что не является объектом познания и даже не объектом неведения, вообще не будучи объектом (anyadeva tatviditādatho aviditādadhi) — это (сознание) отличается от познанного, и оно также вне непознанного.

Поэтому сознание (cit) — верховный свет или озарение (jyotiḥ, prakāśa) являясь самоочевидным (svayaṁsiddha), не нуждается в доказательстве или свидетельстве, будучи источником всех доказательств и свидетельств, основой всех сомнений, вопро-

сов и отрицаний. Оно раскрывает все остальное, не претерпевая при этом никаких изменений. Будучи не-объектом, оно не является ни объектом знания, ни незнания. Оно непривязанное (*asaṅga*) и поэтому чистое.

* * *

Чистое сознание, будучи основой всех чувствований и памяти, от которых зависит существование всей вселенной, должно быть независимой высшей Реальностью. Оно чистое, так как все кажущиеся нечистоты субъекта, объекта и раскрытых вещей не привязаны к этой Реальности сознания. Будучи спроецированными на сознание, все эти вещи растворяются в основной субстанции, когда приходит истинное знание, точно также, как веревка-змея претворяется в веревку, по выражению ведантистов: растворение воображаемых или спроецированных вещей тождественно с их основой-субстратом (*adhiṣṭhānāvāśeṣo hi nāśa kalpita vastuṇaḥ*).

Брихадараньяка Упанишада говорит, что все видимые объекты сознания суть ничто иное как Сущность или сознание (*idaṁ sarvaṁ yadāyamātmā*).

В этой Упанишаде мы находим, что великий философ, мудрец Яджнавалкья предвидел возражение материалистов и дал разъяснение с точки зрения Веданты. Вначале он утверждает, что эта Сущность, “Я”, как сознание, которое по сути однородное как кусок скалы, возникает (кажется, что возникает) из материальных элементов (мозга или ума) и разрушается вместе с ними, поэтому после смерти нет знания. Когда мудрая Майтрейи была смущена и сбита с толку, услышав об этом возникновении и разрушении сознания, Яджнавалкья с сочувствием рассеял ее сомнения, подтвердив, что он не сказал ничего ложного. Эта Сущность как сознание действительно непреходяща, не подлежит разрушению

ни в какое время и таким образом никогда не перестает быть. То, что после смерти или во сне нет знания, происходит не из-за прекращения потока света, а потому что там нет дуального объекта, который нужно раскрыть или осветить. Ибо только тогда, когда что-то появляется как второе, возможно познать иное. Но когда все является одной Сущностью или сознанием без чего-либо другого (иною), тогда никакое знание невозможно. И опять, никогда не удастся познать сознание как объект, ибо чем ты познаешь то, посредством чего все познается? Невозможно познать конечный, верховный субъект.

Поэтому концепция Веданты такова, что чистое сознание существует вечно в Своей собственной несравненной славе. Оно было определено как свет всех светов (*jyotiṣāṁ jyotiḥ*) — так как без этого высшего света никакие другие светила не могут светить, также как солнечный луч не смог бы раскрыть ничего, если бы не было глаз или за глазами не существовал бы ум или мозг.

Давайте представим себе, что вся вселенная и мы сами внутри нее подобны пузырям, плавающим в океане сознания, которое есть непознанный познающий (*adrṣṭa draṣṭā*) и высший субъект (*vijñātā*), не-объектный, озаряющий принцип, раскрывающий все, что и кажется различным от сознания из-за своей познаваемости (*drśya, cidbhāṣya*).

В Упанишаде сказано: “Все возникает из **Меня**, все существует во **Мне**, и все растворится во **Мне** — вечном едином Сознании, которое есть Брахман — Наивысший”.

Переводы выполнены с издания:

Complete works of Shri Shankaracharya in the original Sanskrit,
Samata Books, Madras 1981, vol.1-10.

Трактат I – v.2, p. 307-311.

Трактат II – v.1, p. 402-404.

Трактат III – v.1, p. 324-331.

Трактат IV – v.2, p. 89-94.

Трактат V – v.1, p. 102-104.

Трактат VI – v.2, p. 85-104.

Трактат VII – v.2, p. 267-278.



Шри Шанкарачарья
(рисунок Е.И.Рерих)

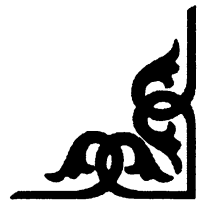
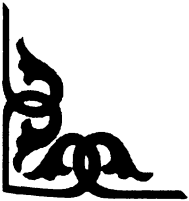
Из собрания Международного Центра Рерихов (Москва).



दश श्लोकी

DAŚAŚLOKĪ

Десять шлок об Атмане

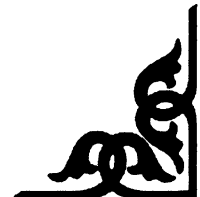




1/ **na bhūmirna toyam na tejo na vāyuh
na kham nendriyam vā na teṣām samūhaḥ |
anekāntikatvāt suṣuptyekasiddhaḥ
tadeko'vaśiṣṭaḥ śivaḥ kevalo'ham ||**

na bhūmiḥ — не земля; *na toyam* — не вода; *na tejaḥ* — не огонь; *na vāyuh* — не воздух; *na kham* — не эфир; *na indriyam* — не органы чувств; *vā na teṣām* — а также не их; *samūhaḥ* — соединение, комбинация; *anekāntikatvāt: an* — не; *ekāntika* — постоянство; *tvāt* — как (сложный термин, означающий: то, в чем отсутствует постоянство, и поэтому то, что подлежит разрушению, уничтожению); *suṣupty-ekasiddhaḥ: suṣupti* — в глубоком сне; *eka* — только одно, то есть авидья; *siddhaḥ* — остается; *tad* — То; *ekaḥ* — одно, единое; *avaśiṣṭaḥ* — оставшееся, т.е. подлежащее уничтожению, или негации; все атрибуты могут быть сняты посредством метода отрицания, но есть некоторая основа, субстрат, которая не подлежит негации, это и есть “то, что осталось”; *śivaḥ* — чистый, благодатный, чья природа — высшее блаженство, счастье, добро; *kevalaḥ* — целый, единый; *aḥam* — Я — Атман.

**Я не земля и не вода,
не огонь, не воздух, не эфир;
а также и не их соединенье —
как органы чувств или тело грубое.
Ибо они преходящие и распаду подлежащие.
А в глубоком сне одно лишь остается.**



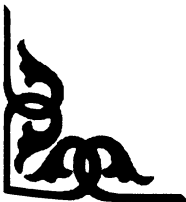


**Я же То — одно — не уничтожимое.
Если даже вселенная исчезнет,
Я — останусь.
Я — блаженство и единство,
Я — Атман Есмь.**

**2/ na varṇā na varṇāśramācāradharmā
na me dhāraṇādhyāna-yogādayo'pi |
anātmāśrayāhaṁmamādhyāśahānāt ||**

na varṇā — не цвет; *na varṇāśrama* — не касты и стадии жизни; *na me* — не для меня; *ācāra dharmā* — правила поведения; *dhāraṇā* — концентрация мысли, ума; *dhyāna* — медитация, созерцание; *adayo api* — и другие (средства); *yoga* — йоги; *anātmā* — незнанием своей истинной сущности; *āśraya* — поддерживаемое, подкрепляемое; *ahaṁ* — Я; *tama* — мое; *adhyāsa* — наложение, проекция (*superimposition*) — т.е. заблуждение, подмена; *hānāt* — было уничтожено.

**Нет ни цветов, ни каст, ни периодов жизни
для меня,
ни законов, соответствующих этому всему.
Не нуждаются я в практике йоги —
концентрации ума, созерцании или средствах
других.**





**Уничтожено заблуждение — “я” и “мое”,
утвержденное незнанием.**

Я — То — одно — неуничтожимое.

Если даже вселенная исчезнет,

Я — останусь.

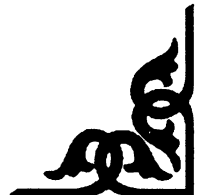
Я — блаженство и единство,

Я — Атман Есмь.

**3/ na mātā pitā vā na devā na lokā
na vedā na yajñā na tīrthaṃ bruvanti |
susuptau nirastātīśūnyatmakatvāt ||**

na mātā — ни мать; *pitā vā* — ни отец; *na devā* — ни боги; *na lokā* — ни миры; *na vedā* — ни святыя писания; *na yajñā* — ни жертвоприношения; *na tīrthaṃ* — ни паломничества, или священные омовения; *na bruvanti* — не говорят (т.е. не способны высказать истину о моей Сущности); *susuptau* — в глубоком сне; *nirasta* — были уничтожены (эти различия); *atmakatvāt* — моя идентичность, природа; *ati* — полная; *śūnya* — пустота (полная пустота — сложный термин, означающий: “полная” в смысле бытия; т.е. в глубоком сне остается только чистое бытие, но оно не само-осознанно, и, таким образом, конечным переживанием является чувство пустоты, но пустоты не пустой, а заполненной бытийностью).

Ни мать, ни отец,

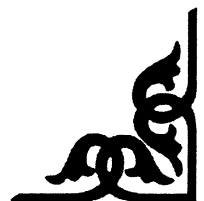
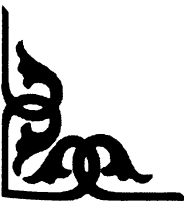




**ни боги, ни миры,
ни святые писания иль жертвоприношения,
ни паломничества иль в священных водах
омовения
мне Истину о Сущности не говорят.
В глубоком сне разрушены все различия.
В нем осталось лишь "Я" —
Пустота неосознанной Полноты.
Я — То — одно — не уничтожимое.
Если даже вселенная исчезнет,
Я — останусь.
Я — блаженство и единство,
Я — Атман Есмь.**

**4/ na sām̐khyam̐ na śaivam̐ na tat pāñcarātram̐
na jainam̐ na mīmāṃsakādermatam̐ vā |
viśiṣṭānubhūtyā viśuddhātmatkavāt ||**

na sām̐khyam̐ — ни философия санкхья; **na śaivam̐** — ни шайва;
na tat pāñcarātram̐ — ни та панчаратра; **na jainam̐** — ни
джайнизм; **na mīmāṃsaka** — ни мимамсака; **adeḥ** — иль другие;
matam̐ vā — мнения (философские воззрения, школы); **viśiṣṭa** —
(посредством) истинной; **anubhūtyā** — духовной реализации; **vi-
śuddha** — чистое знание, чистая сущность; **ātmatkavāt** — осо-
знание себя как.

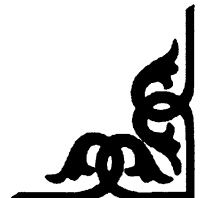




*Не нужна ни санхья и ни шайва,
ни панчатра иль джайнизм,
мимамсака иль другие школы.
Лишь духовного опыта накопления
рождают осознание:
Я — Сознание чистое.
Я — То — одно — неуничтожимое.
Если даже вселенная исчезнет,
Я — останусь.
Я — блаженство и единство,
Я — Атман Есмь.*

5/ *na cordhvaṁ na cādho na cāntarna bāhyaṁ
na madhyaṁ na tiryāṅ na pūrvā'parā dik |
viyadvyāpakatvādakhaṇḍaikarūpaḥ ||*

na ca urdhvaṁ — ни наверху; na ca adhaḥ — и ни внизу; na ca antaḥ — ни внутри; na bāhyaṁ — ни снаружи; na madhyaṁ — ни в середине; na tiryāṅ — ни поперек; na pūrvā — ни в восточном; aparā — ни в западном; dik — направлении; viyat — воздушное пространство, эфир (акаша); vyāpakatvāt — имея сущность, характер, качества всепронизывающего, всенаполняющего; akhaṇḍa — неделимость, целостность; ekarūpaḥ — одна форма, т.е. то, что не меняется.





**Нет для меня ничего
ни наверху и ни внизу,
ни внутри и ни снаружи,
ни вдоль и ни поперек,
ни в направлении восточном и ни в западном.
Сущность Моя — целостность и единство,
подобно эфиру — неделимому и
всепронизывающему.**

Я — То — одно — неуничтожимое.

Если даже вселенная исчезнет,

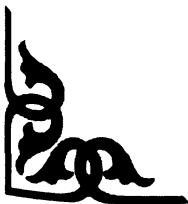
Я — останусь.

Я — блаженство и единство,

Я — Атман Есмь.

6/ **na śuklaṁ na kṛṣṇaṁ na raktaṁ na pītaṁ
na kubjaṁ na pīnaṁ na hrasvaṁ na dīrghaṁ |
arūpaṁ tathā jyotirākāśakatvāt ||**

na śuklaṁ — ни белый цвет; **na kṛṣṇaṁ** — ни черный; **na raktaṁ** — ни красный; **na pītaṁ** — ни желтый; **na kubjaṁ** — не маленький; **na pīnaṁ** — не большой; **na hrasvaṁ** — не короткий; **na dīrghaṁ** — не длинный; **arūpaṁ** — не имеет формы, т.е. не может быть объективирован никаким знанием; **tathā** — поэтому; **jyotirākāśakatvāt** — имеет природу лучезарности, сияния, высшего света.



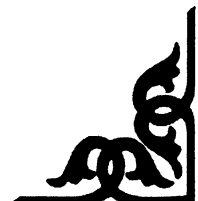


(В данной шлоке отрицается наличие какой-либо атрибутки, могущей быть присущей Атману-Брахману.)

**Не относятся к Атману
ни белый, ни черный,
ни красный, ни желтый цвета.
Атман не маленький и не большой,
не короткий и не длинный.
Невыразима Сущность внешней формой.
Природа Атмана есть ярчайший Свет.
Я — То — одно — неуничтожимое.
Если даже вселенная исчезнет,
Я — останусь.
Я — блаженство и единство,
Я — Атман Есмь.**

7/ *na śāstā na śāstraṁ na śiṣyo na śikṣā
na ca tvaṁ na cāhaṁ na cāyaṁ prapañcaḥ |
svaṛūpāvabodho vikalpāsahiṣṇuḥ||*

na śāstā — ни учитель; *na śāstraṁ* — ни святыя писания; *na śiṣyaḥ* — ни ученик; *na śikṣā* — ни способ обучения; *na ca tvaṁ* — ни ты; *na ca ahaṁ* — ни я; *na ca ayaṁ* — и ни то; *prapañcaḥ* — вселенная; *svaṛūpa* — своя истинная Сущность; *avabodhaḥ* — Знание; *vikalpa* — наложение, заблуждение (досл. "или то, или





иное”, то есть дуалистическое восприятие мира); *avaḥiṣṭiḥ* — невыносящее, нетерпящее.

**Знание своей Сущности как высшей Истины
воистину не терпит никакого противоречия.
Нет во Мне ни учителя, ни святого писания,
ни ученика, ни метода обучения;
“ты”, “я” иль “то” — вселенной порождение —
есть лишь умственная проекция.
Я — То — одно — не уничтожимое.
Если даже вселенная исчезнет,
Я — останусь.
Я — блаженство и единство,
Я — Атман Есмь.**

(С само-осознанием исчезает какая-либо полемика или противоречия, так как они суть результат дуалистического восприятия мира и себя самого.

Может возникнуть вопрос: для кого этот трактат, то есть это обучение,— для Атмана или для других? Если существует кто-либо иной, чем Атман-Брахман, тогда Адвайта (как чистый монизм) опровергается; если же существует только Атман-Брахман, то нет и нужды в обучении.

Но даже сама постановка такого вопроса указывает на исходную дуалистическую позицию, корнем которой является незнание — Майя, умственная иллюзия.

Результатом этого наставления (трактата) является неко-





торое приближение к самопознанию, которое устраняет любые дуалистические представления осознанием единой всепронизывающей Сущности.)

**8/ na jāgran na me svapnako vā suṣuptiḥ
na viśvo na vā taijasaḥ prājñako vā |
avidyātmakatvāt trayāṇaṁ turīyaḥ ||**

na jāgrat — не состояние бодрствования; *na me* — я не есмь; *svapnakaḥ* — не сон со сновидениями (грезы); *vā suṣuptiḥ* — и не глубокий сон (этим состояниям сознания с точки зрения макрокосмоса соответствуют: Вишва, Тайджаса и Праджна); *na viśvaḥ* — не Вишва; *na vā taijasaḥ* — и не Тайджаса; *prājñakaḥ vā* — и не Праджна; *avidyā* — незнание; *atmakatvāt* — есть сущность, характер; *trayāṇat* — трех (т.е. трех состояний сознания, которые имеют характер незнания); *turīyaḥ* — четвертое (состояние) — Турия.

**Не проходит Атман через состояния
бодрствования, грез и глубокого сна.**

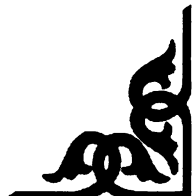
**Поэтому Атман не Вишва, не Тайджаса и не
Праджна.**

Природа этих трех — незнание.

Я же — Атман, Я четвертое — Турия.

Я — То — одно — неуничтожимое.

Если даже вселенная исчезнет,





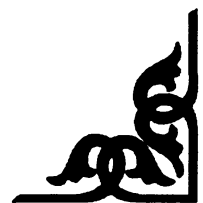
**Я — останусь.
Я — блаженство и единство,
Я — Атман Есмь.**

**9/ api vyāpakatvāt hitatvaprayogāt
svataḥ siddhabhāvādānanyāśrayatvāt |
jagat tucchametat samastam tadanyat||**

api — итак, соответственно; *vyāpakatvāt* — имея природу всепроникающего; *hitatva* — доброта, благодеяние, благотворность; *prayogāt* — провозглашено, указано как; *bhāvāt* — будучи; *svataḥ siddha* — самолучезарным, самосуцим; *ananya* — ничем другим; *aśrayatvāt* — неподдерживаемое, неукрепляемое; *jagat* — вселенная; *tuccham* — незначительна; *etat* — эта; *samastam* — все; *tad anyat* — отличается от То, т.е. от Атмана.

(Мир и все остальное, отличающееся от “Я”, не обладает бытийностью; будучи Лучезарность-сама-по-себе, Атман ни от чего не зависим.)

**Итак, указано Ведантой,
что сущность Атмана —
доброта и расположение;
и природа Атмана —
всепроникающее начало.
Само-лучезарностью будучи,
не зависит Атман от чьей-либо поддержки.**





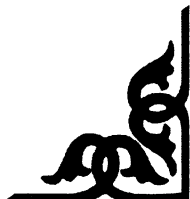
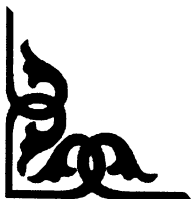
**Вся эта вселенная в сущности
незначительна,
и от Атмана она действительно
отличается.**

**Я — То — одно — неуничтожимое.
Если даже вселенная исчезнет,
Я — останусь.
Я — блаженство и единство,
Я — Атман Есмь.**

10/ *na caikam tadanyad dvitīyaṃ kutaḥ syāt
na kevalatvaṃ na cā' kevalatvaṃ |
na śūnyaṃ na cāśūnyamadvaitakatvāt
kathaṃ sarvavedāntasiddham bravīmi ||*

daśaṣloki saṃpūrṇā ||

na ca ekam — не единица; *tad anyat* — другое, отличное от То; *dvitīyaṃ* — второе; *kutaḥ* — откуда; *syāt* — возьмется (“Я”, или “То” не имеет число, и поэтому не есть единица, или первое, — поэтому как может быть второе, иное чем “То”? “Я” не имеет атрибутики, а число — атрибут.); *na kevalatvaṃ = ekatvaṃ* — один; *na ca akevalatvaṃ = anekatvaṃ* — множество (“Я” не есть ни одно, ни множество); *na śūnyaṃ* — не пустота; *na ca aśūnyaṃ* — и не отсутствие пустоты; *advaitakatvāt* — имеет природу недвойственности (“Я” не может быть ни пустота, ни





отсутствие ее, так как имеет природу недвойственности); **katham** — как; **sarva** — всеми; **vedānta** — текстами Веданты; **siddham** — то, что утверждено, т.е. смысл; **bravīmi** — я скажу;

(Как я могу описать истинный смысл, на который указано всеми текстами Вед? То есть внутренний смысл не может быть объективирован. Текст может только устранить незнание, то есть ложные мнения.)

saṅgīrṇā — конец; **daśaślokī** — десятистишья.

**Атман не есть единица — первое,
(ибо число — атрибут).**

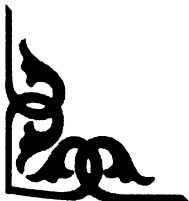
**Откуда ж возьмется второе,
отличное от "То" — иное?**

Атман не есть одно и не множество.

**Не пустота Атман и не отсутствие ее,
ибо сущность Атмана — недвойственность.**

**Так смогу ли я выразить истинный смысл,
утвержденный всеми текстами Веданты?**

Конец трактата
"Десять шлок об Атмане".



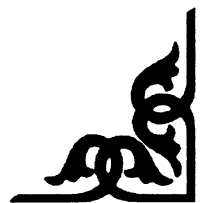
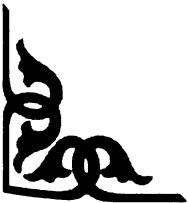




गुर्वष्टकम्

GURVAṢṬAKAM

Восемь шлок — Гимн Учителю



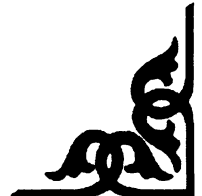


1/ śarīraṁ surūpaṁ tathā vā kalatraṁ
yaśāścāru citraṁ dhanam merutulyam |
manaścenna lagnaṁ guroraṅghripadme
tataḥ kiṁ tataḥ kiṁ tataḥ kiṁ tataḥ kiṁ ||

śarīraṁ — тело; *surūpaṁ* — изящно; *tathā vā* — а также;
kalatraṁ — жена; *yaśāś cāru* — слава велика, превосходна; *citraṁ*
— разнообразна; *dhanam* — богатство; *meru tulyam* — горе
Меру подобно, равно; *tanaḥ* — мысль; *cenna* — если не; *lagnaṁ*
— предана, утверждена, верна; *guroḥ* — учителя; *padme* —
лотосовым; *aṅghri* — стопам; *tataḥ kiṁ* — что тогда, какой
смысл, к чему это.

**Пусть тело изящно и жена прекрасна,
слава велика и многолика,
и горе Меру подобно богатство,
но если мысль не устремлена
к лотосовым стопам Учителя*,
к чему, к чему же тогда все это?**

* Дословный перевод фразы *manaścenna lagnaṁ guroraṅghripadme* будет звучать как “но если мысль (или разум) не предана лотосовым стопам Учителя”. Это традиционный перевод, и поэтому мы его не изменяем. Но “лотосовые стопы Учителя” следует понимать более широко, чем буквальное значение этих слов. Здесь идет речь не только о конкретном духовном Учителе, но и о знании как таковом. Имеется в виду сознательная устремленность мысли к духовному Знанию, Истине, к самопознанию, так как это и составляет единственную достойную цель человека, как и его эволюционную задачу.





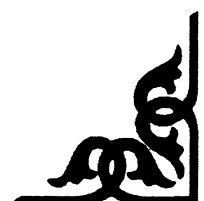
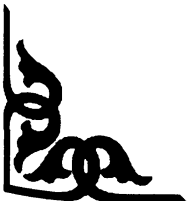
2/ kalatram̄ dhanam̄ putrapautrādi sarvam̄
gṛham̄ bāndhavāḥ sarvametaddhi jātam |
manaścenna lagnam̄ guroraṅghripadme
tataḥ kiṁ tataḥ kiṁ tataḥ kiṁ tataḥ kiṁ ||

kalatram̄ — жена; *dhanam̄* — богатство; *putra* — сыновья; *pautra* — внуки; *ādi* — другие; *sarvam̄* — все; *gṛham̄* — дом; *bāndhavāḥ* — родственники; *sarvam* — все; *etat* — это; *hi* — воистину; *jātam* — достигнуто, приобретено. Затем во всех стихах следует тот же рефрен, как в первой шлоке.

**Жена, богатство, сыновья,
внуки, дом и родственники — все это
воистину приобретено тобою.
Но если мысль не устремлена
к лotosовым стопам Учителя,
к чему, к чему же тогда все это?**

3/ ṣadaṅgādivedo mukhe śāstravidyā
kavitvādi gadyam̄ supadyam̄ karoti |
manaścenna lagnam̄ guroraṅghripadme
tataḥ kiṁ tataḥ kiṁ tataḥ kiṁ tataḥ kiṁ ||

ṣadaṅgādivedo — *ṣat-aṅga-ādi-vedaḥ* — Веды с шестью ответвлениями; *mukhe* — на устах, т.е. заучены; *śāstra* — наук; *vidyā* — знание; *kavitva* — стихотворство; *ādi* — и другое; *gadyam̄* —





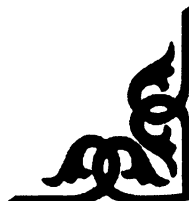
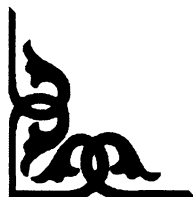
прозу; *su* — хорошую; *padyat* — поэзию, стихи; *karoti* — сотворит.

**Можно постигнуть смысл Вед и их шесть
ответлений,
и все научное знание тоже;
даром стихотворства можно обладать,
и прозу хорошую или стихи творить.
Но если мысль не устремлена
к лotosовым стопам Учителя,
к чему, к чему же тогда все это?**

4/ *videśeṣu mānyaḥ svadeśeṣu dhanyaḥ
sadācāravṛtteṣu matto na cānyaḥ |
manaścenna lagnaṁ guroraṅghripadme
tataḥ kiṁ tataḥ kiṁ tataḥ kiṁ tataḥ kiṁ ||*

videśeṣu — в других странах, в чужеземьи; *mānyaḥ* — уважаем;
svadeśeṣu — в своей стране; *dhanyaḥ* — удачлив; *sad-ācāra*
— хорошее поведение; *vṛtteṣu* — в способах; *matto* — меня; *na
ca anyaḥ* — никто не превосходит (досл.: нет другого).

**В чужеземьи меня уважают,
и на родине я удачлив;
в способах вести себя хорошо
меня никто не превосходит.**





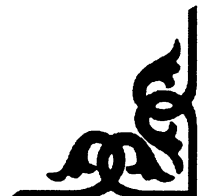
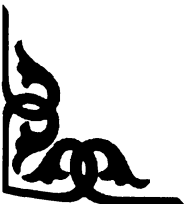
*Но если мысль не устремлена
к лotosовым стопам Учителя,
к чему, к чему же тогда все это?*

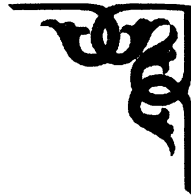
5/ kṣamāmaṇḍale bhūpabhūpālavṛndaiḥ
sadā sevitaṁ yasya pādāravindam |
manaścenna lagnaṁ guroraṅghripadme
tataḥ kiṁ tataḥ kiṁ tataḥ kiṁ tataḥ kiṁ ||

kṣatā maṇḍale — всей территории Земли; *bhūpa* — правители;
bhūpāla — цари; *vṛndaiḥ* — толпами; *sadā* — постоянно; *sevi-*
tam — почитают, служат, уважают; *yasya* — кого-то; *pada* —
стопы; *aravindam* — лotosовые.

*Пусть цари со всей Земли,
толпясь, убаживают непрестанно
что-то лotosовые стопы.
Но если мысль убаживаемого не стремится
к лotosовым стопам Учителя,
к чему, к чему же тогда все это?*

6/ yaśo me gataṁ dikṣu dānapratāpāḥ
jagadvastu sarvaṁ kare yatprasādāt |
manaścenna lagnaṁ guroraṅghripadme
tataḥ kiṁ tataḥ kiṁ tataḥ kiṁ tataḥ kiṁ ||





yaśo — слава; *me* — моя; *gataṁ* — распространилась; *dikṣu* — во все стороны; *dāna* — (посредством) благотворительности; *pratāpāḥ* — силы, власти; *jagad* — мира сего; *vastu* — вещи; *sarvaṁ* — все; *kare* — в руках; *yat* — за эти; *prasādāt* — добродетели.

**Разнеслась слава обо мне по свету,
и причина — благотворительность моя и
сила;**

**все вещи мира в руках моих
как награда за эти добродетели.
Но если мысль не устремлена
к лotosовым стопам Учителя,
к чему, к чему же тогда все это?**

7/ *na bhoge na yoge na vā vājirājau*
na kāntāmukhe naiva vitteṣu cittam |
manaścenna lagnaṁ guroraṅghripadme
tataḥ kiṁ tataḥ kiṁ tataḥ kiṁ tataḥ kiṁ ||

na bhoge — не в наслаждении; *na yoge* — не в йоге; *na vā* — и не в; *vāji* — лошадей; *rājau* — множествах, табунах; *na kāntā* — не в возлюбленной; *mukhe* — лице; *na eva* — а также не; *vitteṣu* — богатстве; *cittam* — мысль.

**Пусть не привязана мысль
к наслаждению, йоге иль табунам лошадей,**





*не к лицу возлюбленной, а также не к
богатству,
но если мысль эта не стремится
к лotosовым стопам Учителя,
к чему, к чему же тогда все это?*

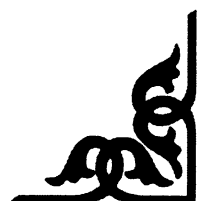
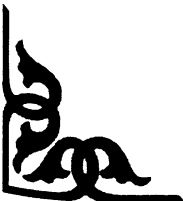
8/ araṇye na vā svasya gehe na kārye
na dehe mano vartate me tvanarghye |
manaścenna lagnaṁ guroraṅghripadme
tataḥ kiṁ tataḥ kiṁ tataḥ kiṁ tataḥ kiṁ ||



araṇye na — не в лесу; *vā svasya* — и даже не в своем; *gehe* —
доме; *na kārye* — не в обязанностях, работе; *na dehe* — не в теле;
tu anarghye — не в неценном, т.е. в брeнном; *tanaḥ* — мысль;
vartate — обитает; *me* — моя.

*Не в лесу и даже не в собственном доме,
не в трудах и не в брeнном теле
обитает мысль моя.*

*Но если мысль эта не стремится
к лotosовым стопам Учителя,
к чему, к чему же тогда все это?*

9/ guroraṣṭakaṁ yaḥ paṭhet puṇyadehī
yatir bhūpatir brahmacārī ca gehī |





labhedvāñchitārthaṁ padaṁ brahmasaṁjñāṁ
guroṛuktavākye mano yasya lagṇam ॥

guroḥ — Учителю; *aṣṭakam* — гимн из восьми стихов; *yaḥ* — тот, кто; *paṭhet* — читает; *puṇya* — добродетельный; *dehī* — человек; *yatiḥ* — аскет; *bhūpatiḥ* — правитель, царь; *brahmacārī* — студент; *sa gehī* — и домохозяин; *labhet* — достигает; *vāñchita* — желанную; *arthaṁ* — цель; *padaṁ* — состояние; *sañjñāṁ* — называемое; *brahma* — Брахман; *vākye* — в изречениях; *guroḥ-ukta* — произнесенные Учителем; *manaḥ* — мысль, ум; *yasya* — чья, кого; *lagṇam* — утверждена, предана.

**Тот добродетелен, кто читает
это восьмистишье — гимн Учителю,
и чья мысль утвердилась в изречениях,
произнесенных его Гуру.
Будь он аскет или правитель,
студент или домохозяин,
он достигает желанной цели —
Состояния, нареченного Брахманом.**

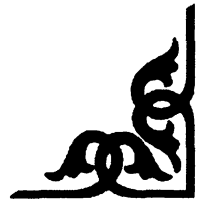
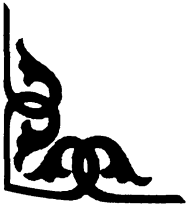
Конец трактата
“Восемь шлок — Гимн Учителю”





भज गोविन्दम्
(मोह मुद्गर)

BHAJA GOVINDAM
или
MOHA MUDGARA

Устремись к Говинде!
или
Удар по заблуждению





1/ bhaja govindaṁ bhaja govindaṁ
bhaja govindaṁ mūḍhamate |
saṁprāpte sannihite kāle
na hi na hi rakṣati ḍukṛṅkaraṇe ||

bhaja govindaṁ — почитай, стремись к Говинде (т.е. Кришне);
mūḍhamate — глупец; *saṁprāpte* — придет, достигнет; *sannihite*
— близко; *kāle* — час (смерти); *na hi na hi* — никак не, воистину
не; *rakṣati* — помогут, охранят, защитят, спасут; *ḍukṛṅkaraṇe*
— грамматические правила.

**К Говинде устремись, к Говинде устремись,
к Говинде устремись, глупец!
Когда приблизится минута смерти,
воистину не спасут тебя правила
грамматики.**

2/ mūḍha jahīhi dhanāgamatrṣṇāṁ
kuru sadbuddhiṁ manasi vitṣṇāṁ |
ya labhase nijakarmopātaṁ
vittaṁ tena vinodaya cittam ||

mūḍha — глупец; *jahīhi* — отвергни, оставь, откажись от; *dhanā-*
agama-trṣṇāṁ — жажды накопления богатств; *kuru* — делай,
твори; *sadbuddhiṁ* — мысли о Сущем, о Реальности, Истине;
manasi — в уме; *vitṣṇāṁ* — свободный от страстей; *ya* — с
тем; *labhase* — что придет; *nija-karma* — за свои поступки;



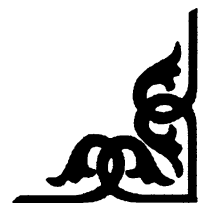
upāttam — осуществленные; *vittaṃ* — награда; *tena* — этим; *vinodaya* — успокой, удовлетвори; *cittam* — ум.

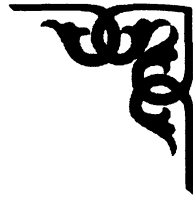
**Отвергни, глупец, свою неумную жажду
наживы и накопления богатств;
всем будь доволен, что приходит
как следствие поступков прошлых лет;
в уме, от страстей отрешенном,
созижди мысль об Истине и Сущем.**

3/ *nārī stanabhara nābhīdeśaṃ*
dr̥ṣṭvā mā gā mohāveśam |
etan māṃsavasādi vikāraṃ
manasi vicintaya vāram vāram ||

nārī — женщин; *stana* — груди; *bhara* — груз; *nābhī-deśaṃ* — пупок, живот; *dr̥ṣṭvā* — увидев; *mā gā* — не стань жертвой; *moha-aveśam* — ослепляющего, покоряющего заблуждения; *etan* — это; *māṃsa* — плоть; *vasā* — жир; *ādi* — и тому подобно; *vikāraṃ* — изменения, перемены, модификации; *manasi* — умом; *vicintaya* — размышляй, различай; *vāram-vāram* — снова и снова.

**Дев молодых узрев полную грудь и пупок,
не стань жертвой ослепляющего
зablуждения.**



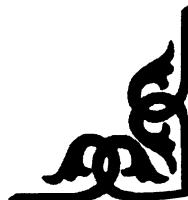


**В уме обдумывай ты вновь и вновь:
тела суть всего лишь перемены
плоти, жира и крови.**

4/ **nalinī dala gata jalam atitaralaṃ
tadvaj jīvitam atīśaya capalam |
viddhi vyādhy abhimāna grastaṃ
lokaṃ śokahataṃ ca samastam ||**

nalinī-dala-gata — на листе лотоса, лепестке водяной лилии находящаяся; **jalaṃ** — капля воды; **ati** — очень; **taralaṃ** — неустойчива; **tadvat** — также; **jīvitaṃ** — жизнь; **atīśaya** — очень, необыкновенно; **capalam** — непостоянна; **viddhi** — знай, понимай; **vyādhi** — болезнями; **abhimāna** — самомнением, тщеславием; **grastaṃ** — поглощен; **lokaṃ** — мир, человечество; **śoka** — горем, страданиями; **hataṃ** — поражен; **ca samastam** — и весь.

**На лепестке водяной лилии
колеблется капля воды —
так и жизнь во всем непостоянна.
Знай, что весь этот мир
болезнями и тщеславием охвачен,
и муками страданий поражен.**





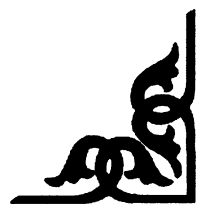
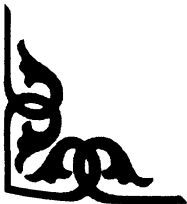
5/ yāvad vittopārjana saktaḥ
tāvan nija parivāro raktaḥ |
paścāj jīvati jarjara dehe
vārtān ko' pi na pṛcchati gehe ||

yāvat — пока; *vitta* — деньги, богатство; *upārjana* — зарабатывать, приобретать; *saktaḥ* — способен; *tāvat* — до тех пор; *nija-parivāraḥ* — свои домашние (семья); *raktaḥ* — привязаны; *paścāt* — позже; *jīvati* — живет; *jarjara* — в старом, дряхлом; *dehe* — теле; *vārtān* — слово; *kaḥ api* — ни один, никто; *na pṛcchati* — не спросит; *gehe* — в доме.

**Пока ты способен зарабатывать деньги,
все домашние привязаны к тебе.
Но когда приходит старость
и в теле дряхлом живет человек,
Никто ему в доме уже даже слова не скажет.**

6/ yāvat pavano nivasati dehe
tāvat pṛcchati kuśalaṁ gehe |
gatavati vāyau dehāpāye
bhārya bibhyati tasmin kāye ||

yāvat — пока; *pavanaḥ* — дыхание (т.е. душа, жизнь); *nivasati* — находится, пребывает; *dehe* — в теле; *tāvat* — до тех пор; *pṛcchati* — узнают, спрашивают; *kuśalam* — о здоровье,





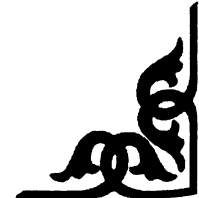
благоденствию; *gehe* — в доме, в семье; *gatavati* — удаляется, уходит; *vāyau* — жизненное дыхание — душа; *deha* — тело; *arpāye* — разрушается; *bhāryā* — жена; *bibhyati* — пугается; *tasmin* — этого же; *kāye* — тела.

**Пока душа человека в теле пребывает,
семья ему здоровья и счастья желает.
Но только душа его тело покинет —
от него даже жена в страхе убегает.**

7/ *arthaṁ anarthaṁ bhāvaya nityaṁ*
nāsti tataḥ sukhaśaḥ satyam |
putrādapi dhanabhājāṁ bhītiḥ
sarvatraiṣā vihītā rītiḥ ||

arthaṁ — богатство; *anarthaṁ* — пагубно, разрушительно; *bhāvaya* — размышляй; *nityaṁ* — постоянно; *nāsti* — нет, не существует; *tataḥ* — в нем; *sukhaśaḥ* — даже малейшего счастья; *satyam* — воистину, правда; *putrāt api* — даже от сына; *dhanabhājāṁ* — для богатых; *bhītiḥ* — страх; *sarvatra* — везде; *iṣā* — это; *vihītā* — существует; *rītiḥ* — положение, состояние.

**К печали ведет богатство —
так размышляй всечасно.
Воистину малейшей радости**





не принесет оно.

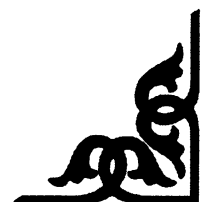
**Богач страшится даже сына своего —
ах, положение дел везде таково.**

8/ **bālastāvāt krīḍāsaktaḥ
taruṇastāvāt taruṇīsaktaḥ |
vṛddhastāvāc cintāsaktaḥ
pare brahmaṇi ko' pi na saktaḥ ||**

bālaḥ — мальчик (в детстве); **tāvāt** — когда; **krīḍā** — к игре; **āsaktaḥ** — привязан; **taruṇaḥ** — молодой, юноша; **tāvāt-taruṇī** — когда к девушке; **saktaḥ** — привязан; **vṛddhaḥ** — старик (в старости); **tāvāt** — когда; **cintā-saktaḥ** — к тревогам, беспокойству, печали привязан; **pare** — к Высшему (или *parame*); **brahmaṇi** — Брахману (к Высшей Реальности, Истине); **kaḥ api** — никто, увы!; **na saktaḥ** — не привязан.

**Мальчик в игру погружен,
юноша забылся в деве молодой,
старик тревогой поглощен,
Но увы! Ни один
к Брахману Высшему не устремлен!**

9/ **kā te kāntā kaste putraḥ
saṁsāro'yam atīva vicitraḥ |**





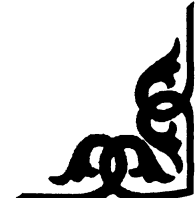
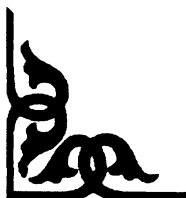
**kasya tvam kaḥ kuta āyātaḥ
tattvaṁ cintaya tadiha bhrātaḥ ||**

kā — кто; *te kāntā* — твоя жена; *kaḥ te* — кто твое; *putraḥ* — дитя, сын; *saṁsāraḥ* — мир преходящий; *ayam* — этот; *atīva* — чрезвычайно, сверх меры; *vicitraḥ* — странный; *kasya tvam* — чей ты; *kaḥ* — кто ты; *kutaḥ* — откуда; *āyātaḥ* — появился, пришел; *tattvaṁ* — об Истине; *cintaya* — поразмышляй; *tad iha* — этой; *bhrātaḥ* — о, брат.

**Кто жена твоя? И кто дитя?
Воистину странен сей мир преходящий!
Чей ты, кто ты? Откуда появился?
Поразмышляй-ка, брат, об истине этой.**

**10/sat-saṅgatve nissāṅgatvaṁ
nissāṅgatve nirmohatvaṁ |
nirmohatve niścalatattvaṁ
niścalatattve jīvanmuktiḥ ||**

sat-saṅgatve — посредством общения, связи с сущим (с мудрецами); *niḥ saṅgatvaṁ* — непривязанность (возникает); *niḥ saṅgatve* — непривязанностью; *niḥ mohatvaṁ* — к свободе от заблуждений, иллюзий; *nirmohatve* — посредством свободы от иллюзий; *niścala* — неизменная; *tattvaṁ* — Реальность, Сущность, Истина; *niścala tattve* — посредством Реальности; *jīvan muktiḥ* — освобождение при жизни.





**В общении с мудрым учись непривязанности.
Непривязанностью достигается свобода от
иллюзий.**

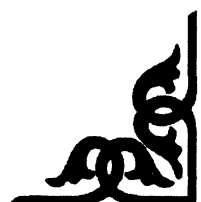
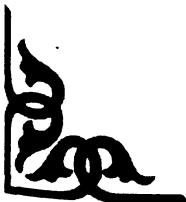
**Отсутствие иллюзий приводит к осознанию
неизменной, истинной Реальности.**



**Постижение Реальности дарует освобождение
при жизни.**

11/ *vayasi gate kaḥ kāmavikāraḥ*
śuṣke nīre kaḥ kāsāraḥ |
kṣīṇe vitte kaḥ parivāro
jñāte tattve kaḥ saṁsāraḥ ||

vayasi — юность; *gate* — ушла; *kaḥ* — к чему, где; *kāmavikāraḥ* — любовная страсть; *śuṣke* — высохнет; *nīre* — вода; *kaḥ kāsāraḥ* — где озеро; *kṣīṇe* — кончится, истощится; *vitte* — богатство; *kaḥ parivāraḥ* — где члены семьи, друзья; *jñāte* — познана; *tattve* — истина; *kaḥ saṁsāraḥ* — где преходящий мир.

**Юность пролетела, к чему пыл страсти?
Высохла вода, нужно ли озеро?
Истощилось богатство — где были друзья?
А где мир смертный, коль Истина познана?**





12/ mā kuru dhana jana yauvana garvaṁ
harati nimeṣāt kālaḥ sarvaṁ |
māyāmayam idam akhilaṁ hitvā
brahmapadaṁ tvaṁ praviśa veditvā ||

mā kuru — не будь, не испытывай; *dhana* — богатство; *jana* — друзья; *yauvana* — молодость; *garvaṁ* — гордость; *harati* — уносит, забирает; *nimeṣāt* — в мгновение; *kālaḥ* — время; *sarvaṁ* — все это; *māyāmayam* — иллюзорную природу; *idam* — этого; *akhilaṁ* — всего (мира); *hitvā* — отвергни (! в некоторых вариантах текста вместо “*hitvā*” стоит “*buddhvā*” — познав, осознав); *brahmapadaṁ* — истине Брахмана, состоянию Брахмана; *tvaṁ praviśa* — отдайся, войди в; *viditvā* — осознав.

**Не гордись богатством, юностью, друзьями —
их унесет в мгновение ока Время.
Иллюзорную природу мира осознав, ее
отвергни
и войди в Истину Брахмана.**

13/ dinayāminyau sāyaṁ prātaḥ
śīśiravasantaḥ punarāyātaḥ |
kālaḥ kriḍati gacchatyāyuh
tadapi na muñcaty āśāvāyuh ||

dina — день (свет); *yāminyau* — ночь (темнота); *sāyaṁ* — ве-



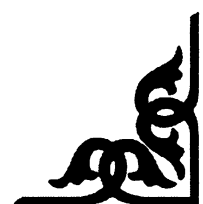
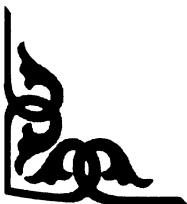
чер, закат; **prātaḥ** — утро, восход; **śiśira** — зима; **vasantau** — весна; **punaḥ** — снова; **āyātaḥ** — приходят; **kālaḥ** — время; **krīḍati** — играет; **gacchati** — уходит, угасает; **āyuh** — жизнь; **tat api** — и все же; **na tuñcati** — не оставляет, не теряет; **āśā** — ожидания, надежды, желания; **vāyuh** — пустые.

**Восход, закат, свет дня и ночи тень,
зима, весна — приходят и уходят.
Играючи, движется время,
Срок отпущенный уж близится к концу.
Но увы! Человек по-прежнему лелеет
пустые ожидания свои.**

(В некоторых вариантах текста приводится следующая шлока, которая как бы разделяет речь, произнесенную самим Шанкарой, от последующих шлок, высказанных его учениками.)

**dvādaśamañjarikābhiraśeṣaḥ
kathito vaiyākaraṇasyaiṣaḥ |
upadeśo' bhūdvidyānipuṇaiḥ
śrīmacchaṅkara bhagavaccaraṇaiḥ ||**

dvādaśa — двенадцатью; **mañjarikābhiḥ** — букетами; **āśeṣaḥ** — великое, безграничное; **kathito** — высказано, передано; **vaiyākaraṇasya** — грамматисту; **eṣaḥ** — это; **upadeśaḥ abhūd** — наставление было; **vidyā** — в знании, познании; **nipuṇaiḥ** — сведущим, совершенным; **śrīmat śaṅkara** — Шри Шанкарой; **bhagavat**





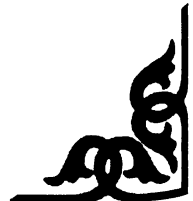
śara-ṛaiḥ — величаемым Бхагавадпадой.

**Так двенадцатью букетами стихов
дано было грамматисту
наставление великое,
сочиненное всезнающим Шри Шанкарой,
величаемым Бхагавадпадой.**

14/ padmapāda uvāca
kā te kāntā dhana gata cintā
vātula kiṃ tava nāsti niyantā |
trijagati sajjana saṃgatir ekā
bhavati bhavārṇava taraṇe naukā ||

padmapāda uvāca — Падмапада молвил; *kā te* — где твоя; *kāntā* — жена; *dhana-gata-cintā* — мысль, принадлежащая богатству; *vātula* — ветреный; *kiṃ tava* — неужто для тебя; *na asti* — нет, не существует; *niyantā* — повелевающего, издающего приказы, обуздывающего; *trijagati* — в трех мирах; *sajjana* — с истинным, сущим; *saṃgatīḥ* — связь, общение; *ekā* — только; *bhavati* — является; *bhava* — жизни; *aṛṇava* — океан; *taraṇe* — переправиться через, пересечь; *naukā* — челн, корабль.

**Падмапада промолвил, добавил:
В пустых мечтах о жене и богатстве
бродишь ты словно ветер.**



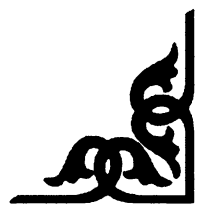
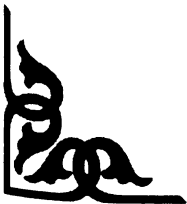




**Неужто для тебя Повелевающего нет?
Знай — в этих трех мирах
общение с Истиной — единственный корабль,
на котором ты сможешь пересечь
океан жизни преходящей.**

15/toṭakācārya uvāca
jaṭilo muṇḍī lumcitakeśaḥ
kāṣāyāmbara bahukṛta veśaḥ |
raśyanapi na raśyati mūḍho
hyudara nimittam bahukṛta veśaḥ ||

toṭakācārya uvāca — Тотакачарья говорит; *jaṭilaḥ* — со спутанными, сплетенными волосами; *muṇḍī* — с выбритой головой; *lumcita keśaḥ* — с выщипанными, вырванными волосами; *kāṣaya ambara* — охровая одежда; *bahukṛta* — имеют разные; *veśaḥ* — одежды, способы, манеры; *raśyan api* — хотя видят (видимое); *na raśyati* — не видят; *mūḍhaḥ* — заблуждающиеся, незнающие; *hi* — воистину; *udara* — живота; *nimittam* — ради; *bahukṛta veśaḥ* — эти различные маскировки.

**Затем Тотакачарья говорит:
Один волосы спутал в нечесанные космы,
другой голову гладко побрил.
А этот все волосы выщипал — один за другим.
Кто-то в охровую рясу облачился,**



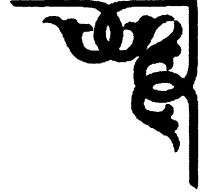


*а кто другие наряды приобрел.
Но все это лишь ради живота своего.
Взирая на Истину, разверстую пред ними,
зablуждающиеся все равно Ее не видят.*

16/ *hastāmalaka uvāsa*
aṅgaṃ galitaṃ palitaṃ muṇḍaṃ
daśana vihīnaṃ jātaṃ tuṇḍam |
vṛddho yāti gṛhītvā daṇḍam
tadapi na muñcatyāśā piṇḍam ||

hastāmalaka uvāsa — Хастамалака сказал; *aṅgaṃ* — тело; *galitaṃ* — постарело, немощно; *palitaṃ* — поседели; *muṇḍam* — волосы (лысина); *daśana vihīnaṃ* — беззубым; *jātaṃ* — стал; *tuṇḍam* — рот; *vṛddhaḥ* — старик; *yāti* — идет, ковыляет; *gṛhītvā* — хватаясь, держась, опираясь на; *daṇḍam* — палку; *tadapi na* — и все же не; *muñcati* — теряет, оставляет; *āśā* — желаний, надежд, требований; *piṇḍam* — кучу.

Хастамалака сказал:
Тело постарело, и немощен старик,
облысела голова, во рту ни зуба нет,
и, за палку схватившись, ковыляет старик.
Но даже сейчас он не оставит
кучу желаний своих.



17/subodha uvāca

agre vahniḥ pṛṣṭhe bhānūḥ
rātrau cubuka samarpita jānuḥ |
karatala bhikṣas tarutalavāsaḥ
tadapi na muñcatiāśāpāśaḥ ||

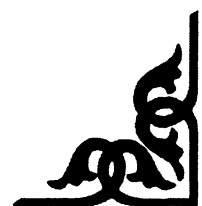
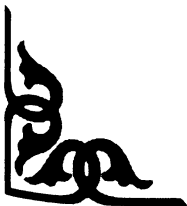
subodha uvāca — Субодха сказал; *agre* — впереди; *vahniḥ* — огонь; *pṛṣṭhe* — позади; *bhānūḥ* — солнце; *rātrau* — ночью; *cubuka* — подбородок; *samarpita* — упирается; *jānuḥ* — в колени; *karatala* — ладони; *bhikṣas* — нищенская еда, подаяние; *taru-tala* — ровное место под деревом; *vāsaḥ* — жилище; *tadapi na* — и все же не; *muñcati āśā* — теряет мечты, желания; *pāśaḥ* — в путах, узах, несвободе.

Субодха добавил:

**Огонь впереди, Солнце позади;
Ночью сидит аскет,
подбородком упершись в колена,
нищенский паек свой глотает
с ладони — единственной тарелки;
под деревом его жилище.
И все же он — будто в темнице,
окован бесплодной мечтой.**

18/vārtikakāra uvāca

kurute gaṅgā sāgara gamanaṁ



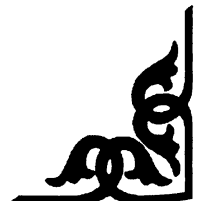


**vrata paripālanam athavā dānam |
jñāna vihīnaḥ sarvamatena
muktiṁ bhajati na janmaśatena ||**

vārtikakāra uvāca — Вартикакара молвил; *kurute* — совершает; *gaṅgā* — к Ганге; *sāgara* — к океану; *gamanam* — хождение, паломничество; (в некоторых текстах переводится как паломничество к месту, где Ганга сливается с океаном); *vrata-paripālanam* — соблюдает, поддерживает (религиозные) обеты, ритуалы; *athavā* — и даже; *dānam* — дает (пожертвования, деньги); *jñāna* — высшее знание, Истина; *vihīnaḥ* — отсутствует; *sarva matena* — (согласно) всем (философским) воззрениям; *muktiṁ* — свободу; *na bhajati* — не заслужит, не приобретет; *janma śatena* — (даже в течение) ста жизней.

**Молвил Вартикакара:
Можно паломником прийти
к Ганге священной иль к океану,
все обеты соблюсти и даже бедным помочь.
Но если Истиной ты пренебрег,
то согласно всем школам мысли
ни одна из добродетелей этих
не поможет обрести спасение —
даже за время ста твоих жизней.**

19/nityānanda uvāca





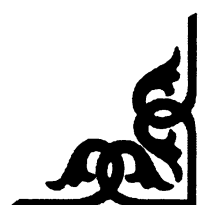
suramandira tarumūla nivāsaḥ
 śayyā bhūtaḥ ajinaṃ vāsaḥ |
 sarva pari-graha bhogatyāgaḥ
 kasya sukhaṃ na karoti virāgaḥ ||

nityānanda uvāca — Нитиананда сказал; *suramandira* — Божий храм; *taru-mūla* — корень дерева; *nivāsaḥ* — жилище; *śayyā* — ложе; *bhūtaḥ* — на голой земле; *ajinaṃ* — шкура (оленья); *vāsaḥ* — одежда; *sarva* — все; *pari-grahaḥ* — подарки, имущество; *bhogaḥ* — чувственные наслаждения; *tyāgaḥ* — отвергнув; *kasya* — кому; *sukhaṃ* — счастье; *na karoti* — не принесет; *virāgaḥ* — отрешенность.

Нитиананда сказал:

**Когда жилищем станет храм
 иль сень деревьев,
 а ложем голая земля,
 и одеждой шкура оленя,
 когда отвергнуты все вещи и наслаждение ими,
 что, как не радость, будет уделом того,
 кто подобной отрешенности достигнет?**

20/ ānandagiriḥ uvāca
 yogarato vā bhogarato vā
 saṃgarato vā saṃgavihīnaḥ |
 yasya brahmaṇi ramate cittaṃ





nandati nandati nandatyeva ||

ānandagiriḥ uvāca — Анандагири говорит; *yogarataḥ* — занимайся йогой; *vā* — или; *bhogarataḥ* — наслаждайся жизнью; *vā saṁgarataḥ* — или будь в компании, вместе; — *vā saṁgavihīnaḥ* — или в одиночестве, уединении; *yasya* — чье; *brahmaṇi* — Брахману; *ramate* — предано, отдано, посвящено; *cittaṁ* — сердце, разум; *nandati-nandati* — радость, радость; *nandati eva* — радость без конца.

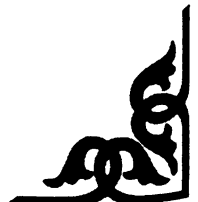
Анандагири говорит:

**В його погружайся иль жизнью наслаждайся,
со всеми вместе иль в уединении строгом —
все равно.**

**Если Брахману сердце твое предано,
все это лишь радость, радость — бесконечная
радость.**

21/ dṛḍhabhakta uvāca
bhagavad gītā kiṁcid adhītā
gaṅgā jala lava kaṇikā pītā |
sakṛd api yena murāri samarcā
kriyate tena yamena na carcā ||

dṛḍhabhakta uvāca — Дридабхакта сказал; *bhagavat gītā* — Хагавадгиту; *kiṁcit* — хотя бы немного; *adhītā* — читал.





изучал; *gaṅgā* — Ганги; *jala* — воду; *lava kaṇikā* — одну лишь каплю; *pītā* — глотнул; *sakṛt api* — хотя бы раз; *yena* — тот, кто; *murāri* — Кришне (досл.: враг демона Муры); *samar-cā kriyate* — совершил обращение, моление; *tena* — тот; *yatena* — с Ямой, богом смерти; *na sarcā* — не поссорится (т.е. не убоится).

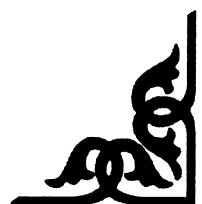
Дридабхакта сказал:

**Кто хоть немного читал Бхагавадгиту,
и из Ганги одну лишь каплю выпил воды,
и хотя бы раз богу Мурари молился,
то страх перед Ямой — владыкой смерти —
не вернется к нему больше никогда.**

22/ *nityanātha uvāca*

*punarapi jananaṁ punarapi maranaṁ
punarapi janani jaṭhare śayanam |
iha saṁsāre bahu dustāre
kṛpayā'pāre pāhi murāre ||*

nityanātha uvāca — Нитианатха молвил; *punaḥ api* — снова и снова; *jananaṁ* — рождение; *punaḥ api* — опять; *maranaṁ* — смерть; *punaḥ api* — снова и снова; *janani* — в материнской; *jaṭhare* — утробе; *śayanam* — лежать; *iha saṁsāre* — этого мира (процесс); *bahu* — обширный, могучий; *dustāre* — тяжело пересечь; *kṛpayā* — милостью; *apāre* — безграничной; *pāhi* — вызволи, освободи; *murāre* — О, Покоритель Муры, Кришна.





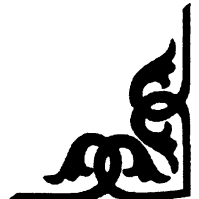
Нитианатха молил:
Бесконечные рожденья! Бесконечная смерть!
Снова и снова в утробе матери лежать!
Трудно преодолеть сей могучий поток —
Милостью безграничной своей, вызволи,
Владыко!

23/ *yogānanda uvāca*
rathyā carpaṭa viracita kanthaḥ
puṇyāpuṇya vivarjita panthaḥ |
nāhaṁ na tvam nāyaṁ lokaḥ
tadapi kimarthaṁ kriyate śokaḥ ||

(В некоторых вариантах текста две последние линии приводятся как

yogī yoga niyojita citto
ramate bālonmattavad eva)

yogānanda uvāca — Йогананда сказал; *rathyā* — уличные; *carpaṭa* — тряпки; *viracita* — служат, составляют; *kanthaḥ* — одежду; *puṇya-aruṇya* — от добродетели и греха; *vivarjita* — свободный; *panthaḥ* — идет по пути; *na aham* — ни я; *na tvam* — ни ты; *na ayam* — ни этот; *lokaḥ* — мир; *tad api* — поэтому; *kimarthaṁ-kriyate* — что может быть причиной; *śokaḥ* — грусти.





Йогананда сказал:

**Тряпки, выброшенные на улицу,
служат одеждой аскету;
От греха и добродетели свободный,
шагает он: для взора его
ни меня, ни тебя, ни мира нет.
Откуда ж приходит печаль?**

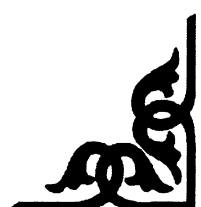
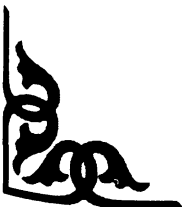
24/surendra uvāca

kastvaṁ ko'haṁ kuta āyātaḥ
kā me janānī ko me tātaḥ |
iti paribhāvaya sarvaṁ asāraṁ
viṣvaṁ tyaktvā svapna vicāraṁ ||

surendra uvāca — Сурендра говорит; *kaḥ tvam* — кто ты; *kaḥ aham* — кто я; *kutaḥ* — откуда; *āyātaḥ* — пришел; *kā me* — кто моя; *janānī* — мать; *kaḥ me* — кто мой; *tātaḥ* — отец; *iti paribhāvaya* — так поразмыслив, обдумай; *sarvaṁ* — весь; *asāraṁ* — не имеющий сущности, преходящий, не истинный; *viṣvaṁ* — мир (весь мир опыта); *tyaktvā* — отвергни (как); *svapna-vicāraṁ* — видоизменения сна.

Сурендра говорит:

**Кто ты еси? И кто есмь я?
Откуда я пришел?
Кто мать моя? И кто отец?**





**Так вопросив, пойми
всего характер преходящий,
и мир, как форму сна, отвергни.**

25/ medhātithir uvāca

tvayi mayi sarvatraiko viṣṇur
vyarthaṁ kupyasi mayuasaḥiṣṇuḥ |
sarvasminnapi paśyātmānaṁ
sarvatrotsrja bhedājñānam ||

medhātithir uvāca — Медхатитхир сказал; *tvayi* — в тебе; *mayi* — во мне; *sarvatra* — во всем; *ekaḥ* — один, единственный; *viṣṇuḥ* — Вишну (т.е. Реальность, Сущность); *vyarthaṁ* — бессмыслен; *kupyasi* — ты злящийся; *mayi* — на меня; *asaḥiṣṇuḥ* — нетерпимость; *sarvasmin api* — во всем, во всех; *paśya* — постигая, видя, находя; *ātmānaṁ* — самое себя (т.е. единую Сущность); *sarvatra* — везде (т.е. во всех проявлениях и на всех планах); *utsrja* — отвергни, устрани; *bheda* — различия; *ajñānam* — незнание.

Медхатитхир сказал:

**Вишну (Реальность) один обитает
в тебе, во мне, во всем.**

**Нетерпимость твоя рождает
бессмысленный гнев ко мне.**

Сущность, себя самое постигая во всем,





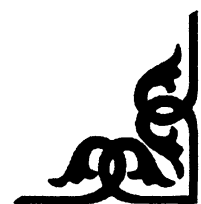
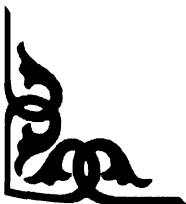
устрани незнание — причину различия.

26/ śatrau mitre putre bandhau
mā kuru yatham vighrahasandhau |
bhava samacittaḥ sarvatra tvaṁ
vāñcasyacirāt yadi viṣṇutvam ||

śatrau — с врагом; *mitre* — с другом; *putre* — с сыном; *bandhau* — с родственниками; *mā kuru yatham* — не борись, не трать сил; *vighraha* — на борьбу; *sandhau* — на дружбу; *bhava* — будь, смотри, воспринимай; *samacittaḥ* — с одинаковой мыслью; *sarvatra* — все, на все; *tvam* — ты; *vāñcasi acirāt* — стремишься неуклонно, решительно; *yadi* — если; *viṣṇutvam* — в обитель Вишну.

**Враг, друг,
сын или родственник, —
не трать энергию свою
на борьбу или дружбу с ними.
Если в обитель Вишну стремишься неуклонно,
взирай на все одинаково.**

27/ bhāratīvaṁśa uvāca
kāmaṁ krodhaṁ lobhaṁ mohaṁ
tyaktvā'tmānaṁ bhāvaya ko'ham |
ātmañāna vihīnā mūḍhāḥ





te pacyante narakanigūdhāḥ ||

bhārativamśa uvāca — Бхаративамса молвил; *kāmaṁ* — страсть; *krodhaṁ* — гнев; *lobhaṁ* — жадность; *mohaṁ* — заблуждение; *tyaktvā* — отвергни; *ātmānaṁ* — себя, свою сущность; *bhāvaya* — испытай, исследуй; *kaḥ ahaṁ* — кто есть я; *ātma jñāna* — знание своей сущности, самопознание; *vihiṇā* — не имеющие; *mūḍhāḥ* — глупцы; *te* — они; *pacyante* — страдают; *naraka* — в аду; *nigūdhāḥ* — как пленники.

Бхаративамса молвил:

Страсти и гнев,

заблуждение и жадность отвергни.

Испытай себя самого: “Кто я?”

**Те, кто без самопознания живут, — глупцы,
и страдают они, как пленники в аду.**

28/sumatir uvāca

geyaṁ gītānāma sahasraṁ
dhyeyaṁ śrīpatirūpaṁ ajasraṁ |
neyaṁ sajjana saṅge cittaṁ
deyaṁ dīna janāya ca vittam ||

sumatir uvāca — Суматир говорит; *geyaṁ* — исполняй, читай, пой; *gītā* — Бхагавадгиту; *nāma sahasraṁ* — тысячу имен (Вишну); *dhyeyaṁ* — созерцай, медитируй на; *śrī patī rūpaṁ*



— форму Господа; **ajasrat** — непрерывно, всегда; **peyaṁ** — веди, устремлю, направлю; **sajjana** — с мудрецами, святыми; **saṅge** — связь, общение; **cittam** — ум; **deyaṁ** — раздай; **dīna janāya** — бедным, нуждающимся, нищим; **ca vittam** — и богатство, деньги.

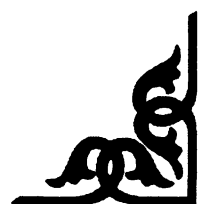
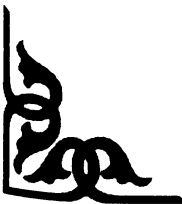
Суматир говорит:

**“Бхагавадгиту” и “Тысячу Имен Бога Вишну”
читай;**

**непрерывно Господа в сердце своем созерцай;
ум навстречу святым устремлю
и нищим богатство свое раздарю.**

**29/sukhataḥ kriyate rāmābhogaḥ
paścāddhanta śarīre rogaḥ |
yadyapi loke maraṇaṁ śaraṇaṁ
tadapi na muñcati pāpācaraṇam ||**

sukhataḥ — ради удовлетворения, наслаждения; **kriyate** — отдается, погружается, передается; **rāmā bhogaḥ** — страсти; **paścāt** — после, впоследствии; **hanta** — увя; **śarīre** — в теле; **rogaḥ** — болезни; **yadyapi** — хотя; **loke** — в мире; **maraṇaṁ** — смерть; **śaraṇaṁ** — завершение, конец; **tadapi** — все равно; **na muñcati** — не оставит, не отречется; **pāpa ācaraṇam** — от грешной деятельности, поведения.



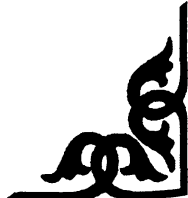


**Страстям кто отдается ради наслажденья,
тот тело свое, увы! болезням предает.
И понимая, что в этом мире все
 завершается смертью,
он греховную жизнь свою не оставит.**

**30/ prāṇāyāmaṁ pratyāhāraṁ
nityānitya vivekā vicāraṁ |
jāpya sameta samādhi vidhānaṁ
kurvavadhānaṁ mahadavadhānaṁ ||**

prāṇāyāmaṁ — управление деятельностью жизненного принципа — дыхания; **pratyāhāraṁ** — контроль над органами чувств; **nitya anitya** — вечное от не вечного; **vivekā** — различение; **vicāraṁ** — размышление, созерцание; **jāpya** — повторение имени Бога; **sameta** — вместе с; **samādhi** — покой мысли, внутренняя тишина; **vidhānaṁ** — исполнение, практика; **kuru** — делай, совершай, выполняй; **avadhānaṁ** — внимательно, старательно; **mahat** — очень; **avadhānaṁ** — старательно.

**Научись управлять своей жизненной силой,
контролировать органы чувств
и размышлять, различая
вечное от не вечного.
Повторяй святое Имя Божье,
практикуйся в достижении**





**внутренней тишины —
все это старательно,
очень старательно исполняй.**

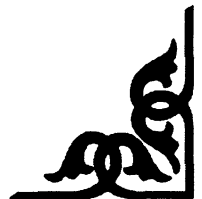
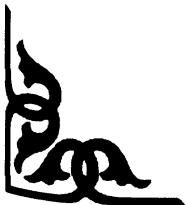
31/ guru caraṇāmbuja nirbhara bhaktaḥ
saṁsārād acirād bhava muktaḥ |
sendriya mānasa niyamād evaṁ
drakṣyasi nija hṛdayasthaṁ devam ||

iti mohamudgaraḥ saṁpūrṇaḥ |

guru — Учителя; *caraṇa* — стопы; *ambuja* — лотосовые; *nirbhara* — крепко; *bhaktaḥ* — почитай; *saṁsārāt* — от преходящего, от оков круга перерождений; *acirāt* — быстро; *bhava muktaḥ* — освободись; *sendriya* — чувств; *mānasa* — ума; *niyamāt* — (посредством) дисциплины, ограничения; *evaṁ* — так, таким образом; *drakṣyasi* — постигнешь; *nija* — в своем; *hṛdaya stham* — сердце обитающего; *devam* — Бога;

iti — итак; *mohamudgaraḥ* — трактата “Удар по заблуждению”; *saṁpūrṇaḥ* — конец.

**Лотосовые стопы Учителя с любовью
почитая,
желай: “Пусть поскорей грядет свобода
от оков сего преходящего мира.”
Так, дисциплинируя чувства и ум,**





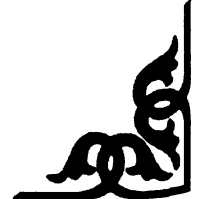
**ты Господа постигнешь,
обитающего в сердце у тебя.**

В некоторых вариантах текста приводятся еще две следующие шлоки:

**mūḍhaḥ kaścana vaiyākaraṇo
ḍukṛñkaraṇādhyayana dhurīṇaḥ |
śrīmacchaṅkara bhagavacchiṣyair
bodhita āsīcchodhita karaṇaḥ ||**

mūḍhaḥ — глупый; kaścana — какой-то; vaiyākaraṇaḥ — грамматист; adhyayana — в изучении; dukṛñ karaṇa — грамматических правил; dhurīṇaḥ — (достигший) совершенство; śrīmat śaṅkara — Шри Шанкары; bhagavat — Учителя, Владыки; śiṣyair — учениками; bodhita — просветлен; āsīt — был; śodhita karaṇaḥ — (и) видение, понимание очищено.

**Так какой-то глупый грамматист,
в изучении правил языка
совершенства достигший,
учениками Благословенного Шанкарачарьи
был просвещен,
и видение его было очищено.**



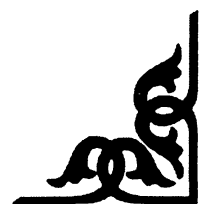


bhaja govindaṁ bhaja govindaṁ
bhaja govindaṁ mūḍhamate |
nāma smaraṇā danyam upāyaṁ
nahi paśyāmo bhavataṛaṇe ||

bhaja govindaṁ — устремись к Говинде; *mūḍhamate* — о, глупец;
nāma — имен; *smaraṇāt* — повторение; *anyaṁ* — другого, чем;
upāyaṁ — средства, пути, способа; *na hi* — воистину не; *paśyā-*
maḥ — видим; *bhava* — мир; *taṛaṇe* — пересечь.

**К Говинде устремись, к Говинде устремись,
к Говинде устремись, глупец!
Чтоб пересечь океан мира сего,
нет воистину средства иного
как только повторенье Божьего Имени Святого.**

Конец трактата
“Удар по заблуждению”.



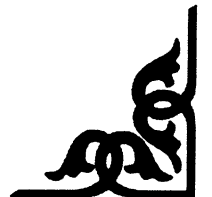
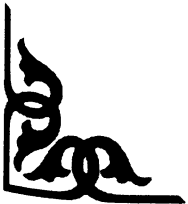






ब्रह्म ानुचि न्त न म्

BRAHMĀNUCINTANAM

Созерцание Брахмана







1/ ahameva paraṁ brahma
vāsudevākhyamavyayam |
iti syānniścito mukto baddha evānyathā bhavet||

aham — Я; *eva* — воистину; *paraṁ* — высший, верховный; *brahma* — Брахман; *vāsudeva* — Васудева; *akhyam* — известный как, названный; *avyayam* — неуничтожимый, неподлежащий разрушению; *iti* — так; *syāt* — (знающий); *niścito* — с уверенностью, с убежденностью; *mukto (bhavet)* — свободным станет; *baddha (bhavet)* — в цепях будет; *eva* — воистину; *anyathā* — другие (т.е. незнающие эту истину).

**“Воистину Я высший Брахман,
неуничтожимый, известный как Васудева”. —
Кто с уверенностью так размышляет,
тот свободным станет.
Другой же в цепях незнания пребудет.**

2/ ahameva paraṁ brahma niścitaṁ citta
cintyatām |
cidrūpatvādasaṅgatvādabādhyatvāt
prayatnataḥ ||

aham — Я; *eva* — воистину; *paraṁ* — верховный; *brahma* — Брахман; *niścitaṁ* — убежденно; *citta* — разум; *cintyatām* — размышляй, медитируй; *cit* — сознания; *rūpatvād* — имеющий





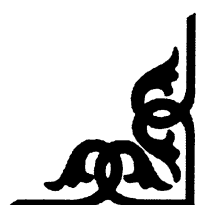
форму, идентичен с; **asaṅgatvād** — чья сущность — отсутствие привязанностей, уз; **abādhyatvāt** — чья сущность — неуничтожимость, несвязанность, неограниченность; **prayatnataḥ** — какими-либо усилиями.

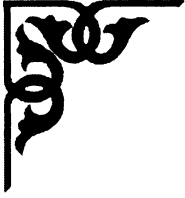
**О, разум! Медитируй с убеждением:
“Я воистину высший Брахман,
ибо сущность Моя — чистое сознание,
и нет для Меня привязанностей,
ибо никакие усилия не могут
ограничить Меня или уничтожить”.**

3/ ahamēva paraṁ brahma na cāhaṁ brahmaṇaḥ
pṛthak |
ityevaṁ samupāsita brāhmaṇo brahmaṇi
sthitaḥ ||

aham — Я; **eva** — воистину; **paraṁ** — верховный; **brahma** — Брахман; **na aham ca** — и Я не; **pṛthak** — отличен, различаюсь; **brahmaṇaḥ** — от Брахмана; **iti evaṁ** — таким образом; **samupāsita** — медитируя; **brāhmaṇaḥ** — брамин (член высшей, жреческой касты); **brahmaṇi** — в Брахмане; **sthitaḥ** — утверждается.

**“Воистину Я высший Брахман,
и ничто иное как Брахман”, —**





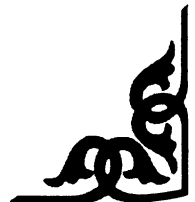
**Вот так медитируя, брамин
в Брахмане должен утвердиться.**

4/ sarvopādhivinirmuktaṁ caitanyaṁ ca
nirantaram |
tadbrahmāhamiti jñātvā kathaṁ varṇāśramī
bhavet ||

sarva — от всех; *upādhi* — ограничений (т.е. внешних форм и атрибутов); *vinirmuktaṁ* — свободен; *caitanyaṁ ca* — сознание; *nirantaram* — вечное, непрерывное; *tat* — То; *brahma* — Брахман; *aham* — Я; *iti* — так, это; *jñātvā* — зная, осознавая; *kathaṁ* — как; *varṇa* — в касте; *śramī* — в периоде жизни (имеются в виду четыре основные периода жизни: студент; домохозяин; уединение в лесу; странствующий отшельник); *bhavet* — можно быть.

**“От всех ограничений свободное,
Я сознание вечное ,
Я То — верховный Брахман”.**
**Этой истине внимая, как можно
в то же время принадлежать
касте какой-либо или времени жизни?**

5/ ahaṁ brahmāsmi yo veda sa sarvaṁ bhavati
tvidam |





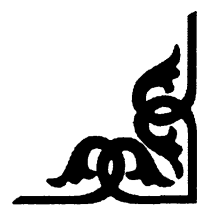
nābhūtyā īsate devāsteṣāmātmā bhaveddhi saḥ ||

ahaṁ — Я; *brahma* — Брахман; *asmi* — есмь; *yaḥ* — кто; *veda* — знает; *saḥ* — тот; *sarvaṁ* — всем; *tu idam* — этим; *bhavati* — становится; *devaḥ* — боги; *na īsate* — не могут причинить; *abhūtyā* — вред; *hi* — потому что; *saḥ bhavet* — он становится; *teṣāṁ* — их; *ātmā* — душой (*na abhūtyā īsate* — фраза из Брихадараньяки Упанишады).

**“Я Брахман Есмь” — кто это знает,
тот сам становится всем этим.
Даже боги не могут ему вред причинить,
ибо он становится и их душой.**

6/ **anya asāvahamānyo asmītyupāste yo
anyadevatām |
na sa veda naro brahma sa devānām yathā
paśuḥ ||**

anyaḥ — иной, отличающийся; *asau* — тот (бог); *aham* — я; *anyaḥ asmi* — иной, отличаюсь; *yaḥ* — тот, кто; *iti upāste* — так поклоняется, почитает; *anya* — других; *devatām* — богов; *sa naraḥ* — тот человек; *na veda* — не знает; *brahma* — Брахмана; *devānām* — для богов; *sa* — он; *yathā* — как, подобно, словно; *paśuḥ* — домашний скот (*sa devānām yathā paśuḥ* — из Брихад. Упан.).



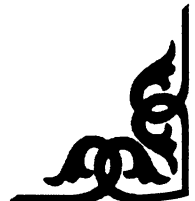




**“Сущность того или иного бога отлична от
моей природы”, —
Кто так другим богам поклоняется,
тот Брахмана не знает,
и под власть богов, как скот подъяремный,
попадает.**

7/ ahamātmā na cānyo'smi brahmaivāhaṁ na
śokabhāḥ |
saccidānandarūpo 'haṁ
nityamuktasvabhāvavān ||

aham — Я; *ātmā* — Атман; *na ca* — и ничто; *anyaḥ* — иное;
asmi — Я есмь; *brahma* — Брахман; *eva* — воистину; *aham* —
Я; *na śoka bhāḥ* — не подвержен горю, не имеющий горя; *sat* —
бытие; *cit* — сознание; *ānanda* — блаженство; *gūraḥ* — форма
проявления, тождественность с; *aham* — Я; *nitya* — вечно; *mukta*
— свободен; *svabhāvavān* — Я — обладатель сущности.

**Я Атман, и ничто иное.
Воистину Я — Брахман, не сопричастный горю.
Я выражен как Бытие, Сознание, Блаженство,
и сущность Моя есть вечная свобода.**





8-9/ ātmānaṁ satataṁ brahma sambhāvya
viharanti ye |
na teṣāṁ duṣkṛtaṁ kiṁcidduṣkṛtothā
na cāpadaḥ ||
ātmānaṁ satataṁ brahma sambhāvya
viharetsukham ||

ātmānaṁ — Атман, то есть “Я”; *brahma* — Брахман; *satataṁ* — постоянно; *sambhāvya* — с убеждением; *viharanti* — идет, шагает (т.е. живет); *ye* — тот, кто; *na teṣāṁ* — нет у них; *duṣkṛtaṁ* — плохих действий; *kiṁcid* — никакое; *duṣkṛta* — зло; *utthā* — не появится, не придет; *na cāpadaḥ* — ни опасность, препятствия; *ātmānaṁ* — Я; *brahma* — Брахман; *satataṁ* — с постоянным; *sambhāvya* — убеждением; *viharet* — шагай; *sukham* — счастливо.

“Я Брахман Есмь” —
Кто живет с этой верой непрестанно,
не совершит тот действия плохого,
и не коснется его ни трудности, ни зло.
“Я Брахман Есмь” —
и с этим убеждением постоянным
верши свой путь счастливо!

10/ kṣaṇaṁ brahmāhamasmīti yaḥ
kuryādātmacintanam |



tanmahāpātakaṁ hanti tamaḥ
sūryodayo yathā ||

kṣaṇaṁ — мгновение; *aḥam* — Я; *brahma* — Брахман; *asmi* — есмь; *yaḥ iti* — тот, кто так; *kuryāt atmacintanam* — размышляет, медитирует о себе; *tat* — его; *mahā* — великие; *pātakaṁ* — грехи; *hanti* — разрушатся; *yathā* — подобно тому, как; *tamaḥ* — тьма; *udayaḥ* — восходящим; *sūrya* — солнцем.

**Кто хотя бы на мгновение
в медитации себя осознает
“Я Брахман Есмь”,
тот даже тяжкие грехи свои разрушит,
подобно тому, как тьма растворяется
в лучах восходящего солнца.**

11/ ajñānādbrahmaṇo jñātamākāśam
budbudopamam |
ākāśadvāyurutpanno vāyostejabatataḥ
payaḥ ||

brahmaṇaḥ — из Брахмана; *ajñānāt* — посредством неведения (т.е. Майи); *jñātam* — родился; *ākāśam* — эфир; *upamam* — подобно; *budbuda* — пузырьку; *ākāśād* — из эфира; *vāyuḥ* — воздух; *utpanno* — проявился, эманировал; *vāyoḥ* — из воздуха; *tejaḥ* — огонь; *tataḥ* — потом; *payaḥ* — вода.



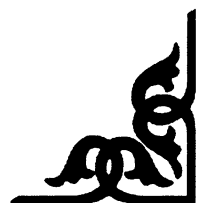


**Подобно пузырю эфира из Брахмана поднялся
посредством силы Майи;
из эфира воздух проявился,
из воздуха — огонь,
а из огня — вода.**

12/ *adbhyaśca pṛthivī jñātā tato vṛihiyavādikam |
pṛthivyapsu payo vahnau vahnirvāyau
nabhasyasau |
nabho'pyavyākṛte tacca śuddhe
śuddho'smyahaṁ hariḥ ||*

adbhyaḥ — из вод; *pṛthivī* — земля; *jñātā* — родилась; *tataḥ* — потом, оттуда; *vṛihī* — рис; *ca yava* — и зерно; *ādikam* — и другое; *pṛthivi* — земля; *nabhasi* — растворяется; *apsu* — в воде; *payah* — вода; *vahnau* — в огне; *vahnīḥ* — огонь; *vāyau* — в воздухе; *asau* — то (воздух); *nabhaḥ* — в эфире; *api* — также (это); *avyākṛte* — в непроявленном; *tat ca* — то тоже; *śuddhe* — в чистом (т.е. в Шиве); *śuddhaḥ* — Шива, чистый, истинный; *asmi aham* — Я есмь; *hariḥ* — Шива.

**А воды землю породили,
земля — зерно и рис.
И в то же время —
земля растворяется в воде,
вода в огне, и в воздухе огонь.**





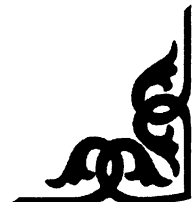
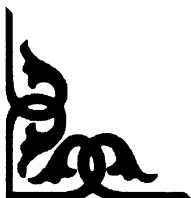
*В эфир погружается воздух,
и в непроявленное эфир.
Непроявленное растворяется
в чистом едином Шиве.
Этот Шива верховный есмь Я.*

13/ ahaṁ viṣṇurahaṁ viṣṇurahaṁ viṣṇurahaṁ
hariḥ |
kartṛbhoktrādikaṁ sarvaṁ tadavidyotthameva
ca ||

ahaṁ — Я; viṣṇuḥ — Вишну; ahaṁ hariḥ — Я Хари (Вишну, он же и Шива); kartṛ — исполнитель, деятель; bhoktra — наслаждающийся; ādikam — и другие (представления); sarvaṁ — все; tad — это; avidya — из незнания; uttam — произросло; eva ca — воистину.

*Я Вишну, Я Вишну, Вишну — Я.
А кто исполняет действия? Разве Я?
Кто наслаждается иль грустит? Я ли?
Воистину все представления подобные
есть лишь незнания порождение.*

14/ acyuto'hamananto'haṁ govindo'hamahaṁ





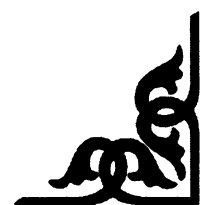
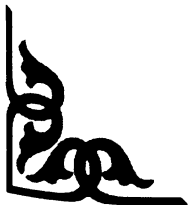
hariḥ |
 ānando'hamāśeṣo'hamajo'hamamṛto'
 smyāham ||

acyutaḥ — непоколебимый (эпитет Вишну); *aḥam anantaḥ* — Я беспредельный; *aḥam govindaḥ* — Я Говинда; *aḥam aḥam hariḥ* — Я Шива; *ānandaḥ* — полный блаженства; *aśeṣaḥ* — бесконечный; *aḥam ajaḥ* — Я нерожденный; *aḥam amṛtaḥ* — Я бессмертный; *asmi aḥam* — Я Есмь.

**Я непоколебим и беспределен,
 Я Говинда есмь и Я же Шива.
 Я исполнен радости наивысшей,
 бесконечен Я, нерожденный, бессмертный.**

15/nityo'ham nirvikalpo'ham
 nirākāro'hamavyayaḥ |
 saccidānandarūpo'ham
 pañcakośātigo'smyāham ||

nityaḥ — вечный; *aḥam nirvikalpaḥ* — Я неизменный; *aḥam nirākāraḥ* — Я бестелесный (эпитет Вишну и Шивы); *aḥam avyayaḥ* — Я неуничтожимый; *sat* — бытие; *cit* — сознание; *ānanda* — блаженство; *gūraḥ* — сущность; *aḥam* — Я; *pañca* — пяти; *kośa* — оболочек, тел; *atigaḥ* — вне; *asmi aḥam* — Я есмь.





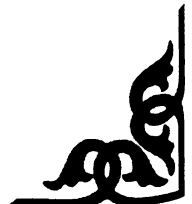
*Вечен Я и неизменен,
бестелесен и неуничтожим,
Я емь бытие, сознание, блаженство.
И в сущности своей Я пребываю
вне пяти телесных оболочек.*

16/ akartā'hamabhoktā'hamasaṅgaḥ
parameśvaraḥ |
sadā matsannidhānena ceṣṭate
sarvamindriyam ||

akartā — не исполнитель, не деятель; *aham abhoktā* — Я не наслаждающийся; *aham asaṅgaḥ* — Я не имеющий привязанностей, уз; *parameśvaraḥ* — высший Владыка; *sadā* — всегда, постоянно; *mat* — моим; *sannidhānena* — присутствием; *ceṣṭate* — двигаются, работают; *sarvam* — все; *indriyam* — органы чувств.

*Не исполнитель Я и не причастен к делу,
и также наслажденья не по Мне.
Ни с чем не связан Я. Я высший из Владык.
Все органы тела непрерывно работают
по причине Моего присутствия в нем.*

17/ ādimadhyāntamukto'haṁ na baddho'haṁ





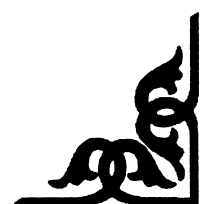
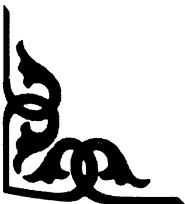
**kadācana |
svabhāvanirmalaḥ śuddhaḥ sa evāhaṁ na
saṁśayaḥ ||**

ādi — от начала; *madhya* — середины; *anta* — конца; *muktaḥ* — свободный Я; *ahaṁ na baddhaḥ* — не связан Я; *ahaṁ kadācana* — никогда; *svabhāva* — по природе своей; *nirmalaḥ* — ясный; *śuddhaḥ* — чистый; *sa* — он, то есть Брахман; *eva ahaṁ* — воистину Я; *na saṁśayaḥ* — нет сомнений.

**Не имею начала, середины, конца.
Я не связан ничем и никогда.
По природе своей Я ясен и чист.
Воистину Я Брахман есмь.
И нет в этом сомнений.**

**18/ brahmaivāhaṁ na saṁsārī mukto'hamiti
bhāvayet |
aśaknuvanbhāvayituṁ
vākyametatsadā'bhyaset ||**

brahma — Брахман; *eva* — во истину; *ahaṁ na saṁsārī* — Я не самсарин (т.е. вращающийся в кругу перевоплощений); *mukto* — свободен Я; *ahaṁ* — в этом; *bhāvayet* — утвердись; *aśaknuvan* — если не способен, не можешь; *bhāvayituṁ* — в это поверить, утвердиться в этом; *vākyam* — слова; *etat* — эти; *sadā* — всегда;





abhyaset — проговаривай, повторяй.

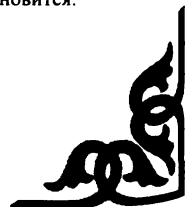
**"Воистину Я Брахман, а не самсарин,
Я вечно свободный", —
в этой истине ты утвердись.
Если же трудно ее осознать,
то хотя бы слова эти непрерывно повторяй.**

19/ *yadabhyāsenā tadbhāvo
bhavedbhramarakīṭavat |
atrārahāya sandehamabhyasetkṛtaniścayaḥ ||*

yad — о чем; *abhyāsenā* — думаешь; *tad* — тем; *bhāva* — становишься; *bhramara-kīṭa-vat* — подобно тому, как брамара китой; *bhaved* — становится*; *atra* — итак; *arahāya* — отбрось, оставь; *sandeham* — сомнения, неуверенность; *abhyaset* — выполняй, практикуй; *kṛta niścayaḥ* — обладая решимостью, имея убежденность.

**О чем думаешь, тем и становишься —
как в примере с брамарой и китой.**

* Распространенный пример, указывающий на реальность отождествления субъекта с объектом взаимодействия при направленной мысли. Брамара и кита — насекомые. Кита ловит брамару, и брамара, думая постоянно о ките, как бы ею и становится.



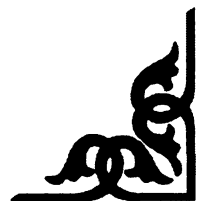
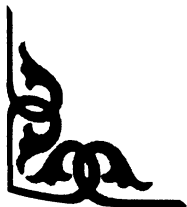


**Так отбрось же сомненья свои
и с решимостью упражняйся
в созерцании Истины.**

20/ *dhyānayogena māsaikādbrahmahatyām*
vyapohati |
saṁvatsaram
sadā'bhyāsātsiddhyaṣṭakamavāpnuyāt |
yāvajjīvaṁ sadā'bhyāsājīvanmukto
bhavedyatiḥ ||

yogena — посредством йоги; *dhyāna* — медитации; *māsa* — месяц; *ekāt* — один; *brahmahatyām* — тяжкий грех; *vyapohati* — уничтожается; *saṁ vatsaram* — один год; *sadā* — постоянно; *abhyāsāt* — практикуя; *aṣṭakat* — восемь; *siddhi* — сверхъестественных сил; *avāpnuyāt* — достигнет; *yāvat jīvaṁ* — всю жизнь; *sadābhyāsāt* — постоянно практикует; *jīvan* — в этой жизни; *muktaḥ* — свободным; *bhavet* — станет; *yatiḥ* — (тот) йог, ищущий.

**Посредством йоги медитации в течение
одного месяца
можно освободиться даже от греха тяжкого.
Кто один год непрестанно медитацию
практикует,**





**тот восемь сил сверхъестественных
приобретает.
А кто во все время жизни постоянно
медитирует,
тот даже в этой жизни освобождения
достигает.**



21/ nāhaṁ deho na ca prāṇo nendriyāṇi
tathaiva ca |
na mano'haṁ na buddhiśca naiva
cittamahamkṛtiḥ ||

na ahaṁ — Я не; *dehaḥ* — тело; *na ca* — и не; *prāṇaḥ* —
жизненная сила; *na indriyāṇi* — не органы чувств; *tatha eva ca*
— а также; *na manaḥ* — не разум; *ahaṁ* — Я; *na buddhiḥ ca*
— и не интеллект; *na eva* — а также не; *cittam* — память; *ahaṁ-
kṛtiḥ* — эго.

**Я не тело, не жизненная сила,
и не органы чувств.
А также не разум и не интеллект,
не память и не эго.**

22/ nāhaṁ pṛthvī na salilaṁ na ca





vahnistathā'nilaḥ |
na cākāśo na śabdaśca na ca sparśastathā
rasaḥ ||

na ahaṁ — Я не; *pṛthvī* — земля; *na salilam* — не вода; *na ca* — и не; *vahniḥ* — огонь; *tathā* — или; *anilaḥ* — воздух; *na ca* — и не; *ākāśaḥ* — эфир; *na ca* — и не; *śabdaḥ* — звук; *na ca* — и не; *sparśaḥ* — осязание; *tathā* — или; *rasaḥ* — вкус.

**Я не земля и не вода,
не огонь, не воздух, не эфир.
Я не звук, не осязание,
а также и не вкус.**

23/ nāhaṁ gandho na rūpaṁ ca na māyā'haṁ na
saṁsṛtiḥ |
sadā sākṣisvarūpatvācchiva evāsmi kevalaḥ ||

na ahaṁ — Я не; *gandhaḥ* — запах; *na ca* — и не; *rūpaṁ* — форма; *na māyā* — не Майя; *ahaṁ na* — Я не; *saṁsṛtiḥ* — субъект круга перевоплощений; *sadā* — вечный; *sākṣi* — зритель, наблюдатель, свидетель; *svarūpatvāt* — Моя сущность; *śiva* — Шива; *eva* — воистину; *asmī* — Я есмь; *kevalaḥ* — единственный.

**Я не запах и не форма.
Майя — не Я.**



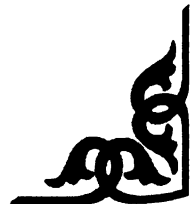
**Я не субъект
вертящегося круга перевоплощений.
Я вечный зритель — такова Моя сущность.
Воистину Я есмь единый Шива.**

24/ mayyeva sakalaṁ jātaṁ mayi sarvaṁ
pratiṣṭhitam |
mayi sarvaṁ layaṁ yāti
tadbrahmāsmyaḥamadvayaṁ ||

mayi — из Меня; *eva* — воистину; *sakalaṁ* — все сущее; *jātaṁ* — рождается, исходит; *mayi* — во Мне; *sarvaṁ* — все; *pratiṣṭhitam* — находится, обитает, существует; *mayi* — во Мне; *sarvaṁ* — все; *layaṁ yāti* — растворяется; *tad* — То; *brahma* — Брахман; *asmi aham* — Я есмь; *advayaṁ* — недвойственный, единый.

**Воистину из Меня все сущее исходит.
Во Мне все пребывает
и растворяется во Мне.
Поэтому Я — То, недвойственный Брахман.**

25/ sarvajño'hamananto'haṁ sarveṣaḥ
sarvaśaktimān |





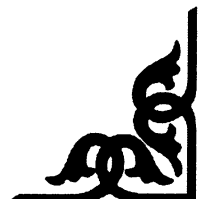
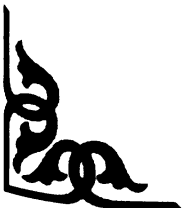
**ānandaḥ satyabodho'hamiti
brahmānucintanam ||**



sarvajñāḥ aham — всезнающий Я; *anantaḥ aham* — вечный Я; *sarva īśaḥ* — Владыка всего; *sarva śaktimān* — всемогущий; *ānandaḥ* — блаженство; *satya bodho* — мудрость — осознание реальности; *aham* — Я; *iti* — такое; *brahma* — Брахмана; *anucintanam* — созерцание.

**"Я всеведующий, вечный,
всемогущий Владыка всего.
Я высшая радость и носитель знания
Реальности". —
Таким должно быть созерцание Брахмана.**

**26/ ayaṁ prapañco mithyaiva satyaṁ
brahmāhamavyayam |
atra pramāṇam vedāntā guravo'nubhavastathā ||**

ayaṁ — этот; *prapañcaḥ* — видимый мир, вселенная; *mithya* — заблуждение; *eva* — воистину; *satyaṁ* — Истина, высшая Реальность; *brahma aham* — Брахман Я; *avyayam* — неуничтожимая; *atra* — в этой связи; *pramāṇam* — авторитетом, доказательством; *vedāntā* — святыя писания (учение Веданты); *guravaḥ* — духовный учитель, наставник; *tathā* — а также; *anubhavaḥ* — собственный духовный опыт, осознание.





**Воистину этот видимый мир — заблуждение.
Я Есмь Брахман —
неуничтожимая, высшая Реальность.
Доказательство этому — учение Веданты,
духовный учитель и собственное осознание.**

27/ brahmaivāhaṁ na saṁsārī na cāhaṁ brahmaṇaḥ
pr̥thak |
nāhaṁ deho na me dehaḥ kevala'haṁ
sanātanaḥ ||

brah̥ma — Брахман; *eva* — воистину; *aḥam* — Я есмь; *na saṁsārī* — (Я) не самсарин (т.е. не подчиняюсь кругу рождений и смертей); *na ca* — и не; *aḥam* — Я; *brahmaṇaḥ* — от Брахмана; *pr̥thak* — отличаюсь; *na aḥam* — Я не есмь; *dehaḥ* — тело; *na me* — не Я; *dehaḥ* — тело; *kevalaḥ* — единый; *aḥam sanātanaḥ* — Я вечный.

**Воистину Я Брахман Есмь — Я не подчинен
вертящемуся кругу рождений и смертей.
Нет разницы между Брахманом и Мною.
Я не тело, и тело — не Я.
Я вечный и единый.**



28/ ekamevādvitīyaṃ* vai brahmaṇo neha
kiṃcana ||

ekam — единый; *eva* — воистину; *advitīyaṃ* — не имеющий второго; *vai* — истинно; *brahmaṇaḥ* — Брахмана (“кроме” — пандит D.Ch.V.Shastrī считает правильным добавить это слово); *na iha* — здесь нет; *kiṃcana* — ничего.

**Воистину Брахман один — нет второго.
Кроме Брахмана, истинно,
нет ничего иного.**

29/ hṛdayakalamadhye dīpavadvedasāraṃ
praṇavamayamatarkyaṃ
yogibhirdhyānagamyaṃ |

* **ekam eva advitīyaṃ** — изречение из Чхандогья Упанишады. Каждое из данных трех слов имеет положительный и отрицательный аспекты. То есть: с одной стороны указывает на сущность Брахмана, а с другой стороны отрицает определенный вид различия между Брахманом и какой-либо другой сущностью. Существуют три вида различий:

1/ внутреннее различие: например между деревом, его листьями и его цветами;

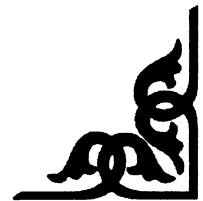
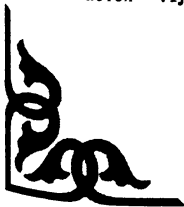
2/ различие между объектами определенного родственного порядка, т.е. между подобными объектами, например: между одним видом дерева и другим;



3/ различие между объектами разного порядка, например: между деревом и рыбой.

Первое слово: **ekam** — т.е. один, однородный, отрицает различие 1-ого типа; это называется **svagata-bheda-niṣedha** — отрицание внутреннего различия.

Второе слово: **eva** — т.е. нет второго подобного; отрицает различие 2-ого типа, называется **sajātīya-bheda-niṣedha**.

Третье слово: **advitīyaṃ** — т.е. не имеющее второго; отрицание различия 3-его типа, называется **vijātīya-bheda-niṣedha**.





hariguruśivayogaṁ sarvabhūtaśthamekaṁ
sakṛdapi manasā vai cintayedyaḥ sa muktaḥ ||
iti brahmānucintanaṁ saṁpūrṇaṁ ||

hrdaya — сердца; *kaṁala* — лотоса; *madhye* — в середине; *dīpa vat* — как лампа; *veda* — Вед, священного знания; *sāraṁ* — сущность; *praṇavam* — священный слог АУМ; *ayam* — это; *atar-kyam* — непостижимый, вне обсуждения и мыслей; *yogibhiḥ* — йогов; *dhyāna* — медитации; *gamyam* — цель; *hari* — Вишну; *guru* — собственный духовный учитель; *śiva* — Шива; *yogaṁ* — единство; *sarva* — во всех; *bhūtaśtham* — существах; *ekaṁ* — один; *sakṛt api* — хотя бы раз, пусть однажды; *manasā* — умом; *vai* — действительно; *cintayet yaḥ* — кто так медитирует, размышляет; *saḥ* — тот; *muktaḥ* — достигнет освобождения;

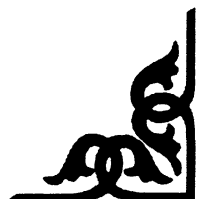
iti — этим; *saṁpūrṇam* — завершен; *brahma anucintanaṁ* — трактат “Созерцание Брахмана”.

**Сущность Вед словно лампа сияет
в середине лотоса сердца —
это запредельный,
священный слог АУМ:
постигаемый лишь в медитации глубинной,
он является целью всех йогов.
Он един во всех существах
как соединение Вишну, Учителя и Шивы.**



*Воистину кто хоть раз так медитировать
сможет,
тот освобождения достигнет.*

*Конец трактата
“Созерцание Брахмана”.*



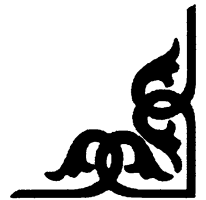
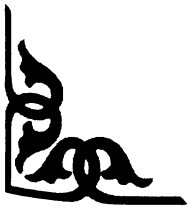






दक्षिणामूर्ति अष्टकम्

DAKṢIṆĀMŪRTI AṢṬAKAM

Восемь шлок — Гимн Дакшинамурти



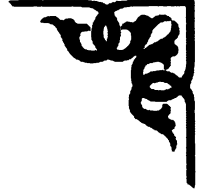


1/ **viśvaṁ darpaṇa drśyamāna nagarī tulyaṁ
nijāntargataṁ paśyannātmani māyayā
bahirivodbhūtaṁ yathā nidrayā |
yaḥ sākṣātkurute prabodha samaye
svātmānamevādvayaṁ tasmai śrī
gurumūrtaye nama idaṁ śrī
dakṣiṇāmūrtaye ||**

viśvaṁ — вселенную; *tulyaṁ* — подобно; *nagarī* — городу; *drśyamāna* — увиденному (отраженному); *darpaṇa* — в зеркале; *nija antargataṁ* — внутри него находящуюся; *ātmani* — в себе; *māyayā* — посредством Майи; *paśyaṇ* — видимый; *bahiḥ eva* — как будто вне, снаружи; *udbhūtaṁ* — проявленная, видимая, различаемая, кажущаяся; *yathā nidrayā* — как посредством сна (т.е. во сне); *yaḥ sākṣātkurute* — кто постигает непосредственно (прямое постижение); *samaye* — во время, в момент; *prabodha* — духовного пробуждения; *sva ātmānam* — свою собственную Сущность; *eva advayaṁ* — воистину как недвойственность; *tasmai* — Ему (для Него); *śrī guru mūrtaye* — в форме Учителя; *nama idaṁ* — это почтительное приветствие, поклон, гимн, прославление; *śrī dakṣiṇāmūrtaye* — благословенному Дакинамурти*.

**Ему, кто посредством энергии Майи,
видит в себе, как во сне
вселенную, находящуюся внутри
(подобно городу, увиденному в зеркале),
но которая будто проявлена снаружи;**

**dakṣiṇa* — к югу (обращенный); *mūrti* — лик, лицо: в данном контексте бог Шива.



**Ему, кто в момент пробуждения
свою истинную Сущность
как недвойственность постигает;
Ему — благословенному Дакшинамурти,
чей луч сверкает в образе Учителя,
это почтительное приветствие.**

2/ **bījasya**ntarivāṅkuro jagad idaṁ prāṅ
nirvikalpaṁ punar māyā kalpita deśa kāla
kalanā vaicitrya citrikṛtam |
māyāvīva vijṛmbhayaty api mahāyogīva
yaḥ svecchayā tasmai śrī gurumūrtaye nama
idaṁ śrī dakṣiṇāmūrtaye ||

antar — внутри; **bījasya** — семени; **iva aṅkuraḥ** — как росток, побег; **jagat idaṁ** — вселенную эту; **prāk** — (которая) вначале; **nirvikalpaṁ** — непроявлена, то есть недифференцирована; **punaḥ** — снова, опять; **māyā kalpita** — (посредством) спроецированных Майей; **deśa** — пространства; **kāla** — и времени; **kalanā** — проекций, проявлений, видоизменений, условий; **vaicitrya** — посредством множества, разнообразия; **citrikṛtam** — досл. окрашена (то есть умножается, дифференцируется: при помощи имен и форм становится видимой картиной, проявленной — как бы окрашенной); **māyāvīva** — подобно волшебнику; **vijṛmbhayaty** — проявляет; **api mahā yogīva** — или даже подобно великому йогу; **yaḥ sva icchayā** — кто по велению своему, силой воли своей.

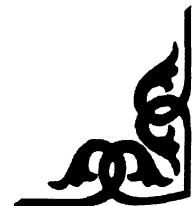


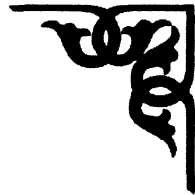


*Ему, кто подобно волшебнику
иль йогу великому
по велению своему проявляет эту
вселенную,
которая вначале непроявлена и
недифференцирована,
как росток внутри семени,
но которая снова умножается
при разнообразных условиях
пространства и времени,
явленных силой Майи;
Ему — благословенному Дакшинамурти,
чей луч сверкает в образе Учителя,
это почтительное приветствие.*

3/ *yasyaiva sphuraṇaṁ sadātmakam asat
kalpārthagam bhāsate sāksāt tattvamasīti
veda vacasā yo bodhayaty āsritān |
yat sāksātkaraṇād bhaven na punarāvṛttir
bhavāmbhonidhau tasmai śrī gurumūrtaye
nama idaṁ śrī dakṣiṇāmūrtaye ||*

yasya eva — чьим единственным; *sphuraṇaṁ* — сиянием, светом;
sat ātmakam — обладающим природой Бытия; *asat* — не-
существующие (то есть необладающие бытийностью); *kalpa*







artha gam — проникает объекты как; *bhāṣate* — кажутся (вторая часть первой строчки имеет следующее значение: свет, который проникает все объекты, которые как-бы несуществующие, т.е. необладающие своей собственной бытийностью; это обозначается словом *anirvacanīya* — то, что невозможно объяснить ни как существующее, ни как несуществующее); *yaḥ bodhayati* — кто приводит к осознанию; *sākṣāt* — прямому; *tat tvam asi* — То Ты Еси; *iti veda vacasā* — таких Ведийских изречений; *āśritān* — прибегающих (к нему); *yaḥ sākṣātkaraṇāt* — которого постигнув; *bhavaḥ na* — не будет; *punah* — снова, более; *āvṛttiḥ* — возвращения; *aṁbhoṇidhau* — в океан; *bhava* — мира, т.е. эмпирического цикла рождений и смертей.

**Ему, чей свет искрится,
обладая природой бытия,
и собою проникает весь мир материальный,
который как бы не существует сам по себе;
Ему, кто учеников усердных
к прямому познанию приводит
посредством изречения Ведийского "То Ты Еси";
Ему, постигнув которого, не возвращаются
более йоги
в океан преходящего мира сего;
Ему — благословенному Дакшинамурти,
чей луч сверкает в образе Учителя,
это почтительное приветствие.**







4/ nānācchidra ghaṭodarasthita mahādīpa
prabhā bhāsvaram jñānam yasya tu cakṣurādi
karaṇa dvārā bahiḥ spandate |
jānāmīti tam eva bhāntam anubhāty etat
samastam jagat tasmai śrī gurumūrtaye
nama idam śrī dakṣiṇāmūrtaye ||

nānā — со многими; *chidra* — отверстиями; *udara* — внутри (досл. в животе); *ghaṭaḥ* — горшок; *sthitaḥ* — установленной; *mahā dīpa* — большой лампы; *prabhā* — (как) свет; *bhāsvaram* — лучезарен; *yasya jñānam* — чье знание; *tu cakṣuḥ adi* — глаза и др.; *karaṇa* — органы; *dvārā* — через (досл. двери); *bahiḥ* — вовне; *spandate* — вибрирует, исходит, эманурует, излучается; *jānāmi iti* — Я знаю как; *tam eva* — Его (Атмана) единственный; *bhāntam* — сияет; *anu bhāty* — сияет за Ним, заодно с Ним; *etat samastam* — эта вся; *jagat* — вселенная.



*Ему, кто лучезарен подобно свету мощной
лампы,
вложенной в горшок со многими
отверстиями;
Ему, чье знание исходит из глаз и
других органов;
Ему, единственно сияющему как "Я знаю";
Ему, следуя которому светится и вся эта
вселенная;*



**Вмѹ — благословенному Дакшинамурти,
чей луч сверкает в образе Учителя,
это почтительное приветствие.**

5/ deham prāṇam apīndriyāṅyapi calāṁ buddhiṁ
ca sūnyaṁ viduḥ strībālāndhajaḍopamās
tvaham iti bhrāntā bhṛśam vādinaḥ |
māyā śakti vilāsa kalpita mahāvvyāmoḥa
saṁhāriṇe tasmai śrī gurumūrtaye nama
idaṁ śrī dakṣiṇāmūrtaye ||

deham — тело; **prāṇam api** — дыхание; **indriyāṅi api** — органы чувств; **calāṁ** — колеблющийся, непостоянный; **buddhiṁ** — интеллект; **ca sūnyaṁ** — пустота (или заблуждение, иллюзия); **viduḥ** — знают (другое значение — умные: мнение пандита Д. Ч.Б.Шастри. Есть и другой вариант прочтения первой строчки, напр. у Т.Махадевана или С.Никхилананды, которые переводят “Те, рассматривающие тело...и пустоту как свою Суцность”, но Д.Ч.Б.Шастри придерживается мнения, что “...умные знают тело и тд. как пустоту”); **strī** — женщины (в данном контексте слово “женщины” означает не женщин как таковых, а выступает символом ограниченного и собственнического характера; также и последующие определения символические — Т.М.Р.Махадеван “The Hymns of Shankara”, стр. 17); **bāla** — дети (т.е. незрелость сознания); **andha** — слепые; **jaḍo** — неразумные; **upamās** — как, подобно; **tu aham iti** — как “Я”; **bhrāntā** — заблуждающиеся; **bhṛśam** — очень много, всегда; **vādinaḥ** — говорят; **māyā śakti** — силы майи; **vilāsa**



nama idaṁ śrī dakṣiṇāmūrtaye ||

rāhu — (во время) солнечного или лунного затмения; *grasta* — скрытое; *divākara indu* — солнце и луна; *sadṛśo* — подобно как; *sam acchādanāt* — из-за сильного прикрытия; *māyā* — майи (одна из сил майи — сила сокрытия); *sat* — Реальность, Бытие; *mātraḥ* — только, одно; *upasaṁharaṇato* — из-за удаления (т.е. прекращения деятельности во сне); *karaṇa* — органов чувств; *yobhūt* — стал; *suṣuptaḥ* — в глубоком сне; *pitṛān* — человек; *prāk* — раньше; *asvāpsam* — я спал; *iti prabodha samaye* — так во время пробуждения; *yaḥ pratyabhijñāyate* — он вспоминает.

**Человек, чьи органы чувств бездействуют,
погружается в глубокий сон, и в нем
вызывает он свое истинное “Я”
как чистое Бытие.**

**Пробуждаясь, он определяет
это состояние так:**

“Я сладко спал до сих пор”.

Но то чистое Бытие —

оно все же не Само-Собой-осознано

из-за покрова Майи,



подобно тому, как Солнце и Луна

скрыты и невидимы

во время затмения, хоть и сияют

непрестанно.





**Так человек, пробудившийся духовно,
видит свое прошлое незнание,
сбрасывает этот иллюзорный покров
и зрит себя Чистым Бытием.
Ему, чья милость помогает нам осознать
свое истинное "Я",
Ему — благословенному Дакшинамурти,
чей луч сверкает в образе Учителя,
это почтительное приветствие.**

7/ bālyādiṣvapi jāgradādiṣu tathā
sarvāsvavasthāsvapi
vyāvṛttāsvanuvartamānam aham ity antaḥ
sphurantaṁ sadā |
svātmānaṁ prakāṣikaroti bhajatāṁ yo
mudrayā bhadrayā tasmai śrī gurumūrtaye
nama idaṁ śrī dakṣiṇāmūrtaye ||

bālyā — детство; *ādiṣu api* — и в других; *jāgrat* — бодрствование; *ādiṣu* — и в других; *tathā* — также, таким же образом; *sarvasu* — во всех; *avasthāsu api* — состояниях; *vyāvṛttāsu* — непостоянных; *anuvartamānam* — постоянно; *aham iti* — "Я", Сущность; *antaḥ* — внутри; *sphurantaṁ* — сияет; *sadā* — вечно; *svātmānaṁ* — свою собственную Сущность; *prakāṣi karoti* — раскрывает; *bhajatāṁ* — последователям; *yaḥ mudrayā* — тот, кто посредством мудры

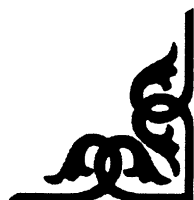




(имеется в виду *jñāna mudra* — мудра знания: палец правой руки касается указательного пальца правой руки, поднятой в благословении. Эта мудра символизирует единство Параматмана и Дживатмана и таким образом демонстрирует их тождественность.); *bhadrayā* — дружественной, грациозной.

**Ему, чья Сущность как “Я”, сияет внутри
вечно и неизменно
во всех переменчивых состояниях тела
(детство и другие)
и ума (бодрствование и другие);
Ему, кто Себя Самое раскрывает ученикам
посредством изящной джнана мудры;
Ему — благословенному Дакшинамурти,
чей луч сверкает в образе Учителя,
это почтительное приветствие.**

8/ *viśvaṁ paśyati kārya kāraṇatayā sva svāmi
saṁbandhataḥ śiṣyācāryatayā tathaiva pitṛ
putrādy ātmanā bhedataḥ |
svapne jāgrati vā ya eṣa puruṣo māyā
paribhṛamitaḥ tasmai śrī gurumūrtaye nama
idaṁ śrī dakṣiṇāmūrtaye ||*

viśvaṁ — вселенную; *paśyati* — видит; *kārya kāraṇatayā* — в причинно-следственных взаимоотношениях; *sva svāmi saṁban-*





dhataḥ — (как) связь между слугой и хозяином; *śiṣya ācāryatayā* — между учеником и учителем; *tathaiva* — подобно; *pitṛ putra adi* — между отцом и сыном и др.; *ātmanā* — тождественный с; *bhedataḥ* — в различиях и изменениях; *svapne* — во сне; *jāgrati vā* — или во время бодрствования; *yaḥ* — кто; *eṣa puruṣaḥ* — тому “Я”; *tāyā paribhrāmitaḥ* — майей запутанный.

**Ему, кто Майей смущенный,
во время сна иль бодрствования вселенную
осязает неоднородной и изменчивой,
следуя причинно-следственным отношениям
подобно хозяину и слуге, учителю и ученику,
отцу и сыну;
Ему — благословенному Дакшинамурти,
чей луч сверкает в образе Учителя,
это почтительное приветствие.**

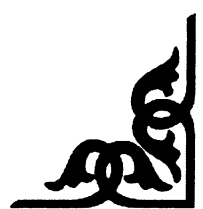
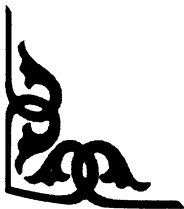
9/ bhūr ambhāmsyanalo nilombaram aharnātho
himāṁśuḥ pumān ityābhāti
carācarātmakam idaṁ yasyaiva mūrty
aṣṭakam |
nānyat kiñcana vidyate vimṛsatām yasmāt
paramād vibhoḥ tasmai śrī gurumūrtaye
nama idaṁ śrī dakṣiṇāmūrtaye ||





bhūḥ — земля; *ambhāṃsi* — вода; *analaḥ* — огонь; *anilaḥ* — ветер; *ambaram* — эфир; *aharnāthaḥ* — повелитель, покровитель дня — солнце; *himāṃśuḥ* — луна; *pitān* — душа; *iti ābhāti* — кажущаяся; *cara acara atmakam* — имеющая природу движущегося и недвижущегося; *idaṃ* — это (вселенная); *yasya eva* — чья воистину; *tūrṭi* — форма; *aṣṭakam* — восьмиричная; *na anyat* — не иное; *kiñcana* — ничего; *vidyate* — существует; *vimṛṣatām* — для ищущих; *yasmāt* — которого (выше); *paraśmād* — верховный; *vibhoḥ* — всепроникающий.

**Ему, чья восьмиричная форма
есть вся эта движущаяся и недвижущаяся
вселенная,
проявляющаяся в виде земли, воды, огня,
воздуха и эфира,
солнца, луны и души;
Ему, выше которого для ищущих
не существует никого,
ибо Он — верховный и всепроникающий;
Ему — благословенному Дакшинамурти,
чей луч сверкает в образе Учителя,
это почтительное приветствие.**

10/sarvātmatvam iti sphuṭīkṛtam idaṃ yasmād
amuṣmiṃ stave tenāśya śravaṇāt tadartha





mananād dhyānācca saṅkīrtanāt |
sarvātmatva mahāvibhūtiśahitaṁ syād
īśvaratvaṁ svataḥ siddhyet tat punar
aṣṭadhā pariṇataṁ caīśvaryaṁ avyāhatam ||

sarvātmatvam — всеобъемлющая, вездесущая природа Атмана; (Т.М.Р.Махадеван переводит это сложное понятие как “All-Self-Hood”, S.Nikhilananda как “all-pervasiveness of the Atman”); *iti sphuṭi kṛtam* — так ясно разъяснена; *idaṁ yasmād* — это потому что; *anuṣṭiṁ* — в данном; *stave* — гимне; *tenāśya* — поэтому; *śravaṇāt* — слушанием; *tadartha* — его смысла; *mananāt* — обдумыванием; *dhyānāt ca* — и медитацией; *saṅkīrtanāt* — пением; *sarvātmatva* — всеобъемлющая природа Атмана; *mahā* — высшее; *vibhūti* — величие, благосостояние; *śahitaṁ* — вместе с; *syād* — будет, становится; *īśvaratvaṁ* — владычество, господство; *svataḥ* — естественно; *siddhyet* — достигнуто; *punar* — также; *tat ca īśvaryaṁ* — та высшая сила; *avyāhatam* — неограниченная; *aṣṭadhā* — в восьмиричной форме; *pariṇataṁ* — трансформированная.

**Поскольку в этом гимне была отчетливо
разъяснена
всеобъемлющая и вездесущая
природа Атмана,
то слушая этот гимн,
обдумывая его смысл,
медитируя над ним и читая его вслух,**



**появится вместе с высшим благом,
состоящим в постижении
всеобъемлющей природы Атмана,
и сама собою мощь;
а также будет достигнута та высшая
неограниченная сила,
которая позволяет трансформированной
в восьмиричной форме.**

**citraṁ vaṭataror mūle vṛddhāḥ śiṣyāḥ
gurur yuvā|
guroḥ tu maunaṁ vyākhyānaṁ śiṣyās tu chinna
saṁśayāḥ ||**

śrīdakṣīnamūrtyaṣṭakam saṁpūrṇaṁ ||

*citraṁ — картина; mūle — у подножья; vaṭataroḥ — баньянового
дерева; vṛddhāḥ — старые; śiṣyāḥ — ученики; guruḥ — учитель;
yuvā — молодой; guroḥ tu — учителя; maunaṁ — тишиной;
vyākhyānaṁ — наставление, учение; śiṣyāḥ tu — учеников; chinna
— рассеяны; saṁśayāḥ — сомнения.*

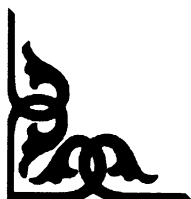
**Прекрасная картина!
У подножья дерева баньяна
сидят взрослые ученики,**





*а юноша — их Учитель...
Тишина передала наставление Учителя.
И вот уже рассеяны учеников сомнения.*

*Конец трактата
“Гимн Дакинамурти”.*

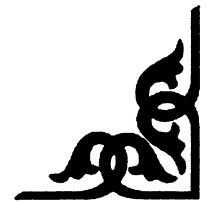




प्रश्नोत्तर - रत्न - मालिका

PRAŚNOTTARA—RATNA—MĀLIKĀ

**Жемчужное Ожерелье
Вопросов и Ответов**





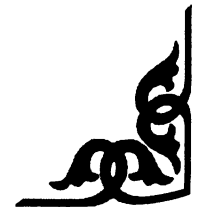
1/ kaḥ khalu nālamkriyate
dṛṣṭādrṣṭārtha sādhana paṭiyān |
amuyā kaṇṭha sthitayā
praśnottara ratna mālikayā ||

kaḥ — кто; *khalu* — на самом деле, воистину; *na alam kriyate* — не украсит; *dṛṣṭa adṛṣṭa* — видимого и невидимого; *artha* — смысла, цели; *sādhana* — в выполнении, практике; *paṭiyān* — искусный; *amuyā* — этим, таким; *kaṇṭha sthitayā* — возложенным на шею; *praśna* — из вопросов; *uttara* — и ответов; *ratna mālikayā* — жемчужным ожерельем.

**Воистину! — найдется ли такой человек,
кто, будучи искусным в достижении
видимых и невидимых целей,
не украсил бы себя
этим ожерельем жемчужным,
из вопросов и ответов состоящим?**

2/ bhagavan kim upādeyam
guru vacanaṁ heyam api kim akāryam |
ko guruḥ adhi gata tattvaḥ
śiṣya hitāy'odyataḥ satatam ||

bhagavan — Учитель; *kim* — что; *upādeyam* — принимать, избирать, применять; *guru* — Мастера, Учителя; *vacanaṁ* —



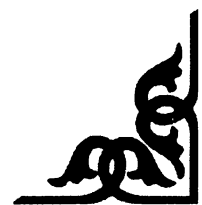


слова, наставление, поучение; **heyat** — отвергать, оставлять, покидать; **apī kim** — а что; **akāryat** — то, что не следует делать; неподобающую деятельность; **kaḥ guruḥ** — кто духовный Мастер; **adhigata** — постигший, реализовавший, познавший; **tattvaḥ** — Истину, Реальность; **śiṣya** — ученика; **hitāya** — на благо, добро, счастье; **udyataḥ** — стремится, направлен; **satatam** — всегда, постоянно, вечно.

- **Учитель, что необходимо принимать?**
- **Наставление Мастера.**
- **А что отвергать?**
- **Неподобающую деятельность.**
- **Кто духовный Мастер?**
- **Тот, кто Истину осознал,**
и чья деятельность всегда направлена на благо
ученика.

3/ **tvaritaṁ kim kartavyaṁ viduṣāṁ**
saṁsāra santaticchedaḥ |
kim mokṣa taror bījaṁ
samyak jñānaṁ kriyā siddham ||

tvaritaṁ — непосредственным, насущным, скорейшим, прямым; **kim kartavyaṁ** — что является долгом, обязанностью; **viduṣāṁ** — умного; **saṁsāra** — самсары (круга рождений и смертей), брэнного мира; **santati** — повторяемость, постоянство, продолжение;





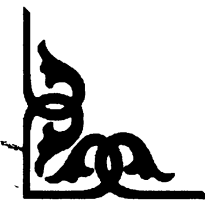
chedaḥ — прекращение, разрушение, уничтожение; *kim* — что есть; *moḥṣa* — освобождения, свободы; *taroh* — дерева; *bījaṁ* — источником, зачатком; *satyaḥ* — истинное; *jñānaṁ* — знание; *kriyā siddham* — воплощенное, реализованное, примененное в жизни.

- **Какова наиглавнейшая задача умного человека?**
- **Разрушение цепи круга рождений и смертей.**
- **Что является семенем дерева освобождения?**
- **Истинное знание и его жизненное воплощение.**

4/ *kaḥ pathyataro dharmah*
kaḥ śucir iha yasya mānasam śuddham |
kaḥ paṇḍito vivekī
kim viṣam avadhīraṇā guruṣu ||

kaḥ — кто; *pathyatarah* — наиболее благотворно, полезно; *dharmah* — праведность, справедливость; *kaḥ* — кто; *śuciḥ iha* — чистый; *yasya* — чья; *mānasam* — мысль, ум; *śuddham* — чистая, светлая; *kaḥ paṇḍitaḥ* — кто умный, мудрый; *vivekī* — различающий (имеющий способность духовного различения); *kim viṣam* — что яд; *avadhīraṇā* — пренебрежение, преступление, нарушение; *guruṣu* — совета мудрых.

- **Что наиболее благотворно?**



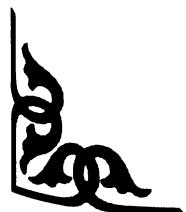


- **Праведность.**
- **Кто чистый?**
- **Чья мысль чиста.**
- **Кто мудрый?**
- **Духовно различающий.**
- **Что есть яд?**
- **Пренебрежение советами учителей.**

5/ *kiñ sañsāre sāraṃ*
bahuśo api vicinityānam idam eva |
kim manuṣyeṣṭa tamam
sva para hitāy'odyatam janma ||

kiñ — в чем; *sañsāre* — преходящей жизни; *sāraṃ* — сущность; *bahuśaḥ api* — с разных сторон, точек зрения; *vicinityānam* — обдумав; *idam eva* — это воистину это — то есть природа мимолетности, непостоянности; *kim manuṣyeṣu* — что для людей; *iṣṭa* — желаемое; *tamam* — наиболее; *para* — полное, самоотверженное; *udyatam* — стремление; *hitāya* — ко благу, счастью, добру; *sva* — своему; *janma* — и других людей.

- **Что составляет природу**
преходящей жизни ?
- **Именно ее преходящая и мимолетность —**
таково завершение





после тщательного изучения этого вопроса.

*— Что должно быть наиболее желанным
для людей?*

*— Самоотверженное стремление ко благу —
своему и других людей.*

6/ *madiṛ eva moḥa janakaḥ*
kaḥ snehaḥ ke ca dasyavo viṣayāḥ |
kā bhava vallī tṛṣṇā
ko vairī yastvanudyogaḥ ||

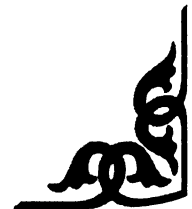
kaḥ — что; *janakaḥ* — порождает, приводит к; *moḥa* — заблуждение, ослепление, сумбур; *eva* — подобно; *madiḥ* — опьяняющему напитку; *snehaḥ* — привязанности, склонности; *ca ke* — а кто; *dasyavaḥ* — воры, грабители; *viṣayāḥ* — внешние объекты, объекты чувств; *kā bhava* — что преходящего мира; *vallī* — ползучая лиана; *tṛṣṇā* — жажда (в этом смысле не жажда чего-то, а жажда сама по себе, которая есть также желание); *kaḥ vairī* — кто враг; *yaḥ tu anudyogaḥ* — то, что есть лень.

*— Что ослепляет, словно напиток
опьяняющий?*

— Привязанность.

— А кто разбойники?

— Объекты чувств.



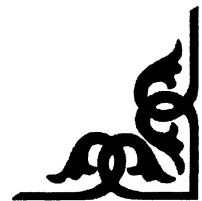
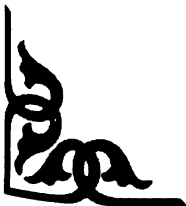


- *Что есть ползучая лиана бrenного мира?*
- *Неустанная жажда желаний.*
- *Кто враг?*
- *Безделье.*

7/ *kasmād bhayam iha maraṇāt
andhād iha ko viśiṣyate rāgī |
kaḥ śūro yo lalanā locana
bāṇair na ca vyadhitaḥ ||*

kasmāt — откуда; *bhayam iha* — страх; *marañāt* — из смерти; *andhād* — из слепых; *iha* — здесь (в этом мире); *kaḥ viśiṣyate* — кто выше; *rāgī* — привязанный к страстям; *kaḥ śūraḥ* — кто герой; *yaḥ* — тот, кого; *na ca vyadhitaḥ* — не пронзают, поражают; *bāṇair* — стрелы; *lalanā* — кокетливых; *locana* — взглядов.

- *Что является источником страха?*
- *Смерть.*
- *Кто в этом мире слепейший из слепых?*
- *Подверженный страстям.*
- *Кто герой?*
- *Не сраженный стрелами кокетливых
взглядов.*





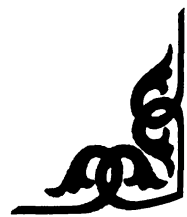
8/ pātuṁ karṇāñjalibhiḥ
 kim amṛtam iha yujyate sad upadeśaḥ |
 kim gurutāyā mūlam
 yad etad aprārthanaṁ nāma ||

kim amṛtam — какой нектар; *iha yujyate* — надобно, правильно, подходяще; *pātuṁ* — пить; *añjalibhiḥ* — ладонями; *karṇa* — ушей; *sad upadeśaḥ* — истинное наставление, поучение мудрецов; *kiṁ mūlam* — что причина, основа; *gurutāyā* — уважения, почитания; *yad etad* — то, что; *nāma* — называется; *aprārthanaṁ* — отсутствие просьб.

- *Что должны вкушать, словно капли нектара, раковины ушей?*
- *Мудрецов истинное наставление.*
- *Что делает человека уважаемым?*
- *Отсутствие просьб.*

9/ kim gahanaṁ strī caritam
 kaścaturah yo na khaṇḍitas tena |
 kim duḥkhaṁ asantoṣaḥ
 kim lāghavaṁ adhamato yācña ||

kiṁ gahanaṁ — что бездна, глубина; *strī* — женское; *caritam* — поведение, характер; *kaḥ caturaḥ* — кто хитрый, умный; *yaḥ na khaṇḍitaḥ* — кто не подпадет, не будет уничтожен; *tena* —



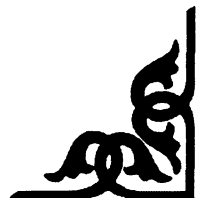
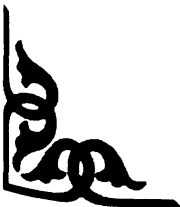


этим; *kiṁ duḥkhaṁ* — что несчастье; *asantoṣaḥ* — неудовлетворенность; *kiṁ lāghavaṁ* — что делает низким, недостойным; *yācīṇa* — попрошайничество; *adhamataḥ* — у наихудшего.

- **Что есть бездна?**
- **Характер женщины.**
- **Кто хитер?**
- **Не поддающийся под женское влияние.**
- **Что есть несчастье?**
- **Недовольство.**
- **Что делает человека недостойным?**
- **Попрошайничество даже у худшего из худших.**

10/ *kim jīvitam anavadyam*
kim jāḍyam pāṭhato'ryanabhyāsaḥ |
ko jāgarti vivekī
kā nidrā mūḍhataḥ jantoḥ ||

kiṁ jīvitam — что есть идеальная жизнь; *anavadyam* — безупречная, безукоризненная; *kiṁ jāḍyam* — что глупость, инертность, ограниченность; *pāṭhataḥ* — изучение; *apī* — но; *anabhyāsaḥ* — неспособность практики, реализации знания; *kaḥ jāgarti* — кто бдителен; *vivekī* — духовно различающий; *kā nidrā* — что есть сон, усыпленность; *mūḍhataḥ* — невежество; *jantoḥ* — людей.



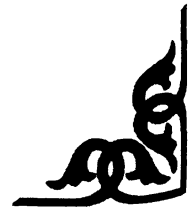


- *Какая жизнь настоящая?*
- *Благочестивая.*
- *Что есть инертность?*
- *Неспособность применения полученного знания.*
- *Кто бдителен?*
- *Духовно различающий.*
- *Что есть спячка?*
- *Человеческое невежество.*

11/nalinī dala gata jalavat taralam kim
yauvanam̃ dhanam̃ cāyuh̃ |
kathaya punaḥ ke śaśinaḥ kiraṇasamāḥ
sajjanā eva ||

kim taralam — что неустойчиво; *jalavat* — как капля воды; *nalini dala gata* — находящаяся на листе лотоса; *yauvanam̃* — юность; *dhanam̃* — богатство; *ca āyuh̃* — и продолжительность жизни; *kathaya* — скажите; *punaḥ* — опять; *ke* — кто; *kiraṇa samāḥ* — подобен лучам; *śaśinaḥ* — луны; *saj janā* — благочестивые; *eva* — воистину.

- *Что неустойчиво, словно капля воды на листе лотоса?*
- *Юность, богатство и продолжительность жизни.*



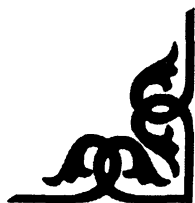
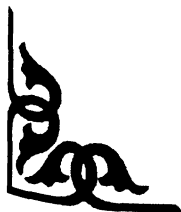




- *Еще скажите, кто подобен охлаждающим
лучам луны?*
- *Воистину праведные люди.*

12/ ko narakah paravaśatā
kim saukhyaṁ sarva saṅga viratiryā |
kim satyam bhūta hitaṁ
priyam ca kim prāṇinām asavaḥ ||

kaḥ narakah — что есть ад; *paravaśatā* — зависимость, подчиненность; *kiṁ saukhyaṁ* — что есть счастье; *sarva* — от всех; *saṅga* — привязанностей; *viratiryā* — отрешенность; *kiṁ satyam* — что есть истина; *hitaṁ* — благотворное; *bhūta* — для людей; *priyam* — дорого; *ca kiṁ* — и что; *prāṇinām* — для живых существ; *asavaḥ* — жизнь.

- *Что есть ад?*
- *Зависимость от других.*
- *Что есть счастье?*
- *Беспристрастность ко всему.*
- *Что есть Истина?*
- *То, что для людей благотворно.*
- *Что дорого живым существам?*
- *Жизнь.*







13/ko'anartha phalo mānaḥ
kā sukhadā sādhu jana maitrī |
sarva vyaṣana vināśe ko dakṣaḥ
sarvathā tyāgī ||

kaḥ anartha — что нежеланное; *phalaḥ* — дает; *mānaḥ* — тщеславие; *kā sukhadā* — что дарует счастье; *sādhu* — с умными, благочестивыми; *jana* — людьми; *maitrī* — дружба; *sarva* — всякое; *vyaṣana* — зло; *vināśe* — уничтожить; *kaḥ dakṣaḥ* — кто способен; *sarvathā* — от всего; *tyāgī* — отрекшийся.

- **Что порождает нежеланный результат?**
- **Самолюбие.**
- **Что счастье дарует?**
- **Дружба с благонаправленными.**
- **Кто способен уничтожить любое зло?**
- **Отрепанный от всего.**

14/kim maraṇam mūrkhataḥ
kim cānarghaṇam yad avasare dattam |
āmarāṇāt kim śalyam
pracchannam yat kṛtam pāpam ||

kim maraṇam — что есть смерть; *mūrkhataḥ* — состояние незнания; *kim ca anarghaṇam* — а что бесценно; *yad* — то, что; *avasare* — в подходящее время; *dattam* — дано; *āmarāṇāt* — до





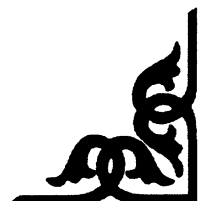
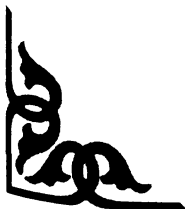
смерти; *kiñ śalyat* — что (приносит) муки, страдание; *gracchantañ* — скрытые; *yat* — которые; *kṛtañ* — осуществленные; *pārat* — грехи.

- **Что есть смерть?**
- **Состояние полного невежества.**
- **А что бесценно?**
- **Нужный подарок в нужное время.**
- **Что мучает до самой смерти?**
- **Совершенные и скрытые грехи.**

15/*kutra vidheyo yatno
vidyābhyāse sad auṣadhe dāne |
avadhīraṇā kva kāryā
khala parayoṣit paradhaneṣu ||*

kutra — к чему; *vidheyo* — надобно; *yatno* — стремиться; *vidyābhyāse* — к хорошему образованию; *sad auṣadhe* — к здоровому телу; *dāne* — к благотворительности; *avadhīraṇā* — избегать; *kva* — чего; *kāryā* — следует; *khala* — безнравственных; *para yoṣit* — чужих женщин; *para dhaneṣu* — чужого богатства.

- **К чему необходимо стремиться?**
- **К хорошему образованию, здоровому телу
и милосердию.**





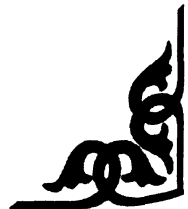
- *Чего следует избегать?*
- *Порочных людей, чужих женщин и богатства других.*

16/ *kāhar niśam anucintyā*
saṁsāra asāratā na tu pramadā |
kā preyasī vidheyā
karuṇā dīneṣu sajjane maitrī ||

kā — о чем; *ahar* — днем; *niśam* — и ночью; *anucintyā* — думать; *saṁsāra* — мира бывания; *asāratā* — о бренности; *na tu* — а не о; *pramadā* — юных красавицах; *kā preyasī* — что (должно быть) любимым; *vidheyā* — долгом, занятием; *karuṇā* — сострадание; *dīneṣu* — к страждущим, несчастным; *sajjane* — с добрыми людьми; *maitrī* — дружбу.

- *О чем следует днем и ночью размышлять?*
- *О бренности мира преходящего, а не о юных красавицах.*
- *Что должно быть любимой обязанностью?*
- *Милосердие к страждущим и дружба с праведными.*

17/ *kaṅṭha gatair apy asubhiḥ*





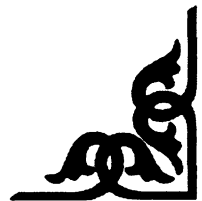
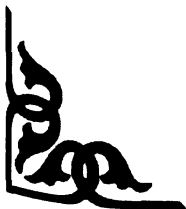
**kasya hyātmā na śakyate jetum |
mūrkhasya śaṅkitasya ca
viśādinō vā kṛtaghnasya ||**

kasya — чей; *hi ātmā* — ум; *na śakyate* — не может быть; *jetum* — побежден (т.е. направлен на истинный путь); *api* — даже; *asubhiḥ* — (когда) жизнь; *gataiḥ* — достигает; *kaṇṭha* — горло (т.е. в момент смерти); *mūrkhasya* — глупцов; *śaṅkitasya ca* — постоянно сомневающих; *viśādinō* — пребывающих в отчаянии; *vā kṛtaghnasya* — и неблагодарных.

**— Кого невозможно даже в конце жизни
на истинный путь направить?
— Глупцов, постоянно сомнеющихся,
унылых и неблагодарных.**

**18/ kaḥ sādhuḥ sadvṛttaḥ
kam adhamam ācakṣate tvasad vṛttam |
kena jitam jagad etat
satya titikṣāvataḥ puṁsā ||**

kaḥ sādhuḥ — кто праведный человек; *sad vṛttaḥ* — благонравный (с добрым характером); *kam* — кого; *ācakṣate* — считают; *adhamam* — наихудшим; *tu asad vṛttam* — (человека) с низким характером; *kena* — кем; *jitam* — побеждается; *etat jagat* — этот мир; *puṁsā* — людьми (обладающими); *satya* — искрен-





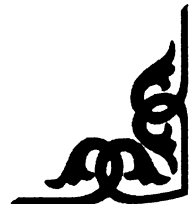
ностью; *titikṣāvātā* — и терпением.

- Кто праведный человек?
- Обладающий благочестивым характером.
- Кого считают самым худшим?
- Того, кто имеет порочный характер.
- Кто может завоевать этот мир?
- Тот, кто правдив и терпелив.

19/ *kasmai namāmsi devāḥ kurvanti*
dayā pradhānāya |
kasmāt udvegaḥ syāt
saṁsāra aranyataḥ sudhiyaḥ ||

kasmai — кому; *namāmsi kurvanti* — оказывают уважение;
devāḥ — божества; *pradhānāya* — полному; *dayā* — сострадания;
kasmāt — откуда; *syāt* — должен быть; *udvegaḥ* — страх; *saṁ-*
sāra — самсары; *aranyataḥ* — заросли; *sudhiyaḥ* — для благо-
честивых.

- Кому даже божества оказывают почтение?
- Тому, кто полон сострадания.
- Что должно пугать благочестивых ?
- Заросли этого преходящего мира.





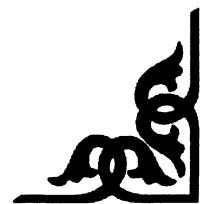
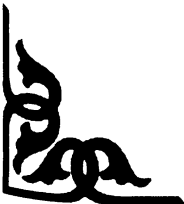
20/ *kasya vaṣe prāṇigaṇaḥ*
satya priya bhāṣiṇo vinītasya |
kva sthātavyaṁ nyāyue pathi
dr̥ṣṭādr̥ṣṭa lābhādhye ||

kasya — кому; *vaṣe* — подчиняются; *prāṇi gaṇaḥ* — живые существа; *satya* — истину; *priya* — добрые, положительные вещи; *bhāṣiṇaḥ* — говорящему; *vinītasya* — скромному, кроткому; *kva* — в чем; *sthātavyaṁ* — должно утвердиться; *nyāyue* — в праведном; *pathi* — пути; *dr̥ṣṭa* — видимое; *adr̥ṣṭa* — невидимое; *labha* — приносящем; *adhye* — богатство, пользу, выгоду.

- Кому подчиняются живые существа?
- Тому, чья речь добра и истинна, и кто сам смиренен.
- В чем должно утвердиться?
- В праведном пути. Путь же этот блага приносит — видимые и невидимые.

21/ *ko'andho yo'akārya rataḥ*
ko badhiro yo hitāni na śruṇoti |
ko mūko yaḥ kāle
priyāni vaktum na jānāti ||

kaḥ andhaḥ — кто слепой; *yaḥ rataḥ* — кто совершает; *akārya* — то, чего не следует делать; *kaḥ badhiraḥ* — кто глухой; *yaḥ*





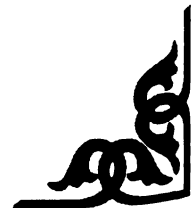
na śṛṇoti — кто не слушает; *hitāni* — хорошие советы; *kaḥ mūkaḥ* — кто глупец; *yaḥ na jānāti* — кто не умеет; *kāle* — в нужное время; *vaktum* — говорить; *priyāṇi* — ласковые слова.

- Кто слепой?
- Совершающий то, чего не следует делать.
- Кто глухой?
- Неслушающий хороших советов.
- Кто глупый?
- Кто в нужное время не способен
добрые слова произнести.

22/ *kim dānam anākāṅkṣam*
kim mitram yo nivārayati pāpāt |
ko'alaṅkāraḥ śīlam
kim vācāṁ maṇḍanam satyam ||

kiṁ dānam — что есть подарок; *anākāṅkṣam* — то, что не выпрашивается; *kiṁ mitram* — кто друг; *yaḥ nivārayati* — кто отвращает, охраняет; *pāpāt* — от греха; *kaḥ alaṅkāraḥ* — что есть драгоценность, украшение; *śīlam* — чистый характер; *kiṁ vācāṁ* — что речи; *maṇḍanam* — сокровище; *satyam* — правдивость, искренность.

- Что есть истинный дар?
- Ответ отзвучившего сердца.



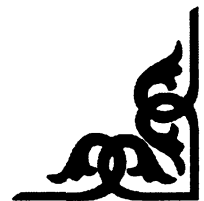
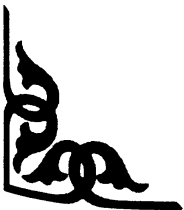


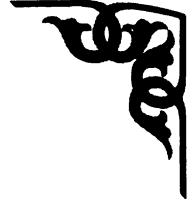
- *Кто настоящий друг?*
- *Отвращающий от совершения греха.*
- *Что есть прекраснейшее украшение?*
- *Непорочный характер.*
- *Что есть сокровище речи?*
- *Правдивость.*

23/ vidyud vilasita capalam kim
durjana saṅgatir yuvatayaś ca |
kula śīla niṣprakampāḥ ke kali kāle api
sajjanā eva ||

kim capalam — что изменчиво; *vidyud vilasita* — как вспышка молнии; *saṅgatiḥ* — связь; *durjana* — с порочными; *yuvatayaś ca* — и молодыми красавицами; *ke niṣprakampāḥ* — кто непоколебим; *kula śīla* — в характере и традициях; *api* — даже; *kali kāle* — во время кали-юги; *saj janā* — добронравные люди; *eva* — воистину.

- *Что изменчиво как вспышка молнии?*
- *Общение с порочными людьми и молодыми красавицами.*
- *Кто способен проявить непоколебимость характера и традиций даже во время этой Кали-юги?*





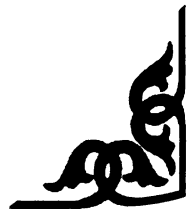
— Воистину благочестивые люди.

24-25/cintāmaṇiḥ iva durlabham iha kiṁ
kathayāmi taccatur bhadram |
kiṁ tad vadanti bhūyo
vidhūta tamasā viśeṣeṇa ||

kiṁ iha — что в этом мире; *durlabham* — трудно достижимо; *iva* — подобно; *cintāmaṇiḥ* — волшебному камню; *kathayāmi* — скажу; *tat catur* — об этих четырех; *bhadram* — великих вещах; *kiṁ tad* — что это; *vadanti* — говорят те; *bhūyaḥ* — снова и снова; *viśeṣeṇa* — особенно; *vidhūta* — с рассеянным, уничтоженным; *tamasā* — незнанием.

— Что в этом мире трудно достижимо,
подобно Чинтамани — волшебному камню?
— Вот я поведаю о тех великих четырех
вещах,
о которых неустанно говорят умные, чье
незнание рассеяно.

dānaṁ priya vāk sahitam
jñānam agarvam kṣamānvitam śauryam |
vittam tyāga sametaṁ
durlabham etat chatur bhadram ||





dānaṁ — дары; *priya* — сердечными; *vāk* — словами; *sahitam* — связанные с; *jñānam* — знание; *agarvam* — без гордыни; *kṣama anvitam* — связанные с прощением; *śauryam* — героизм; *vittam* — богатство; *tyāga* — с его раздачей, с отречением от него; *sametaṁ* — идущее рядом; *durlabham* — редко достигаются; *etat chatur* — эти четыре; *bhadram* — добродетели.

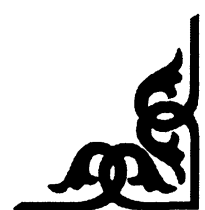
Это:

- дары, сопровождаемые сердечными словами;
- знание, лишённое гордыни;
- мужество, связанное с милосердием;
- богатство, отданное без сожаления.

Воистину трудно достижимы эти четыре добродетели.

26/ *kiṁ śocyam kārṇyam*
sati vibhave kiṁ praśastam |
kaḥ pūjyaḥ vidvabhiḥ
svabhāvataḥ sarvadā vinīto yaḥ ||

kiṁ śocyam — что (заслуживает) сожаления; *kārṇyam* — скупость, скарденность; *sati vibhave* — если есть богатство; *kiṁ praśastam* — что похвально; *audāryam* — щедрость, великодушие; *kaḥ pūjyaḥ* — кто уважаем; *vidvabhiḥ* — у мудрых; *svabhāvataḥ* — по природе своей; *yaḥ* — кто; *sarvadā* — всегда; *vinītaḥ* — скромный, вежлив.





- *Что заслуживает сожаления?*
- *Скупой характер.*
- *Если кто богат, что достойно похвалы?*
- *Щедрость.*
- *Кто даже у мудрых почтение вызывает?*
- *Тот, кто по природе своей всегда скромн.*

27/ *kaḥ kula kamala dineśaḥ*
sati guṇa vibhave apiyo namraḥ |
kasya vaṣe jagad etat
priya hita vacanasya dharma niratasya ||

kaḥ — кто; *dineśaḥ* — как солнце (раскрывает); *kamala* — лотос; *kula* — семья; *sati* — (кто) владеет; *vibhave* — богатством; *guṇa* — добродетелей; *api yaḥ* — все таки; *namraḥ* — не самомнителен; *kasya* — кем; *etat jagat* — этот мир; *vaṣe* — (может быть, должен быть) завоеван, управляем; *vacanasya* — тем, чьи слова; *priya* — сердечны; *hita* — полезны, благи; *dharma* — в справедливости, законности; *niratasya* — утвержден.

- *Кто, солнцу подобно,*
раскрывает лотос величия семьи?
- *Тот, кто богатством добродетелей*
обладает и все таки не самомнителен.
- *Кем должен быть этот мир управляем?*





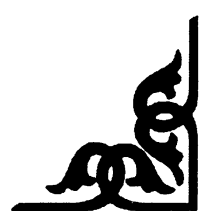
— Тем, чья речь сердечна и благотворна
и кто в справедливости утвердился.

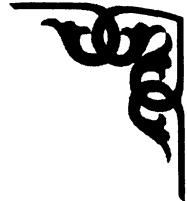
28/ vidvan manoharā kā
sat kavitā bodha vanitā ca |
kaṁ na spr̥ṣati vipattiḥ
pravṛddha vacanānuvartināṁ dāntam ||

kā — что; *harā* — привлекает; *manaḥ* — разум; *vidvan* — умных;
sat — хорошие, истинные; *kavitā* — литературные произведения;
vanitā ca — и дева; *bodha* — мудрости; *kaṁ na spr̥ṣati* — кого
не затронут; *vipattiḥ* — неудачи, беды; *anuvartināṁ* — кто
следует, руководствуется; *vacana* — словами, советами; *pravṛddha*
— мудрых; *dāntam* — кто сдержан.

- Что разумных привлекает?
- Совершенство литературных произведений
и муза мудрости.
- Кого несчастья не затронут?
- Того, кто наставленья мудрецов исполняет
и чувства свои обуздывает.

29/ kasmai spr̥hayati kamalā
tvanalasa cittāya nīti vṛttāya |





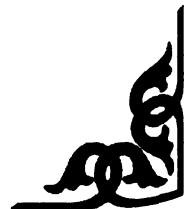
tyajati ca kaṁ sahasā
 dvija guru sura nindākaraṁ ca sālasyam ||

kaṁ — кому; *sprhayati* — покровительствует; *kaṁ* — Лакшми; *cittāya* — чья мысль; *tu analasa* — подвижна, активна (досл. не ленива); *vṛttāya* — благонравного; *ca kaṁ* — и кого; *tyajati* — оставляет; *sahasā* — внезапно; *nindākaram* — не уважающего, высмеивающего; *dvija* — старших; *guru* — учителей; *sura* — богов; *ca sālasyam* — и ленивого.

- Кому богиня Лакшми благоволит?
- Тому, чья мысль подвижна и характер
 благочестив.
- А кого она покидает внезапно?
- Ленивого и того, кто богов, учителей и
 старших не уважает.

30/ kutra vidheyo vāsaḥ
 sajjana nikaṭe athavākāśyām |
 kaḥ parihāryo deśaḥ
 piśunayuto lubdha bhūpaś ca ||

kutra — где; *vidheyaḥ* — самое подходящее; *vāsaḥ* — место для жилья; *nikaṭe* — по соседству; *sat* — с добродетельными; *jana* — людьми; *athavā* — или; *kāśyām* — Каши (город Бенарес); *kaḥ* — какое; *deśaḥ* — место; *parihāryaḥ* — покинуть; *yutaḥ* —





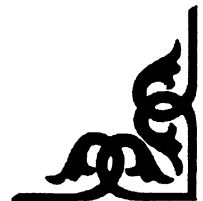
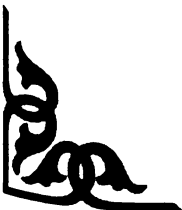
где; *piśuna* — безнравственные; *sa dhīraḥ* — и царь; *lubdha* — алчный.

- **Какое место самое пригодное для жилья?**
- **По соседству с добродетельными людьми, или в городе Света — Каши.**
- **А какого места надо избегать?**
- **Где людей порочных много и правитель жадный.**

31/ *kena aśocyāḥ puruṣaḥ*
praṇata kalatreṇa dhīra vibhavana |
iha bhuvane kaḥ śocyāḥ
satyapi vibhave na yo dātā ||

kena — как; *aśocyāḥ* — может быть без печали; *puruṣaḥ* — человек; *praṇata* — с преданной; *kalatreṇa* — женой; *dhīra* — крепким; *vibhavana* — богатством; *iha* — в этом; *bhuvane* — мире; *kaḥ śocyāḥ* — ничтожен, жалок; *yaḥ* — кто; *sati api* — хотя и; *vibhave* — богат; *na dātā* — но не дает.

- **Может ли человек без грусти жить?**
- **Да, если он преданную жену имеет и имущество достаточное.**
- **Кто жалок в этом мире?**





— Тот, кто хотя сам в достатке,
но с другими не делится никогда.

32/ *kiṁ laghutāyā mūlam*
prākṛta puruṣeṣu yā yācñā |
rāmād api kaḥ śūraḥ
smara śara nihato na yaś calati ||

kiṁ mūlam — что корень, причина; *laghutāyā* — ничтожности (людей); *yā yācñā* — их попрошайничество; *prākṛta* — у нищих, несчастных; *puruṣeṣu* — людей; *kaḥ śūraḥ* — кто герой; *api rāmād* — даже большие Рамы; *yaḥ na calati* — кто не пошатнется; *nihatāḥ* — пронзенный; *śara* — стрелами; *smara* — любви.

- Что делает человека презренным?
- Попрошайничество у несчастных.
- Кто самого бога Раму в героизме
превосходит?
- Тот, кто не пошатнется, даже будучи
пронзенным стрелой бога любви.

33/ *kim ahar niśam anucintyam*
bhagavac caraṇam na saṁsāraḥ |
caḥṣuṣmanto apyandhāḥ
ke syuḥ ye nāstikā manujāḥ ||



kiṁ — о чем; *anucintyaṁ* — размышлять; *aḥar* — днем; *niśaṁ* — и ночью; *caḥaṇat* — о деяниях; *bhagavat* — Господа; *na saṁsāraḥ* — а не о мире бывания; *ke syuḥ* — кто; *api* — хоть и; *caḥṣuṣṁantaḥ* — глаза имеют; *andhāḥ* — слепые; *manujāḥ* — люди; *ye* — которые; *nāstikā* — неверующие.

- О чем следует днем и ночью размышлять?
- О деяниях Господа, а не о мире преходящем.
- Кто слепые, хотя и зрячие?
- Люди, в Бога не верующие.

34/ *kaḥ paṅgur iha prathito*
vrajati ca yo vārddhake tīrtham |
kiṁ tīrtham api ca mukhyaṁ
citta malaṁ yan nivartayati ||

kaḥ prathitaḥ — кто известен, провозглашен; *paṅguḥ* — калекой; *ca yaḥ* — тот, кто; *vrajati* — идет, отправляется; *tīrtham* — в паломничество; *vārddhake* — в старом возрасте; *kiṁ* — какое; *tīrtham* — святое место; *api ca* — самое; *mukhyaṁ* — основное; *yaḥ* — которое; *nivartayati* — освобождает; *citta* — разум; *malaṁ* — от грехов, грязи.

- Кого калекой считают?
- Того, кто в паломничество собрался, когда уже старым стал.





- **Какое место паломничества самое главное?**
- **То, которое разум от грязи очищает.**

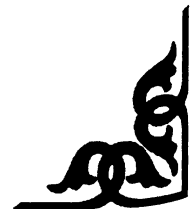
35/ *kiṁ smartavyaṁ puruṣaiḥ hari-*
nāma sadā na yāvanī bhāṣā |
ko hi na vācyaḥ sudhiyā
para doṣaścānṛtam tadvat ||

kiṁ smartavyam — что помнить; *puruṣaiḥ* — человеку; *sadā* — всегда; *nāma* — имя; *hariḥ* — Господа; *na yāvanī* — не посторонние; *bhāṣā* — разговоры, слова; *kaḥ sudhiyā* — что умный; *hi na vācyaḥ* — не должен говорить; *para* — о чужих; *doṣaḥ* — недостатки; *ca tadvat* — и подобно этому; *anṛtam* — ложь.

- **Что должен человек помнить неустанно?**
- **Имя Божье, а не разговоры чужие.**
- **Чего должен человек в своей речи избегать?**
- **Лжи и обсуждения недостатков других.**

36/ *kiṁ saṁpādyāṁ manujaiḥ vidyā*
vittaṁ balaṁ yaśaḥ puṇyam |
kaḥ sarva guṇa vināśī
lobhaḥ śatruś ca kaḥ kāmaḥ ||

kiṁ saṁpādyam — в чем успех; *manujaiḥ* — людей; *vidyā* —



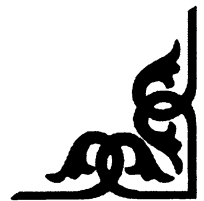
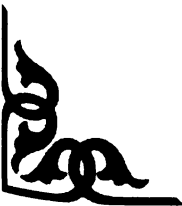


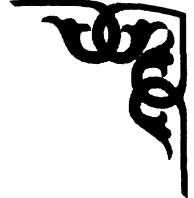
в знании; **vittaṃ** — богатстве; **balaṃ** — силе; **yaśaḥ** — славе; **piṇḍam** — благочестии; **kaḥ vināśī** — что уничтожает; **sarva** — все; **guṇa** — добродетели; **lobhaḥ** — алчность; **ca kaḥ** — а кто; **śatruḥ** — враг; **kāmaḥ** — похоть.

- В чем заключается величие людей?
- В знании, богатстве, силе, славе и
благочестии.
- Что разрушает все добродетели?
- Жадность.
- А кто враг?
- Похоть.

37/ **kā ca sabhā parihāryā**
hīnā yā vṛddha sacivena |
iha kutra avahitaḥ syān manujaḥ
kila rāja sevāyām ||

kā ca sabhā — какого собрания; **parihāryā** — нужно избегать; **hīnā** — в котором отсутствуют; **yā** — те, кто; **vṛddha** — разумные, искушенные; **sacivena** — советники; **kutra** — где, в чем; **iha** — в этом мире; **avahitaḥ syān** — должен быть осторожен; **manujaḥ** — человек; **sevāyām** — заискивания, пресмыкания; **kila rāja** — перед правителями.





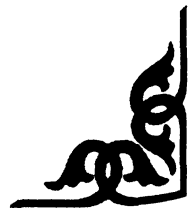
- **Какого собрания нужно избегать?**
- **Где нет умных и опытных советников.**
- **Чего следует остерегаться в этом мире?**
- **Стать прислужником правителей.**

38/ *prāṇad api ko ramyaḥ*
kuladharmāḥ sādhu saṅgaś ca |
kā saṁrakṣyā kīrtiḥ
pativratā naija buddhiś ca ||

kaḥ ramyaḥ — что дороже; *prāṇad api* — даже жизни;
kuladharmāḥ — духовные традиции семьи; *saṅgaś ca* — и общение; *sādhu* — со святыми; *kā* — кого, что; *saṁrakṣyā* — охранять; *kīrtiḥ* — честь своего имени; *pativratā* — преданную жену; *naija ca* — и свой; *buddhiḥ* — интеллект.

- **Что должно быть дороже самой жизни?**
- **Духовные традиции семьи и общение с праведными людьми.**
- **Что необходимо охранять?**
- **Честь своего имени, преданную жену и свой интеллект.**

39/ *kā kalpalatā loke*





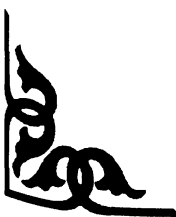
sacchiṣyāyārpitā vidyā |
 ko akṣaya vaṭa vṛkṣaḥ syāt
 vidhivat satpātra datta dānam yat ||



kā — что; *kalpalatā* — подобно калпалате, легендарному дереву, исполняющему желания всех, входящих в его тень; *loke* — в этом мире; *sat* — достойному; *śiṣyāya* — ученику; *arpitā* — переданное; *vidyā* — знание; *kaḥ* — что; *akṣaya vaṭa* — вечное баньяновое; *vṛkṣaḥ* — дерево; *syāt* — есть; *vidhivat* — с соответствующим поведением, ритуалом, церемонией; *satpātra* — достойному человеку; *datta* — подарен, вручен; *dānam* — подарок; *yat* — который.

- Что в этом мире подобно легендарному дереву калпалата, исполняющему желания?
- Знание, переданное достойному ученику.
- А что подобно вечному баньяновому дереву?
- Дар, врученный достойному человеку с торжественным настроением мысли и соответствующими манерами.

40/ kiṁ śastram sarveṣāṁ yuktiḥ
 mātā ca kā dhenuḥ |
 kiṁ nu balaṁ yad dhairyam ko
 mṛtyuḥ yad avadhāna rahitvatvam ||

kiṁ — какое; *śastram* — оружие; *sarveṣāṁ* — для всех; *yuktiḥ*





— рассуждение; *mātā* — мать; *sa kā* — а кто; *dhenuḥ* — корова; *kiṃ nu* — что есть; *balāṃ* — сила, защита; *yad* — то, что есть; *dhairyam* — терпение; *kaḥ mṛtyuḥ* — что смерть, разрушение; *yad rahitvat* — то, что есть отсутствие; *avadhāna* — восприимчивости, чуткости, внимательности.

- **Какое оружие всем доступно?**
- **Сила рассуждения.**
- **Кто мать?**
- **Корова.**
- **Что может защитить?**
- **Собственное терпение.**
- **Что умертвляет?**
- **Отсутствие бдительности.**

41/ *kutra viṣaṃ duṣṭajane kim iha aśaucam*
bhavaṭ ṛṇaṃ nṛṇāṃ |
kim abhayam iha vairāgyaṃ bhayaṃ api
kiṃ vittaṃ eva sarveṣāṃ ||

kutra viṣaṃ — где яд; *duṣṭa jane* — в развращенных людях; *kim iha aśaucam* — что эту загрязненность сознания; *bhavaṭ* — дает, производит; *ṛṇaṃ* — задолженности — материальные и духовные; *nṛṇāṃ* — человека; *kim abhayam iha* — что бесстрашие; *vairāgyaṃ* — неприязанность; *kim bhayaṃ api* — что страх; *vittaṃ eva* — воистину богатство; *sarveṣāṃ* — для всех.

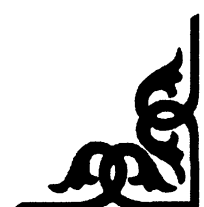


- *Где собирается ад?*
- *В мысли порочных людей.*
- *Что порождает эту нечистоту сознания?*
- *Материальные и духовные долги человека.*
- *Что делает бесстрашным?*
- *Непривязанность.*
- *Что причина страха?*
- *Воистину единая для всех — богатство.*

42/ *kā durlabhā narāṇām*
hari bhaktiḥ pātakam ca kim hiṁsā |
ko hi bhagavat priyaḥ syāt
yo anyam nodvejayed anudvignaḥ ||

kā durlabhā — что трудно достигается; *narāṇām* — людьми; *bhaktiḥ* — любовь; *hari* — к Господу; *ca kim pātakam* — а что грешно; *hiṁsā* — причинение вреда; *kaḥ hi* — а кто; *bhagavat* — Богу; *priyaḥ syāt* — дорог; *yaḥ anyam* — кто других; *na udvejayet* — не сердит, не беспокоит; *anudvignaḥ* — и сам не сердится.

- *Что достигается людьми труднее всего?*
- *Любовь к Богу.*
- *Что грешно?*
- *Причинение вреда другим.*



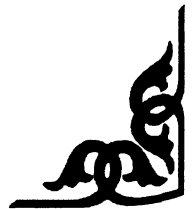


- Кто Господу дорог?
- Тот, кто других не злит и сам не злится.

43/ *kasmāt siddhiḥ tapasaḥ*
buddhiḥ kva nu bhūsure kuto buddhiḥ |
ṽṛddhopasevayā ke
ṽṛddhā ye dharma tattvajñāḥ ||

kasmāt siddhiḥ — откуда успех; *tapasaḥ* — из аскезы, устремления; *kva nu buddhiḥ* — где интеллект; *bhūsure* — у браминов (*bhūmi deva* = *bhūsure*, досл. земной бог, т.е. брамин; брамины обладали высокой внутренней культурой и мудростью, поэтому их почитали как богов на земле); *kutaḥ buddhiḥ* — откуда разум; *ṽṛddha upasevayā* — почитанием старших; *ke ṽṛddhā* — кто старший; *ye dharma* — тот, кто дхармы; *tattvajñāḥ* — знает сущность.

- Что приводит к успеху?
- Напряженное устремление.
- Где обитает разум?
- У браминов.
- Как возникает этот разум?
- В результате почитания старших, а также служения им.
- Кто старший?
- Знающий истину Дхармы.



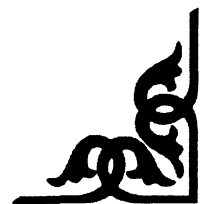
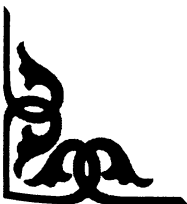


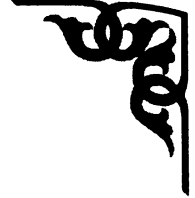
44/ *sambhāvitasya maraṇād*
adhikaṁ kiṁ duryaśo bhavati |
loke sukhī bhavet ko dhanavān
dhanaṁ api ca kiṁ yataśceṣṭam ||

sambhāvitasya — для уважаемого человека; *marañād* — смерти;
adhikaṁ kiṁ — что хуже; *duryaśo bhavati* — это позор,
бесчестье; *loke* — в мире; *sukhī* — счастлив; *bhavet kaḥ* — кто
бывает; *dhanavān* — богач; *dhanaṁ* — богатство; *api ca kiṁ*
— а что есть; *yataḥ* — то, откуда; *ca iṣṭam* — желаемое.

- *Что хуже смерти*
для почитаемого человека?
- *Бесчестье.*
- *Кто в мире бывает счастливым?*
- *Богатый.*
- *А что такое богатство?*
- *То, что способствует*
удовлетворению желаний.

45/ *sarva sukhānām bījam*
kiṁ puṇyam duḥkham api kutaḥ pāpāt |
kasya aiśvaryaṁ yaḥ kila
śaṅkaram ārādhayed bhaktyā ||



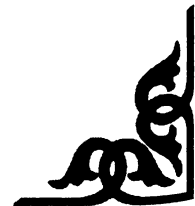


saṁva — всего; *sukhānām* — счастья; *bījam kim* — основа, корень, что; *piṇyāt* — добродетель; *duḥkham api* — а несчастье; *kutaḥ* — откуда; *pārāt* — от греха; *kaṣya* — кому; *aīśvaryaṁ* — божественные черты; *yaḥ kila* — кто именно; *śaṅkaram* — Шанкару (Шиву); *ārādhayet* — почитает; *bhaktiṁ* — с преданностью.

- **Что есть основа всего счастья?**
- **Добродетель.**
- **А несчастье откуда?**
- **От греха.**
- **Кто божественные черты обретает?**
- **Тот, кто Шиву — Шанкару с преданностью почитает.**

46/ ko vardhate vinītaḥ
ko vā hīyeta yo dṛptaḥ |
ko na pratyetavyo
brūte yaścāṅṛtaṁ śāśvat ||

kaḥ vardhate — кто растет, восходит; *vinītaḥ* — благонравный, скромный; *kaḥ vā hīyeta* — а кто нисходит; *yaḥ dṛptaḥ* — кто гордый, наглый; *kaḥ na pratyetavyaḥ* — кому не верить; *yaḥ brūte* — кто говорит; *ca anṛtam* — ложь, неправду; *śāśvat* — постоянно.



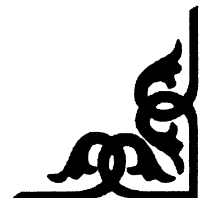
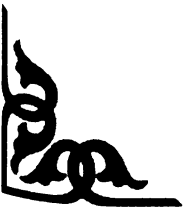



- *Кто восходит?*
- *Смиранный.*
- *А кто нисходит?*
- *Высокомерный.*
- *Кому не надобно доверять?*
- *Тому, кто лжет постоянно.*

47/ *kuṭrānṛte'aryapāram*
yaccoktaṁ dharma rakṣārtham |
ko dharmo abhimato
yaḥ śiṣṭānām nijā kulīnānām ||

kuṭra anṛte — когда неправда; *ari arāpat* — все же не грех;
yat ca uktaṁ — когда сказанное произнесено; *artham* — ради, во
имя; *rakṣa* — охраны; *dharma* — дхармы; *kaḥ dharma* — что
дхарма; *abhimataḥ* — рассматривается как; *yaḥ śiṣṭānām* — то,
что есть культура, традиции, обычаи; *nijā* — собственных;
kulīnānām — предков, семьи.

- *Когда неправда все же не является грехом?*
- *Когда слова произносились ради защиты*
своей собственной дхармы.
- *Что такое дхарма?*
- *Те культурные и морально-духовные устои*
и традиции,





*которых придерживались предки
и старшие в семье.*

48/sādhu balam kim daivaṁ
kaḥ sādhuḥ sarvadā tuṣṭaḥ |
daivaṁ kim yat sukr̥tam
kaḥ sukr̥tī ślāghyate ca yaḥ sadbhiḥ ||

sādhu — мудреца, праведного; *balam kim* — сила откуда; *daivaṁ* — от Бога; *kaḥ sādhuḥ* — кто мудрец; *sarvadā* — всегда; *tuṣṭaḥ* — спокойный, уравновешенный; *daivaṁ kim* — что божественное; *yat sukr̥tam* — добродетельные поступки человека; *kaḥ sukr̥tī* — кто добродетелен; *ca yaḥ* — тот, кто; *sadbhiḥ* — праведными; *ślāghyate* — признан, восхваляем.

- *Откуда сила мудреца?*
- *От Бога.*
- *Кто мудрец?*
- *Тот, кто всегда уравновешен.*
- *Что божественному уподобляется?*
- *Добродетельные деяния.*
- *Кто добродетелен?*
- *Тот, кого праведные возлюбили.*

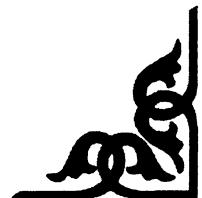


49/ gṛha medhinaś ca mitram kim
bhāryā ko gṛhī ca yo yajate |
ko yajño yaḥ śrutyā
vihitaḥ śreyaskaro nṛṇām ||

gṛha medhinaḥ — домохозяйина; *ca mitram kim* — настоящий друг кто; *bhāryā* — преданная жена; *kaḥ gṛhī ca* — а кто домохозяйин; *yaḥ yajate* — кто жертвует; *kaḥ yajñāḥ* — что жертвоприношение; *yaḥ śrutyā* — то, что в Шрути(в Ведах); *vihitaḥ* — установлено; *śreyaskaraḥ* — для более высокого продвижения; *nṛṇām* — людей.

- Кто истинный друг домохозяйина?
- Преданная жена.
- А кто домохозяйин?
- Совершающий обряды жертвоприношения.
- Что составляет суть жертвоприношения?
- Обязанности, установленные Ведами, исполнение которых способствует духовному росту людей.

50/ kasya kriyā hi saphalā
yaḥ punarācāravān śiṣṭaḥ |
kaḥ śiṣṭo yo veda
pramāṇavān ko hataḥ kriyā bhraṣṭaḥ ||



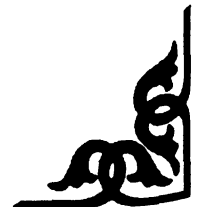


kasya kriyā — чей ритуал; *hi saphalā* — действительно плодотворен; *yaḥ pūnaḥ* — того, кто всегда; *ācāravāt* — соблюдает предписания чистоты; *śiṣṭaḥ* — и добродетелен; *kaḥ śiṣṭaḥ* — кто добродетелен; *yaḥ veda* — кто Веды; *pramāṇavān* — считает авторитетом; *kaḥ hataḥ* — кто мертв; *kriyā* — обязанности; *bhraṣṭaḥ* — отбросивший.

- Чей ритуал будет действительно плодотворным?
- Того, кто всегда добродетелен и ведет чистый образ жизни.
- А кто добродетелен?
- Кто руководствуется предписаниями Вед.
- Кто мертв, хоть и живой?
- Отбросивший обязанности, указанные Ведами.

51/ ko dhanyaḥ saṁnyasī
ko mānyaḥ paṇḍitaḥ sādhuḥ |
kaḥ sevyo yo dātā
ko dātā yo arthi tṛptim ātanute ||

kaḥ dhanyaḥ — кто богатый; *saṁnyāsī* — саньяси — монах, отрекшийся; *kaḥ mānyaḥ* — кто почитаем; *paṇḍitaḥ* — ученый, умный; *sādhuḥ* — обладающий добрым характером; *kaḥ sevyaḥ* — кому служить; *yaḥ dātā* — дарящему; *kaḥ dātā* — кто дает;



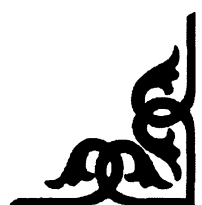
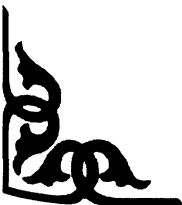


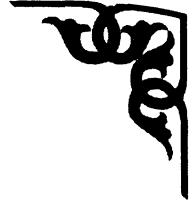
yaḥ arthi — кто нуждающимся; *trptim* — удовлетворение, помощь; *ātanute* — дает, оказывает.

- Кто богатый?
- Саньаси — от всего мирского отрекшийся.
- Кого следует уважать?
- Того, кто мудр и обладает благонравным характером.
- Кто достоин служения?
- Милосердный.
- Кто милосерден?
- Тот, кто помогает нуждающимся.

52/ *kiṁ bhāgyaṁ dehavatām*
ārogyaṁ kaḥ phalī kṛṣikṛt |
kaśya na pāpaṁ japataḥ
kaḥ pūrṇo yaḥ prajāvān syāt ||

kiṁ bhāgyam — что счастье; *dehavatām* — для воплощенных; *ārogyam* — крепкое здоровье; *kaḥ phalī* — кто пожинающий; *kṛṣi kṛt* — в поле работающий (т.е. занимающийся своим собственным делом); *kaśya na pāpat* — кому быть без грехов; *japataḥ* — повторяющему имя Господне; *kaḥ pūrṇaḥ* — кто реализовался; *yaḥ prajāvān syāt* — у кого достойные наследники.



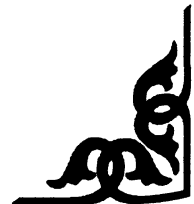


- *Что счастье для людей?*
- *Крепкое здоровье.*
- *Кто плоды пожинает?*
- *Тот, кто своим делом занимается*
прилежно.
- *Кто от грехов освободится?*
- *Тот, кто неустанно имя Господне*
повторяет.
- *Кто полноты своей достиг?*
- *Имеющий достойных наследников.*

53/ *kim duṣkaram narāṇām*
yan manaso nigrahaḥ satatam|
ko brahmacaryavān syāt
yascāskhalitordhva retaskaḥ ||

kim duṣkaram — что самое трудное; *narāṇām* — для людей; *yat manasaḥ* — свой ум; *nigrahaḥ* — обуздывать, контролировать; *satatam* — постоянно; *kaḥ brahmacaryavān syāt* — кто обладатель целомудрия; *yaḥ sa retaskaḥ* — чья энергия семени; *askhalita* — непоколебимо; *ūrdhva* — обращена вверх.

- *Что наиболее сложно для людей?*
- *Свой ум всегда в равновесии удерживать.*
- *Кто истинно целомудрен?*





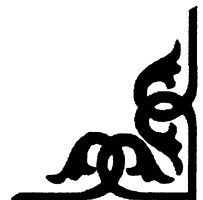
— Тот, кто энергию семени своего
в медитации постозно наверх устремляет.

54/ *kā ca para devatoktā*
cicchaktiḥ ko jagat bhartā |
sūryaḥ sarveṣām ko
jīvanahetuḥ sa parjanyaḥ ||

kā ca para — кто наивысшим; *devatā* — божеством; *uktā* — провозглашен; *cit śaktiḥ* — сила чистого сознания; *kaḥ jagat* — кто вселенной; *bhartā* — Повелитель; *sūryaḥ* — солнце; *sarveṣām* — всего сущего; *kaḥ jīvana* — что жизни; *hetuḥ* — основа; *saḥ parjanyaḥ* — это дождь.

- Кого прославляют как наивысшее божество?
- Бхагавати — силу чистого Сознания.
- Кто Владыка вселенной?
- Солнце.
- Что причина жизни всего сущего?
- Дождь.

55/ *kaḥ sūro yo bhīta*
trātā trātā ca kaḥ sadguruḥ |
ko hi jagat gururuktaḥ
śambhuḥ jñānam kutaḥ śivād eva ||





kaḥ sūrah — кто герой; *yaḥ bhīta* — тот, кто напуганных; *trātā* — охраняет, спасает; *sa kaḥ trātā* — а кто защитник; *sadguruḥ* — духовный наставник; *kaḥ hi jagat* — кто всего мира; *guruḥ* — духовным учителем; *uktaḥ* — назван; *śambhuḥ* — Шамбху — Владыка; *jñānam kutaḥ* — знание откуда; *śivā eva* — воистину от Шивы.

- Кто герой?
- Тот, кто испуганных защищает.
- Кто истинный защитник?
- Духовный Учитель.
- Кого почитают духовным Учителем
всего мира?
- Шамбху-Владыку.
- Откуда знание приходит?
- Воистину от бога Шивы.

56/ *muktim labheta kasmāt*
mukunda bhakteḥ mukundaḥ kaḥ |
yastārayed avidyām
kā cāvidyā yad ātmano asphūrṭiḥ ||

muktim — свобода; *labheta kasmāt* — как достигается; *bhakteḥ* — преданностью; *mukunda* — к Мукунде (одно из имен бога Вишну); *mukundaḥ kaḥ* — кто Мукунда; *yaḥ tārayet* — тот, кто помогает перейти; *avidyām* — незнание; *kā ca avidyā*





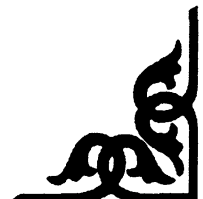
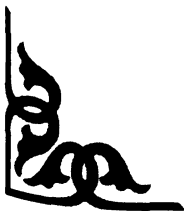
— а что неведение; *yad ātmanaḥ* — когда об Атмане; *asphūrṭiḥ* — отсутствует знание.



- **Как достигается свобода?**
- **Сердечным устремлением к Мукунде.**
- **Кто Мукунда?**
- **Тот, кто неведение превозмочь помогает.**
- **А что такое неведение?**
- **Отсутствие знания своего истинного "Я" — Атмана.**

57/ *kasya na śoko yaḥ syād
akrodhaḥ kim sukham tuṣṭiḥ |
ko rājā rañjana kṛt
kaśca śvā nīcasevako yaḥ syāt ||*

kasya na śokaḥ — кто не грустит; *yaḥ syād akrodhaḥ* — кто не впадает в злость; *kim sukham* — что счастье; *tuṣṭiḥ* — удовлетворение; *kaḥ rājā* — кто правитель; *rañjana kṛt* — исполняющий желания; *kaśca śvā* — кто псу подобен; *yaḥ nīca* — кто недостойным; *sevakaḥ syāt* — прислуживает.

- **Кто от грусти свободен?**
- **Тот, кто злости не подвержен.**
- **Что есть счастье?**



- 
- 
- *Состояние удовлетворенности.*
 - *Кто истинный правитель?*
 - *Исполняющий потребности людей.*
 - *А кто ему подобен?*
 - *Прислуживающий порочным.*

58/ ko māyī parameśaḥ
 ka indrajālāyate prapañco'yam |
 kaḥ svapna nibho jāgrad
 vyavahāraḥ satyam api ca kim brahma ||

kaḥ māyī — кто повелитель майи; *parameśaḥ* — верховный Владыка; *kaḥ indrajālāyate* — что кажется волшебством; *ayam prapañcaḥ* — эта иллюзорная вселенная; *kaḥ svapna* — что сну; *nibho* — подобно; *jāgrad* — в бодрствовании; *vyavahāraḥ* — активность; *satyam api* — воистину истинная Сущность; *ca kim brahma* — что Брахман.

- *Кто Управитель Майи?*
- *Парамешвара — Верховный Владыка.*
- *Что волшебству подобно?*
- *Эта изменчивая вселенная.*
- *Что сну подобно?*
- *Деятельность в состоянии бодрствования.*
- *Что истинная Реальность?*
- *Брахман.*

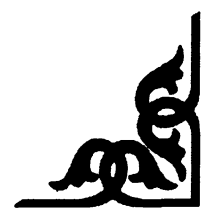




59/kim mithyā yad vidyā
nāśyam tuccham tu śāśa viṣāṇādi |
kā cānirvācyā
māyā kim kalpitam dvaitam ||

kim mithyā — что заблуждение; *yad vidyā* — то, что в присутствии знания; *nāśyam* — разрушается, забывается; *tuccham tu* — что есть несуществующее, пустота; *śāśa* — заяц; *viṣāṇa ādi* — рога и подобно этому; *kā ca anirvācyā* — что не поддается определению; *māyā* — майя; *kim kalpitam* — что проекция; воображаемое, ложное наложение несуществующих атрибутов; *dvaitam* — двойственность.

- **Что заблуждение?**
- **То, что исчезает, когда появляется знание.**
- **Что есть бессодержательность?**
- **Рога зайца, и тому подобное.**
- **Что невозможно определить ни как истинное, ни как ложное?**
- **Майю.**
- **Что есть проекция?**
- **Дуальность.**

60/kim pāramārthikam syāt
advaitam cājñatā kuto anādiḥ |
varuṣaś ca poṣakam kim





prārabdham cāna dāyi kim cāyuḥ ||

kim pāramārthikam syāt — что служит высшему назначению; *advaitam* — недualьность (адвайта); *ca ajñatā kutah* — откуда неведение; *anādiḥ* — оно не имеет начала, оно вечно существующее; *varuṣaḥ* — тела; *ca roṣakam kim* — что кормит; *prārabdham* — прарабдха карма, т.е. карма, которая дает непосредственные результаты и является причиной, удерживающей тело в воплощенном состоянии, пока эта карма не исчерпает себя; *ca anna* — пищу; *dāyi kim* — что дает; *ca ayuḥ* — жизнь, которая определяется прарабдха кармой.

— **Что есть то, что служит высшему**

Назначению?

— **Адвайта — недualьность.**

— **Откуда неведение появилось?**

— **Оно постоянно, ибо безначально.**

— **Что поддерживает тело?**

— **Прарабдха карма.**

— **А что питает тело?**

— **Длительность жизни, отпущенная**

прарабдха кармой.

61/ko brāhmaṇair upāsyo
gāyatri arkāgni gocarāḥ śambhuḥ |
gāyatriyām āditye cāgnau
śambhau ca kim nu tat tattvam ||



kaḥ brāhmaṇaiḥ — с кем мудрые люди; **upāsyaḥ** — должны общаться в медитации; **śambhuḥ** — с Шамбху; **gocaraḥ** — к которому ведут; **gāyatrī** — мантра Гаятри; **arka** — солнце; **agni** — огонь; **gāyatrīām** — в мантре Гаятри; **āditye** — в солнце; **ca agnau** — в огне; **śambhau** — и в Шамбху; **ca kim nu** — что; **tat tattvam** — это Реальность.

— К кому должен в медитации устремляться мудрый?

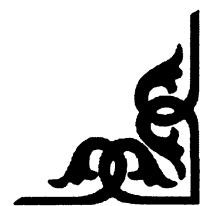
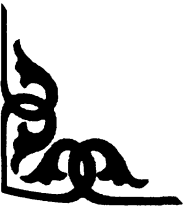
— К Шамбху, на которого указывает мантра Гаятри, солнце и огонь.

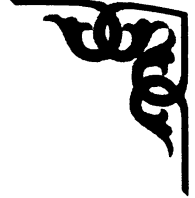
— Что общего в мантре Гаятри, солнце, огне и Шамбху?

— Их единая Сущность: Реальность —
— Истина — Шива.

62/pratyakṣa devatā kā
mātā pūjyo guruś ca kaḥ tātaḥ |
kaḥ sarva devatātmā
vidyā karmānvito vipraḥ ||

pratyakṣa — видимый, проявленный; **devatā kā** — бог кто; **mātā** — мать; **ca kaḥ guruḥ** — а кто старший; **pūjyaḥ** — которого надо уважать; **tātaḥ** — отец; **kaḥ sarva** — кто со всеми; **devata** — божествами; **atmā** — тождественен; **vidyā** — знание; **karma** — истинные поступки; **anvitaḥ** — достигший,





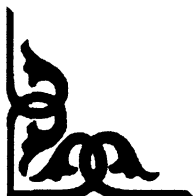
реализовавший; *vīraḥ* — мудрец, брамин.

- Кто зримый Бог?
- Мать.
- Кто старший, которого следует уважать?
- Отец.
- Кто со всеми богами тождествен?
- Мудрец, достигший Знания и воплотивший его в жизни.

63/*kaś ca kula kṣaya hetuḥ
santāraḥ sajjaneṣu yo akāri |
keṣām amogha vacanam
ye ca punaḥ satya mauna śama śīlāḥ ||*

kaḥ ca hetuḥ — что обуславливает; *kṣaya* — разрушение; *kula* — семей; *yaḥ akāri* — те, кто причиняют; *santāraḥ* — муки, боль; *sajjaneṣu* — справедливым; *keṣām vacanam* — чьи слова; *amogha* — не лживые, верные; *ye ca punaḥ* — тех, кто всегда; *satya* — правдивы; *mauna* — молчаливы; *śama* — спокойны; *śīlāḥ* — по характеру.

- Что является причиной разрушения семьи и общества?
- Причинение страданий праведным.
- Чьи слова непогрешимы?



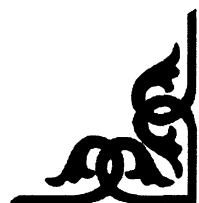




— Тех, кто по характеру своему всегда правдивы, молчаливы и уравновешены.

64/*kim janma viṣaya saṅgaḥ*
kim uttaram janma putraḥ syāt |
ko aparihāryo mṛtyuḥ
kutra padam vinyasec ca dṛk pūte ||

kim janma — что рождение; *viṣaya* — к внешним объектам; *saṅgaḥ* — привязанность; *kim uttaram* — что следующее; *janma* — воплощение; *putraḥ syāt* — в своем сыне; *kaḥ aparihāryaḥ* — что неизбежно; *mṛtyuḥ* — смерть; *kutra padam* — где ногу; *vinyaset ca* — положить; *dṛk* — которое воспринимается; *pūte* — чистым.

- Что является причиной воплощения?**
- Привязанность к внешним объектам.**
- Как приобретается второе рождение?**
- В сыне своем.**
- Что неизбежно?**
- Смерть.**
- На каком месте следует остановиться?**
- Которое на первый же взгляд светлым кажется.**





65/pātram kim annadāne
kṣudhitam ko arcyo hi
bhagavad avatāraḥ |
kaś ca bhagavān maheśaḥ
śaṅkara nārāyaṇ ātmaikaḥ ||

kim pātram — кто достоин; *anna dāne* — даяния - еды; *kṣudhitam* — голодный; *kaḥ arcyaḥ hi* — кого следует почитать; *bhagavat* — Господа; *avatāraḥ* — Воплощение; *kaḥ ca bhagavān* — кто Бог; *maheśaḥ* — верховный владыка; *śaṅkara* — с Шанкарой; *nārāyaṇa* — и Нараяной; *ātma ekaḥ* — тождественный.

- Кто достоин принять подарок — еду?
- Голодный.
- Кого надлежит почитать?
- Аватару — Господа Воплощение.
- Кто Господь?
- Тот единственный верховный Владыка, которого почитают и как Шанкару, и как Нараяну.

66/phalam api bhagavad bhakteḥ
kim tal loka svarūpa sāksāttvam |
mokṣaś ca ko hy avidy āstamayaḥ
kaḥ sarva veda bhūḥ atha ca om ||

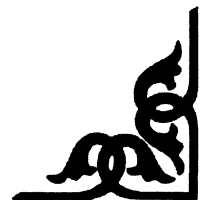
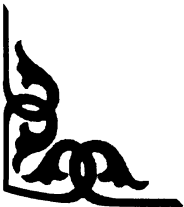


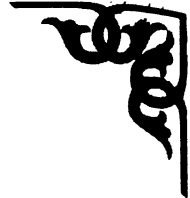
kim phalam api — какова награда; *bhakteḥ* — за устремление, любовь; *bhagavat* — к Господу; *sākṣāttvam* — прямое, действительное постижение, реализация; *tat* — Его; *loka* — мира, плана, уровня; *svagūra* — Его сущности, истинной природы; *ca kaḥ mokṣaḥ* — что освобождение; *hi avidya* — воистину, неведения; *āstamaṃyaḥ* — прекращение, отмирание, исчезновение; *kaḥ sarva* — что всех; *veda* — Вед; *bhūḥ* — источник, основа (здесь двойное значение: Откуда рождены все Веды? Что рождено из всех Вед?); *atha ca* — действительно это; *om* — АУМ.

- **Какова награда за преданность Господу?**
- **Прямое постижение Его Сущности**
и Твердыни.
- **Что такое освобождение?**
- **Исчезновение неведения.**
- **Что является источником для всех Вед**
и что все Веды породили?
- **Воистину, это священный слог АУМ.**

67/ity eṣā kaṇṭhasthā
praśnottara ratna mālīkā yeṣām |
te muktābharaṇā iva
vimalāścābhānti sat samājeṣu ||

iti — итак; *yeṣām* — те, на чьих; *kaṇṭhasthā* — шеях (символ голоса — Речи); *eṣā mālīkā* — это ожерелье; *ratna* —

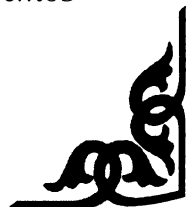




жемчужное; *praśna* — вопросов; *uttara* — и ответов; *te* — те; *iva abharaṇā* — как будто украшены; *mukta* — жемчугом; *vimalāḥ ca* — ярко; *abhānti* — сияют; *samājeṣu* — в обществе; *sat* — мудрецов.

***Итак, те, на чьих шеях находится
это ожерелье из вопросов и ответов,
украшенные жемчугом этим,
сияют ярко в обществе мудрых.***

Конец трактата
“Жемчужное ожерелье вопросов и ответов”

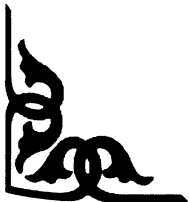






आत्मबोध :

ĀTMAVODHAṆ

Самопознание





1/ tapobhiḥ kṣīṇapāpānām śāntānām vītarāgiṇām |
mumuksūṇām apakṣya ayam ātmabodho
vidhīyate ||

tapobhiḥ — аскезами; *kṣīṇa* — уничтожившие; *pāpānām* — грехи; *śāntānām* — уравновешенным, спокойным; *vītarāgiṇām* — непривязанным; *mumuksūṇām* — стремящимся к освобождению; *apakṣyaḥ* — нужный для тех; *ayam* — этот трактат; *ātmabodhaḥ* — самопознание; *vidhīyate* — сочинен.

**Ради тех, кто к освобождению стремится,
кто аскезами грехи уничтожил,
уравновешенным и непривязанным стал —
для них сочинен этот трактат
“Самопознание”.**

2/ bodho anyasādhanebhyo hi sākṣān mokṣaika
sāadhanam |
pākasya vahnivaj jñānam vinā mokṣo na
siddhyati ||

bodhaḥ — внутреннее постижение; *anya* — из других; *sādhanebhyoḥ* — духовных дисциплин; *hi* — воистину; *sākṣān* — прямое; *mokṣa* — для освобождения; *eka* — единственное; *sāadhanam* — духовное средство; *pākasya* — для приготовления еды; *vahni vat* — как огонь; *jñānam* — без знания; *vinā mokṣa* — освобож-



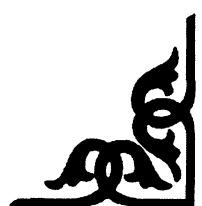
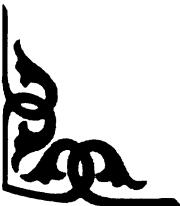
деня; *na siddhyati* — не достигнет.



**Ибо, по сравнению с другой
духовной практикой,
постижение самого себя
воистину единственное средство
для обретения свободы.
Как огонь необходим для приготовления еды,
так без знания не достигнуть освобождения.**

3/ *avirodhitayā karma nāvidyām vinivartayet |
vidyā avidyām nihantyeva
tejastimirasanghavat ||*

avirodhitayā — не противоречит; *karma* — деятельность; *avidyām* — неведение; *na vinivartayet* — не разрушает, не прекращает; *vidyā* — знание; *avidyām* — неведение; *nihantu* — разрушает; *eva* — только; *tejah* — свет; *timira* — тьму; *sangha* — густую; *vat* — как.

**Действие не может устранить неведение,
ибо они непротиворечивы.
Лишь знание способно преодолеть незнание,
подобно свету, поглощающему густую тьму.**





4/ avacchinna ivājñānāt tannāse sati kevalaḥ |
svayaṁ prakāśate hy ātmā meghāpāye amśumān
iva||

avacchinna iva — как будто обусловленное, обладающее предикатами; *ajñānāt* — из-за незнания; *tat nāse sati* — это (незнание) уничтожено; *kevalaḥ* — полный, единый; *svayaṁ* — своей сущностью; *prakāśate* — сияет; *hi ātmā* — воистину Атман; *megha* — облако; *apāye* — исчезает; *amśumān iva* — как солнце.

**Из-за незнания ограниченным кажется "Я".
Но преодолено незнание — и вот Атман
в целокупности своей
воистину Самим Собой сияет,
подобно солнцу, когда исчезнут облака.**

5/ ajñāna kaluṣaṁ jīvam
jñānābhyāsād vinirmalam |
kṛtvā jñānaṁ svayaṁ naśyey jalaṁ
katakareṇuvat ||

abhyāsād — посредством постоянной практики (медитации на Брахмана); *jñāna* — знание (истинной сущности своего "Я"); *vinirmalam* — освобождает, вызволяет (от посторонних и ложных мыслей); *jīvam* — душу; *kaluṣaṁ* — запачканную; *ajñāna* — незнанием; *kṛtvā* — (это) осуществив; *jñānaṁ* — знание; *svayaṁ* — само; *naśyey* — растворяется; *katakareṇu vat* — подобно



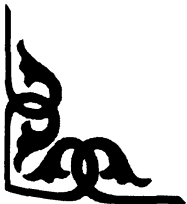
порошку ореха катака; *jalaṅ* — в воде (порошок этого ореха имеет способность очищать воду, поглощая из нее грязь, после чего сам исчезает, растворившись в воде).

**Посредством практики неустанной
знание очищает душу,
загрязненную незнанием.
Совершив это, знание само исчезает,
подобно порошку ореха катака в воде.**

6/ *saṁsāraḥ svapnatulyo hi
rāgadveṣādi saṁkulaḥ |
svakāle satyavad bhāti prabodhe saty asad
bhavet ||*

saṁsāraḥ — преходящий мир; *svapna* — сну; *tulyo hi* — воистину равнозначен; *rāga* — страстями; *dveṣa adi* — неприязню и др.; *saṁkulaḥ* — переполненный; *svakāle* — в свое время (т.е. пока присутствует незнание); *satya vad bhāti* — кажется истинным; *prabodhe saty* — после пробуждения (духовного); *asad* — недействительным; *bhavet* — становится.

**Этот мир преходящий,
переполненный страстями,
неприязню и многим другим,
действительно похож на сон.**





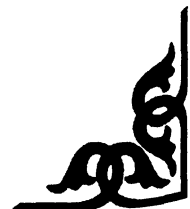
**В какое-то время он будто-бы истинным
кажется,
но становится нереальным
после пробуждения души.**

7/ **tāvat satyam jagad bhāti
śuktikā rajataṁ yathā |
yāvan na jñāyate brahma
sarvādhiṣṭhāvam advayam ||**

tāvat — так долго; **satyam** — истинным; **jagad** — мир; **bhāti** — кажется, есть; **śuktikā** — в раковине (перламутровая раковина, сверкая на солнце, похожа на кусок серебра); **rajataṁ yathā** — как серебро; **yāvan na jñāyate** — пока не познан; **brahma** — Брахман; **sarva** — всего сущего; **adhiṣṭhānam** — основа; **advayam** — недвойственный.

**Мир, словно иллюзия серебра в перламутре,
до тех пор воспринимается как истинный,
пока не познан Брахман недвойственный —
основа всего сущего.**

8/ **upādāne akhilādhāre jaganti parameśvare |
sarga sthiti layān yānti budbudānīva vāriṇi ||**





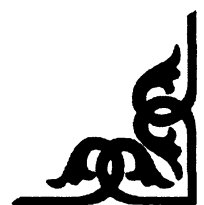
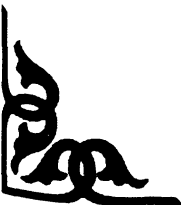
upādāne — в материальной причине; *akhila* — вселенной; *ādhāre* — опора; *jaganti* — миры; *paramēśvare* — в Господе; *sarga* — проявление, творение; *sthiti* — сохранение; *layān* — разрушение; *yānti* — достигают; *budbudāṇi iva* — как пузыри; *vāṅiṇi* — в воде.

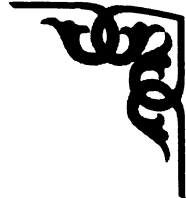
**Миры рождаются,
живут и умирают
в их материальной обусловленности —
основе всей вселенной.
Но это и есть сам Верховный Владыка.**

9/ *saccid ātmany anusyūte nitye viṣṇau*
prakalpitāḥ |
vyaktayo vividhās sarvā hāṭake kaṭakādivat ||

sat — бытие; *cit* — сознание; *ātmani* — чья природа; *anusyūte* — во всепроникающем; *nitye* — вечном; *viṣṇau* — Вишну; *prakalpitāḥ* — придуманы, спроецированы на; *vyaktayaḥ* — сущности, формы; *vividhāḥ* — разнообразные, различные; *sarvā* — все; *hāṭake* — в золоте; *kaṭaka ādi* — браслеты и другие (украшения); *vat* — подобно тому, как.

**Подобно тому, как браслеты и другие
золотые украшения
сделаны из одной общей основы — золота,**



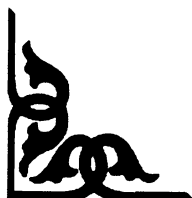


**так все разнообразие творения
(имена и формы)
проецируется на вечного, всепроникающего
Вишну,
природа которого — Бытие и Сознание.**

10/ *yathākāśo hṛṣīkeśo nānopādhigato vibhuḥ |
tad bhedād bhinnavad bhāti tannāśe kevalo
bhavet ||*

yathā — подобно тому, как; *vibhuḥ* — всепронизывающий, все-
сущий; *akāśaḥ* — эфир, небо; *hṛṣīkeśaḥ* — Владыка; *nāna* —
разными; *upādhi* — ограничениями; *gataḥ* — обусловленный, свя-
занный; *tad bhedād* — из-за этой разницы; *bhinna* — разделенным,
разнообразным; *vad bhāti* — кажется (Господь тоже); *tat* —
эта (разница, т.е. упадхи); *nāśe* — разрушена, устранена; *kevalaḥ*
— единственным, целостным; *bhavet* — становится, раскрывается
как.

**Подобно всеохватывающему небу,
Владыка, сопричастный со многими
ограничениями,
кажется меняющимся
(из-за этой обусловленности (упадхи)).
Но когда устранены ограничения,**





**обнаруживается Сущность Владыки —
единственность и целостность.**

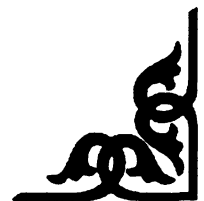
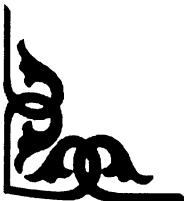
11/ *nānopādhi vaśād eva jātināmāśramādayaḥ |*
ātmany āropitās toyē rasa varṇādi bhedavat ||

vaśād eva — из-за связи; *nāna* — с различными; *upādhi* — ограничивающими условиями; *jāti* — касты; *nāma* — имя; *aśrama ādayaḥ* — стадии жизни и другое; *āropitāḥ* — проецируются; *ātmani* — на Атмана; *vat bheda* — как разница; *rasa* — вкуса; *varṇa adi* — цвета и др.

**Из-за связи Атмана с разными условиями
на Него проецируются и имена и касты,
периоды жизни и другое —
как придают воде вкус, цвет и иные различия.**

12/ *pañcīkṛta mahābhūta sambhavaṁ karma*
sañcitam |
śarīraṁ sukha duḥkhānām bhogāyatanam
ucyate ||

sambhavaṁ — рожденное; *mahā bhūta* — из великих (пяти) элементов; *pañcīkṛta* — которые прошли через процесс пяти-ричности; *karma sañcitam* — приобретенное прошлой карми-





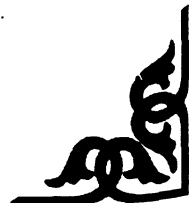
ческой деятельностью; *baḡīgaṁ* — грубое, физическое тело; *ucyate* — сказано; *ayatanam* — местоприем; *duḡkkhāpāṁ bhoga* — для испытывания страданий и; *sukha* — удовольствий.

**Сказано про грубое, физическое тело:
Оно рождено из пяти великих тонких
элементов,
ставших грубыми вследствие процесса
пятиричности*;
оно приобретено прошлыми деяниями,
и в нем находят место удовольствия и
страдания.**

13/ pañca prāṇa mano buddhi daśendriya
samanvitam |
apañcīkṛta bhūtoṭṭham sūkṣmāṅgam
bhogasādhanam ||

pañca — пяти; *prāṇa* — жизненных сил; *manaḡ* — разума; *buddhi* — интеллекта; *daśa* — десяти; *indriya* — органов чувств (восприятия и действия); *samanvitam* — состоящее; *bhūta* — из тонких элементов; *apañcīkṛta* — которые не прошли через процесс пятикратного взаимодействия; *uttham* — возникло; *sūkṣma* —

* Процесс пятиричности — процесс пятикратного взаимодействия, посредством которого пять первоначальных тонких элементов вселенной, смешиваясь друг с другом в различных пропорциях, образуют грубые элементы, которые в свою очередь являются основными строительными элементами для формирования физической вселенной.





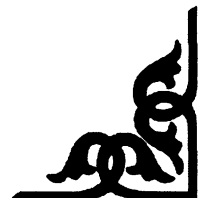
тонкое; aṅgaṁ — тело; bhoga — для испытывания удовольствий и страданий; sādhanam — инструмент.

**Состоящее из пяти жизненных сил,
разума, интеллекта и десяти органов
(восприятия и действия),
рожденное из первоначальных тонких
элементов,
не прошедших через процесс пятиричности,
тонкое тело является инструментом для
приобретения опыта.**

14/ anādy avidyānirvācyā kāraṇopādhir ucyate |
upādhi tritayād anyam ātmānam avadhārayet ||

anādi — безначальное; avidyā — незнание; anirvācyā — невыразимое, неподдающееся объяснению; kāraṇa — причинным; upādhir — условием, ограничением (Атмана); ucyate — называется; upādhi — ограничѐний (т.е. грубого, тонкого и причинного); tritayād — от трех; anyam — различается; ātmānam — Атман; avadhārayet — утвердись в понимании того, что.

**Безначальное, неподдающееся объяснению
незнание
названо причинным ограничением — телом**





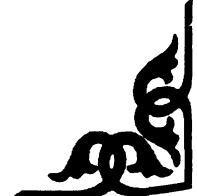
*(спроецированным на Атмана).
Утвердись в понимании того,
что Атман отличается от этих трех
ограничений (тел).*

15/ pañcakośādi yogena tat tanmaya iva sthitaḥ |
śuddhātmā nīlavastrādi yogena sphaṭiko yathā ||

yogena — посредством связи, взаимоотношения; *pañca* — с пятью; *kośa adi* — покровами и др. (составленными из: пищи, жизненной энергии, мысли, разума и блаженства); *śuddha ātmā* — чистый Атман; *sthitaḥ* — становится; *iva tat tanmaya* — тождественным с ними, уподобляется им; *nīla* — с голубой; *vastra ādi* — тканью и тп.; *yogena* — из-за контакта; *yathā sphaṭikaḥ* — подобно тому, как кристалл.

*Будучи сопричастен пяти своим оболочкам,
чистый Атман как бы тождественен им, —
подобно тому, как кристалл кажется синим,
если с синей тканью соединен.*

16/ vapus tuṣādibhiḥ kośair yuktaṁ
yuktyavaghātataḥ |
ātmānam āntaraṁ śuddhaṁ vivicyāt tandulaṁ
yathā ||





tuṣa — от шелухи; *vapuḥ* — тела; *ādibhiḥ* — и другого; *kośair* — от оболочек; *yuktaṁ* — соединенными; *yukti* — обдумывание (логический прием); *avaghātataḥ* — ударяя; *ātmānam* — "Я" Атмана; *āntaram* — наиглубиннейшее; *śuddhaṁ* — чистое; *vi-vicyāt* — должно отделить; *tandulam* — зерно; *yathā* — подобно тому, как.

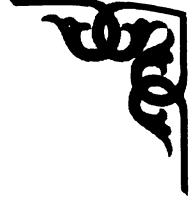
**Как дроблением рис от шелухи отделяют,
так посредством различения отделяется
глубинный, чистый Атман
от шелухи тела — пяти оболочек
и прочего, с которым связано "Я".**

17/ *sadā sarvagato apyātmā na
sarvatrāvabhāsete |
buddhāvevāvabhāseta svaccheṣu pratibimbavat ||*

sadā — всегда; *sarvagataḥ* — вездесущий; *api ātmā* — хотя Атман; *na sarvatra* — не везде; *avabhāsete* — светит (т.е. всюду раскрывает Самое Себя); *buddhau eva* — только в постигающем интеллекте; *avabhāseta* — светит; *svaccheṣu* — в прозрачном, чистом; *pratibimba vat* — как отражение в воде.

**Хотя Атман всегда вездесущ,
Свет Его не во всем выявляется.
Лишь в интеллекте сияет Атман —**





как отражение в чистой воде.

18/ dehendriya mano buddhi prakṛtibhyo
vilakṣaṇam |
tad vṛtti sākṣiṇaṁ vidyād ātmānaṁ rājavat
sadā ||

deha — от тела; *indriya* — органов чувств; *manaḥ* — ума; *buddhi* — интеллекта; *prakṛtibhyaḥ* — пракрити — материи; *vilakṣaṇam* — различный; *tad vṛtti* — их функций, активности; *sākṣiṇaṁ* — наблюдателя, свидетеля; *vidyād* — знай, осознавай; *sadā* — всегда, постоянно; *ātmānaṁ* — Атмана как; *rāja vat* — подобно царю.

**Сознавай Атмана всегда отличным
от тела, органов чувств, ума и интеллекта,
а также от недифференцированной материи.
Подобно королю, Атман лишь Зритель,
наблюдающий за их деятельностью.**

19/ vyāpṛteṣvindrīyeṣvātmā vyāpārīvāvīkinām |
dṛśyate abhreṣu dhāvatsu dhāvanniva yathā
ṣaṣī ||





vyāpṛteṣu — в действующих; *indriyeṣu* — органах чувств; *ātmā* — Атман; *vyāpāra eva* — действующим тоже; *avivekinām* — нераспознающим; *dṛśyate* — кажется; *abhreṣu* — облака; *dhāvatsu* — двигаются; *dhāvan iva* — кажется бегущей; *yathā śāśī* — как луна.

**Когда органы чувств деятельны,
незнающие думают, что действует сам**

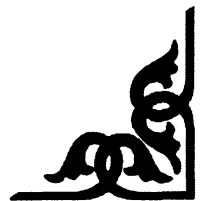
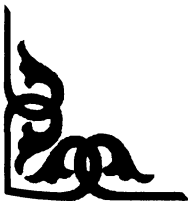
Атман. —



**Так и луна движущейся выглядит,
тогда как проплывают облака.**

20/ *ātma caitanyam āśritya dehendriya mano
dhiyaḥ |
svakīyārtheṣu vartante
sūryālokaṁ yathā janāḥ ||*

āśritya — находясь в зависимости от; *ātma caitanyam* — Атмана, сознания; *deha* — тело; *indriya* — органы чувств; *manaḥ* — ум; *dhiyaḥ* — интеллект; *vartante* — заняты; *sva kīyārtheṣu* — своей соответствующей работой; *yathā janāḥ* — как люди; *alokaṁ* — от света; *sūrya* — солнца.

**Завися от Атмана, то есть Сознания,
тело, органы чувств, ум и интеллект
свои функции выполняют;**





**так труд человеческий
зависит от света солнца.**

**21/ dehendriya guṇāu karmāṇy
amale saccid ātmani |
adhyasyanty avivekena gagane nīlatādivat ||**

avivekena — посредством неразличения; *adhyasyanty* — накладывают; *guṇāu* — атрибуты, качества, характеристики; *karmāṇi* — деятельность; *deha* — тела; *indriya* — органов чувств; *amale* — на чистого, лучезарного; *ātmani* — Атмана; *sat cit* — бытие и сознание; *vat* — как; *gagane* — на небо; *nīlata adi* — голубизну и др. атрибуты.

**Подобно тому, как незнание небу
приписывает
синеву и другие атрибуты,
так и люди, не различая,
на Атмана — чистое бытие и сознание —
проецируют качества и деятельность
тела и органов чувств.**

**22/ ajñānān mānasopādheḥ karṭṛtvādīni cātmani |
kalpyante ambugate candre calanādi
yathāmbhaṣaḥ ||**



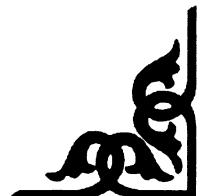
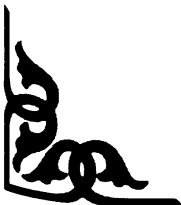
ajñānān — из-за незнания; *upādheḥ* — ограничения; *mānasa* — ума; *kartṛtva adīni ca* — исполнительность и др.; *ātmani* — на Атмана; *yathā calana* — как движение; *adi* — и др. (качества); *ambhasaḥ* — воды; *kalpyante* — накладывают, наделяют; *sandre* — на луну; *ambugate* — отраженную в воде.

**Как на луну, отраженную в воде,
проецируют ложно
движение и другие ее качества,
так и ограничения ума: например,
деятельность, или что-нибудь еще,
из-за незнания к Атману относят.**

23/ *rāgeccchāsukha duḥkhādi buddhau satyām |*
suṣuptau nāsti tan nāśe tasmād buddhes tu
ātmanaḥ ||

rāga — привязанность, страсть; *icchā* — желание; *sukha* — удовольствие; *dukha adi* — страдание и тп.; *buddhau* — интеллект; *satyām* — присутствует, то есть деятелен; *pravartate* — действуют; *suṣuptau* — во сне; *na asti* — не существуют; *tan nāśe* — (когда интеллект) растворен, бездеятелен; *tasmād* — итак, таким образом; *buddheḥ tu* — только интеллекту; *na ātmanaḥ* — а не Атману.

Страсти, желания, удовольствия и страдания





**проявляются лишь в присутствии
интеллекта.**

**Но в глубоком сне их нет,
ибо исчезает на это время интеллект.
Поэтому они сопричастны не Атману,
а исключительно интеллекту.**

24/ prakāśo arkasya toyasya śaityam agner
yathoṣṇatā |
svabhāvaḥ saccidānanda
nitya nirmalatātmanah ||

prakāśaḥ — лучезарность; *arkasya* — солнца; *toyasya* — воды; *śaityam* — прохлада; *agneḥ* — огня; *yathā* — как; *uṣṇatā* — жар; *svabhāvaḥ* — сущность; *sat cit ānanda* — бытие-сознание-блаженство; *nitya* — вечность; *nirmalata* — чистота; *ātmanah* — Атмана.

**Лучезарность — вот сущность солнца,
прохлада — воды, и жар — огня.
Так сущность Атмана —
бытие — сознание — блаженство —
вечность — чистота.**



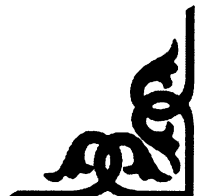
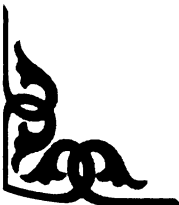
25/ ātmanas saccidaṁśāś ca buddher vṛttir iti
dvayam |
saṁyojya cāvivekena jñānāmīti pravartate ||

ātmanaḥ — Атмана; *sat cit* — бытие и сознание; *aṁśāś* — аспекты; *ca buddheḥ* — и интеллекта; *vṛttiḥ* — модификации; *iti dvayam* — эти два; *saṁyojya ca* — соединяясь; *avivekena* — незнанием; *jñānāmī* — "Я знаю"; *iti* — такое; *pravartate* — возникает.

Когда посредством незнания соединяются аспекты Атмана — бытие и сознание с модификациями интеллекта, — то объединение этих двух производит мнение "Я знаю".

26/ ātmano vikryā nāsti buddher
bodho na jātvapi |
jīvas sarvamalaṁ jñātvā
kartā draṣṭeti muhyati ||

ātmanaḥ — со стороны Атмана; *vikryā* — видоизменения, модификации, преобразования; *na asti* — не существуют; *buddheḥ* — в интеллекте; *bodho* — сознание; *na jātu* — не присутствует, не принадлежит; *api* — воистину; *jīvaḥ* — душа (человек); *sarvam* — все; *alam* — тщетно, напрасно; *jñātvā* — зная; *kartā* — я





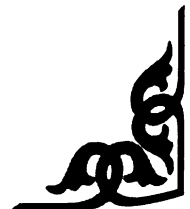
деятель, исполнитель; *draṣṭa* — я видящий; *iti mihyati* — так заблуждается.

**Воистину Атман никогда не претерпевает
изменений,
а интеллект сам по себе
никогда не обладает сознанием.
Но душа человека, знание которого лишь
тщета,
в заблуждение погружается, думая:
“Я деятель, и я зритель.”**

27/rajju sarpavad ātmānaṁ jīvaṁ
jñātvā bhayaṁ vahet |
nāhaṁ jīvaḥ parātmeti
jñātaścen nirbhayo bhavet ||

rajju — веревка; *sarpa* — змея; *vad* — как; *ātmānaṁ* — Атмана; *jīvaṁ* — душой; *jñātvā* — полагая; *bhayaṁ* — страх; *vahet* — схвачена, испытывает; *na ahaṁ jīvaḥ* — я не душа; *para atma* — я высший Атман; *iti jñātaḥ* — это кто знает; *cet* — если; *nirbhayo* — бесстрашным; *bhavet* — становится.

**В заблуждены веревку змеей считают.
Так, если Самое Себя — Атмана —**



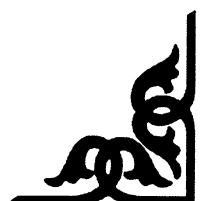
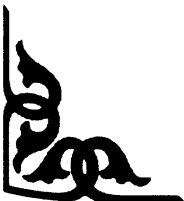




**человек душой полагает,
то он неизбежно в страхе пребывает.
Но когда осознано:
"Я не душа, Я высший Атман" —
тогда достигается бесстрашие.**

28/ ātmāvabhāsayaty eko buddhyādīn
indriyāṇy api |
dīpo ghaṭādivat svātmā jaḍais tair
nāvabhāsyate ||

ātmā — Атман; *avabhāsayati* — освещает; *ekaḥ* — исключительно; *buddhi ādīn* — интеллект и др.; *indriyāṇi api* — органы чувств; *dīpaḥ* — лампа; *ghaṭa adi* — горшок и др.; *vat* — как; *sva ātmā* — своя собственная сущность (Атман); *taiḥ jaḍaiḥ* — этими объектами; *na avabhāsyate* — не может быть освещена.

**Как лампа, помещенная в горшке,
его собою озаряет,
так Атман один освещает
интеллект, органы чувств и другое.
А эти бессознательные объекты не могут
Атмана — Сущность свою — освещать.**





29/ svabodhe nānya bodhecchā bodha
rūpatayātmanaḥ |
na dīpasyānyadīpecchā yathā svātmaprakāśane ||

sva bodhe — в самопознании; *anya* — другого; *bodha* — знания; *na icchā* — не желает; *bodha* — сознание; *rūpataya* — из-за своего характера; *ātmanaḥ* — Атман; *yathā* — как; *dīpasya* — лампе; *na icchā* — не нужна; *anya dīpa* — другая лампа; *prakāśane* — для самопроявления.

**Горящей лампе не нужна иная лампа,
чтобы увидеть ее свечение.
Так в самопознании нет желания
какого-либо иного знания,
ибо раскрыта сущность Атмана —
Самого Себя как Сознания,
то есть Высшего Познания.**

30/ niṣiddhya nikhilopādhīn neti netīti vākyataḥ |
vidyādaikyaṁ mahāvākyair
jīvātma paramātmanoḥ ||

niṣiddhya — отринув; *nikhila* — полностью все; *upādhīn* — ограничения, условия; *neti neti* — не это, не это; *iti vākyataḥ* — с помощью высказываний; *vidyād* — пойми, вместе; *ekyaṁ* — единство; *mahā* — посредством великих; *vākyaiḥ* — изречений; *jīv-*



ātma — индивидуальной души; *paramātmānoḥ* — и верховного Атмана.

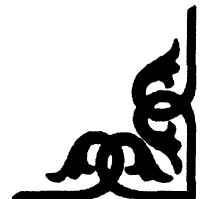
**При помощи утверждения “не это, не это”,
отринув полностью все ограничения,
посредством великих ведических изречений
осознай единство индивидуальной души
и верховного Атмана.**



31/ *āvidyakam śarīrādi dṛśyam*
budbudavat kṣaram |
etad vilakṣaṇam vidyād aham
brahmeti nirmalam ||

āvidyakam — незнанием (рожденные); *śarīra ādi* — тело и тому подобные; *dṛśyam* — видимые (объекты); *budbuda vat* — пузырям подобны; *kṣaram* — недолговечны; *etad* — от них; *vilakṣaṇam* — отличающийся; *vidyād* — знай; *aham brahma iti* — я емь Брахман; *nirmalam* — чистый, незапятнанный.

**Тела и прочее, незнанием рожденные,
являются проявленными объектами;
а все, что проявлено, то преходяще —
как пузыри.**

**Свое отличие от объектов осознай, мысля:
“Я чистый, незапятнанный Брахман.”**





32/ dehānyatvān na me janma
jarākārśyalayādayaḥ |
śabdādi viṣayais saṅgo nirindriyatayā na ca ||

deha — от тела; *anyatvān* — отличен; *na me* — нет для Меня; *janma* — рождения; *jarā* — старости; *kārśya* — исхудания; *laya* — смерти; *adayaḥ* — и других; *śabda adi* — звук и другое; *viṣayaiḥ* — с объектами органов чувств; *saṅgaḥ nir* — связи нет; *indriya tayā* — органов чувств; *na ca* — я без.

“Я” отличается от тела.

Поэтому нет для Меня никаких перемен — рождения, старости, истощения или смерти.

“Я” не связано с органами чувств, иль с их объектами — звуком и другими. Ибо “Я” — вне органов чувств.

33/ amanastvān na me duḥkha rāga dveṣa
bhayādayaḥ |
aprāṇohy amanās śubhra ity ādi śruti
śāsanāt ||

amanastvān — не содержащее ум; *na me* — нет для меня; *duḥkha* — страданий; *rāga* — страстей; *dveṣa* — злобы; *bhaya ādayaḥ* — страха и другого; *aprāṇohi* — без жизненного дыхания; *amanāḥ* — без ума; *śubhra ity ādi* — чистое и тп.; *śruti* —



писания; *bāvaṇāt* — утверждают.

**“Я” отличается от ума.
Поэтому нет для Меня страданий,
нет страстей, злобы, страха иль иного.
Сказано же в писаниях, что Атман
вне жизненного дыхания и ума,
что Атман чист, и так далее.**

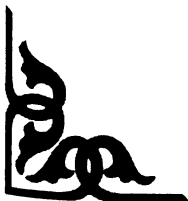
**34/ nirguṇo niṣkriyo nityo nirvikalpo nirañjanaḥ |
nirvikāro nirākāro nitya mukto asmi nirmalaḥ ||**



nirguṇaḥ — без атрибутов; *niṣkriyaḥ* — бездеятельно; *nityaḥ* — вечно; *nirvikalpaḥ* — лишенный ложных понятий и каких-либо умственных модификаций; *nirañjanaḥ* — незапятнано; *nirvikāraḥ* — без перемен; *nirākāraḥ* — без форм; *nitya* — вечно; *mukto* — свободно; *asmi nirmalaḥ* — я чисто.

**“Я” — вне атрибутов, оно бездеятельно и
вечно;**

**оно лишено ложных понятий
и умственных модификаций.**

**“Я” незапятнано, вне перемен и форм,
оно чисто и вечно свободно.**





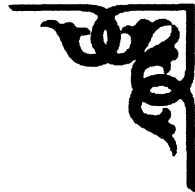
35/ aham ākāśavat sarvaṁ bahir
antargato acyutaḥ |
sadā sarvasamasiddho nissaṅgo
nirmalo acalaḥ ||

aham — Я; *ākāśa vat* — эфиру подобно; *sarvaṁ* — все; *bahir* — снаружи; *antaḥ* — изнутри; *gataḥ* — нахожусь, проникаю; *acyutaḥ* — неизменно; *sadā* — всегда; *sarva samaḥ* — во всем (т.е. в любых условиях) одинаково; *siddhaḥ* — самосушее (в других редакциях текста встречается слово *śuddhaḥ* — чистое); *nissaṅgaḥ* — непривязанное; *nirmalaḥ* — незапятнанное; *acalaḥ* — неподвижное.

**Подобно эфиру, “Я” наполняет все,
снаружи, а также изнутри;
“Я” — неизменно, всегда во всем постоянно,
самосушее и непривязанное,
чистое и неподвижное.**

36/ nitya śuddha vimuktaikam
akhaṇḍānandam advayam |
satyaṁ jñānam anantam yatparam
brahmāham vatat||

nitya — вечен; *śuddha* — чист; *vimukta* — свободен; *ekat* — один; *akhaṇḍa* — неделим, цел (т.е. не подверженный ограничениям)



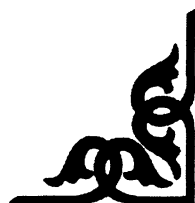
пространства, времени и вещественности); **ānandam** — блаженство; **advayam** — недвойственен; **satyaṁ** — истина; **jñānam** — знание; **anantam** — беспредельность; **paraṁ brahma** — высший Брахман; **yaḥ** — который.

**Я воистину тот высший Брахман,
который вечен, чист, свободен,
един, целостен и недвойственен;
чья сущность — Блаженство, Истина,
Знание и Беспредельность.**

37/ *evam nirantara kṛtā brahmaivāsmīti vāsanā |*
haraty avidyā vikṣepān rogān iva rasāyanam ||

evam — таким образом; **nirantara** — непрерывно; **kṛtā** — практикуемая; **brahma eva asmi** — я есмь воистину Брахман; **iti vāsanā** — такая мысль, осознание, постижение; **harati** — разрушает; **avidyā** — незнание; **vikṣepān** — и его проявления — проекции (**avarāna** и **vikṣepa**); **rogān** — болезни; **iva rasāyanam** — как лекарство.

**Таким путем постигаемая неустанно мысль
“воистину, Я Брахман Есмь”
незнание разрушает,
и его проекции тоже, —**





*подобно лекарству расаяна,
которое все болезни изгоняет.*

38/ *vivikta deśa āsīno virāgo vijitendriyaḥ |
bhāvayed ekam ātmānaṁ tam anantam
nanyadhīḥ ||*

vivikta — в уединенном; *deśaḥ* — месте; *āsīnaḥ* — сидя; *virāgaḥ* — в отрешении (т.е. с умом, свободным от привязанностей и желаний); *vijita* — контролируя; *indriyaḥ* — органы чувств; *bhāvayed* — медитируй на; *ekat* — единого; *ātmānaṁ* — Атмана; *tam* — того, кто; *anantam* — беспределен; *ananya* — о чем-либо ином; *dhīḥ* — не думая.

*В уединенном месте усевшись:
ум от страстей отрешив,
контролируй органы чувств,
всецело мысли устремив,
на единого Атмана медитируй, —
на того, кто есть Беспредельность.*

39/ *ātmany evākhilam dṛśyaṁ pravilāpya dhiyā
sudhīḥ |
bhāvayed ekam ātmānaṁ nirmalākāśavat sadā ||*



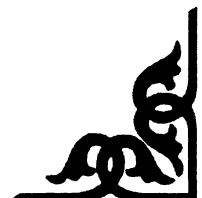
ātmani eva — в Атмане одном; *akhilam* — весь; *dṛśyaṃ* — видимый мир; *pravilāpya* — растворить; *dhiyā* — интеллектом; *sudhīḥ* — умный; *bhāvayed* — созерцает; *ekat* — единым; *ātmānam* — Атмана (т.е. свое “Я”); *nirmala* — чистому; *ākāśa vat* — эфиру (небу) подобно; *sadā* — всегда.



**Пусть умный человек весь этот видимый мир
в Атмане растворит
при помощи интеллекта,
и Себя-Атмана постоянно единым осознает —
как небо безоблачное однородно.**

40/ *rūpavarṇādikam sarvaṃ vihāya paramārthavit |
paripūrṇa cidānanda svarūpeṇavatiṣṭhate ||*

rūpa — формы; *varṇa ādikam* — касты и другое; *sarvaṃ vihāya* — от всего отказавшись; *parama artha* — высшую цель, истину; *vit* — достигший; *paripūrṇa* — с полным; *cid ānanda* — сознанием и блаженством; *svarūpeṇa* — как, как тождественное с; *avatiṣṭhate* — пребывает.

**Кто высшую Реальность познал,
отбросив формы, касты и все внешнее,
тот с беспредельным Сознанием и
Блаженством
пребывает в единстве.**





41/ jñātṛ jñāna jñeya bhedaḥ pare nātmani
vidyate |
cidānandaika rūpatvād dīpyate svayam eva tat ||

jñātṛ — познающий (субъект); *jñāna* — знание; *jñeya* — познаваемое (объект познания); *bhedaḥ* — различие между; *pare* — в высшем; *ātmani* — Атмане; *na vidyate* — не известна; *rūpatvād* — чья природа; *cid ānanda eka* — сознание, блаженство, единство; *dīpyate* — сияет; *svayam eva tat* — сам-по-себе.

**Различие между познающим,
познаваемым и познанием
не признается в высшем Атмане.
Ибо Сам-по-Себе сияет Атман,
единный, тождественный с Сознанием и
Блаженством.**

42/ evam ātmāraṇau dhyāna mathane satataṁ kṛte |
uditāvagati jvālā sarvājñānendhanam dahet ||

evam — таким способом; *ātma arañau* — в дровах души; *dhyāna* — медитации; *mathane* — трение; *satataṁ* — постоянно; *kṛte* — осуществляя; *udita* — поднимается; *avagati* — знания; *jvālā* — пламень; *sarva* — все, полностью; *ajñāna* — незнания; *indhanam* — топливо; *dahet* — поглощает, уничтожает.



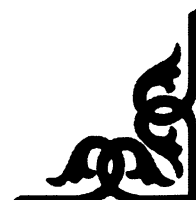
*Когда в "дровах" на дне души
проходит непрерывно
"трение" медитации,
тогда вздымается пламень мудрости
и полностью сжигает топливо незнания.*

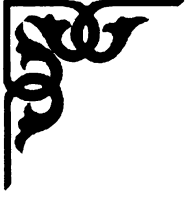
43/ aruṇeneva bodhena pūrvam santamase kṛte |
tata āvirbhaved ātmā svayamevāmsūmān iva ||

аруṇена ива — как зарей (Аруна — символ зари, возникший бога Солнца); bodhena — знанием; pūrvam — сначала; sat — существующая; tamase — тьма; kṛte — уничтожена; tata — тогда; āviḥ bhaved — будет проявлен; ātmā — Атман; svayam — сам-по-себе; eva amśumān iva — как солнце.

*Когда сначала существующее незнание
рассеяно знанием,
как тьма зарей — Аруной,
тогда, подобно утреннему солнцу,
раскрывается Атман — Сам-по-Себе.*

44/ ātmā tu satatam prāpto apy
aprāptavad avidyayā |
tan nāśe prāptavad bhāti sva
kaṅṭhābharaṇam athā ||





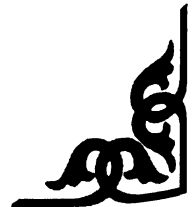
ātmā — Атман; *tu satataṁ* — хотя всегда; *prāptaḥ* — достигнут (как вечно присутствующая реальность — Бытие); *apī* — все же (как бы); *aprāptavad* — не реализован, не осознан; *avidyayā* — из-за незнания; *tan* — то (незнание); *nāśe* — уничтожено; *prāptavad* — проявленным, реализованным; *bhāti* — кажется, становится; *sva kaṇṭha* — на своей шее; *abharaṇaṁ* — украшение; *yathā* — так же как.

**Атман, хоть и постигнут в Себе всегда,
из-за незнания кажется
все же не постигнутым.**

**Но только уничтожено незнание, и Атман
сразу проявлен — будто бы постигнут.
И это похоже на поиск бус,
все время на шее висящих.**

45/ *sthāṇau puruṣavad bhrāntyā kṛtā*
brahmaṇi jīvātā |
jīvasya tāttvike rūpe tasmin dṛṣṭe nivartate ||

sthāṇau — как дерево; *puruṣavad* — человеком; *bhrāntyā* — из-за заблуждения; *kṛtā* — кажется; *brahmaṇi* — на Брахмана; *jīvātā* — состояние индивидуальной души; *jīvasya* — души; *tāttvike rūpe* — истинная сущность; *tasmin dṛṣṭe* — то увидена, познана; *nivartate* — исчезает.



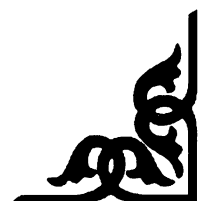
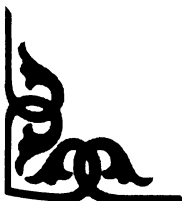


**Как затуманенный взор принимает
пень за человека,
так незнание на Брахмана проецирует
состояние,
в котором "я" мыслит о себе как о душе.
Но когда познана истинная сущность души —
Брахман,
тогда прекращается состояние осознания
себя душой.**

46/ *tattva svarūpānubhavād utpannaṁ
jñānam añjasā |
ahaṁ mameti cājñānaṁ bādhate
dig bhramādivat ||*

tattva — Реальности; *svarūpa* — природы; *anubhavād* — восприятием; *utpannaṁ* — рожденное; *jñānam* — знание; *añjasā* — немедленно; *ahaṁ mama* — "я" и "мое"; *iti* — такие (мнения); *ca ajñānaṁ* — и незнание; *bādhate* — устраняет; *dig* — сторон (направлений); *bhramādi* — заблуждение; *vat* — как.

**Знание, родившееся из осознания
истинной природы Реальности,
сразу разрушает незнание
и мнение о "себе" и "моем",**





**подобно заре, устраняющей
ночную путаницу в поиске тропы.**

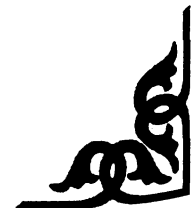
47/ *samyag vijñānavān yogī svātmany
evākhilam sthitam |
ekam ca sarvam ātmānam iṅsate
jñāna cakṣuṣā ||*

samyag — полностью; *vijñānavān* — просветленный; *yogī* — йогин; *svātmani* — в себе; *eva akhilaṁ* — воистину всю; *sthitam* — вселенную; *ca sarvam* — и все; *ātmānam* — Атманом; *ekam* — единым; *iṅsate* — видит; *jñāna* — мудрости; *cakṣuṣā* — глазами.

**Истинно просветленный йогин
всю вселенную видит в себе самом,
и Себя-Атмана, единого во всем,
глазами мудрости постигает.**

48/ *ātmaivedaṁ jagat sarvam ātmano
anyan na kiñcana |
mṛdo yadvad ghaṭādīni svātmaṅam
sarvam iṅsate ||*

ātma iva — Атман действительно; *idaṁ* — этот (материаль-





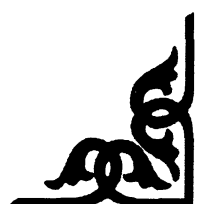
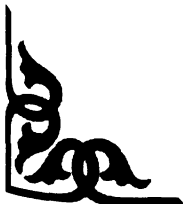
ный); *jagat* — мир; *sarvaṃ* — весь; *ātmanah* — от Атмана; *anyaṃ* — отличного; *na kiñcana* — ничего нет; *mṛdo* — глина; *yad vad* — так же как; *ghaṭa adīni* — горшки и другое; *sva* — себя; *ātmanāṃ* — Атмана; *sarvaṃ iṅṣate* — все видит.

**Воистину весь этот мир есть Атман,
и ничего нет от Атмана отличного.
Так и горшки и прочая утварь
все ж остается глиной.
Так мудрый осознает Себя-Атмана во всем.**

49/ *jīvanmuktistu tad vidvān pūrvopādhi
gunāṃstyajet |
sa saccidādi dharmatvaṃ bhavet bhramara
kiṭavat ||*

jīvanmuktiḥtu — освобожденный при жизни; *tad* — это (т.е. сказанное в прошлой шлоке); *vidvān* — знающий; *pūrva* — прежних; *upādhi* — ограничений; *gunāṃs* — атрибуты; *tyajet* — отвергает; *sat cit ādi* — бытия, сознания и тп.; *dharmatvaṃ* — сущность, природу; *sa bhavet* — он приобретает (становится этим); *bhramara* — в насекомое брамара; *kiṭa vat* — как насекомое (превращается).

**Освобожденный мудрец,
обладая самопознанием,**





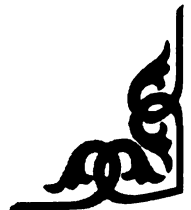
**свои прежние ограничения
и их качества отвергает;
и сам становится Реальностью,
чья природа — Бытие и Сознание,
как в примере с брамарой и китой.**

50/ *tīrtvā mohārṇavam hatvā rāga
dveṣādi rākṣasān |
yogī śānti samāyukta ātmārāmo virājate ||*

tīrtvā — пройдя через; *moha* — заблуждения; *aṛṇavam* — океан (намек на легенду, имеется в виду водное пространство, отделяющее Индию от Цейлона); *hatvā* — уничтожив, убив; *rāga* — страсти; *dveṣa adi* — ненависти и другого; *rākṣasān* — демонов (Равану и его последователей); *yogī* — йогин (здесь отождествляется с Рамой); *śānti* — с миром (т.е. с Ситой, своей любимой женой); *samāyukta* — соединенный; *ātmārāmaḥ* — в своем высшем “Я” находит удовлетворение; *virājate* — сияет.

**Переправившись через океан заблуждений,
покоривши демонов ненависти и страсти,
сияет йогин, с миром слившийся
и в себе самом блаженствующий.**

51/ *bāhyānityasukhāsaktim hitvā atma sukha*





nivṛtaḥ |
ghatastha dīpavac chaśvad antareva prakāśate ||

bāhya — к поверхностным, внешним; *anitya* — преходящим; *sukhā* — радостям; *saktiṁ* — привязанность; *hitvā* — отбросив; *atma* — Атмана; *sukha* — счастьем; *nivṛtaḥ* — довольный; *ghata stha* — вложенной в горшок; *dīpa vat* — подобно лампе; *śaśvad* — постоянно; *antareva* — внутри; *prakāśate* — сияет;

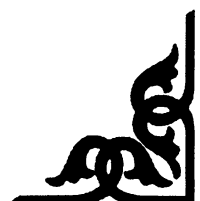
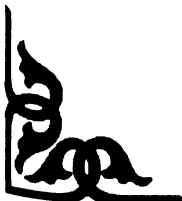
(В другой редкции вторая строчка звучит:

ghatasthadīpavat svasthaḥ svāntareva).

**К преходящим, мирским радостям
привязанность уничтожив,
в блаженстве Атмана утверждённый,
сияет йогин само-сущи внутри себя,
подобно горячей лампе в горшке.**

52/ upādhistho api tad dharmair
alipto vyomavan muniḥ |
sarvavin mūḍhavat tiṣṭhet asakto vāyuvac
caret||

upādhi stha — в контакте с ограничениями; *api tad* — все же их; *dharmair* — чертами, атрибутами; *vyomavat* — как воздух; *muniḥ* — мудрец; *sarva vin* — всезнающий; *mūḍhavat* — подобно глупому; *tiṣṭhet* — живет; *asaktaḥ* — непривязанный;





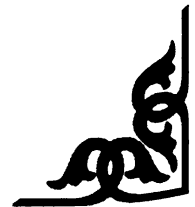
vāyu vat — подобно ветру; *caret* — продвигается.

**Среди ограничений находится мудрец,
и все же он, подобно эфиру,
их качествами не затронут.
Хоть и всезнающий,
но ведет он себя будто юродивый;
и словно ветер вольный,
шагает по миру неприязанный.**

53/ upādhi vilayād viṣṇau nirviśeṣaṁ viśeu muniḥ |
jale jalaṁ viyaḍ vyomni tejas tejasi vā yathā ||

upādhi — ограничения; *vilayād* — уничтожены; *viṣṇau* — в Вишну; *nirviśeṣaṁ* — в однородную реальность; *viśeu* — входит; *muniḥ* — мудрец; *jale* — в воде; *jalaṁ* — вода; *viyaḍ* — воздух; *vyomni* — в воздухе; *tejas* — свет; *tejasi* — в свете; *vā yathā* — или как.

**Но отброшены все ограничения,
и мудрец погружается в Вишну —
всенаполняющую Реальность,
подобно тому, как вода соединяется с водой,
воздух с воздухом
или свет со светом.**





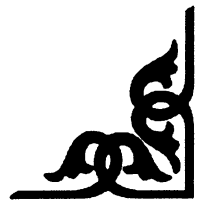
54/ yal lābhāu nāparaḥ lābho yat sukhān nāparaṁ
 sukham |
 yaj jñānān nāparaṁ jñānaṁ tad brahmety
 avadhārayet||

yat lābhāu — которое достигнув; *na aparahaḥ* — нет большего, много; *lābhaḥ* — достижения; *yat* — которое; *sukhān* — счастье; *nāparaṁ sukham* — нет высшего счастья; *yat jñānān* — которого знание; *nāparaṁ jñānaṁ* — нет высшего знания; *tad brahma* — То Брахман; *ity avadhārayet* — так осознай.

**Осознай То — Брахманом,
 достижение которого несравнимо с иным
 достижением;
 блаженство от которого несравнимо с иным
 блаженством;
 знание о котором несравнимо с иным
 знанием.**

55/ yad dṛṣṭvā nāparaṁ dṛśyaṁ yad
 bhūtvā na punarbhavaḥ |
 yaj jñātvā nāparaṁ jñeyaṁ
 tad brahmety avadhārayet ||

yad dṛṣṭvā — которое увидев; *nāparaṁ* — нет много; *dṛśyaṁ* — видимо; *yad bhūtvā* — которым став; *na punaḥ* — нет





снова; *bhavaḥ* — рождения; *yat jñātvā* — которое познав; *pāraṅgāt jñeyam* — нет высшего знания; *tad brahma* — То Брахман; *iti avadhārayet* — это осознай.

**Осознай То — Брахманом,
узрев которого, больше нечего видеть;
став которым, больше не надо родиться;
познав которого, нечего более познавать.**

56/ *tiryag ūrdhvam adhaḥ pūrṅgam*
saccidānandam advayam|
anantaṁ nityam ekaṁ yat tad brahmety
avadhārayet ||

tiryag — поперек, в ширину; *ūrdhvam* — наверху; *adhaḥ* — внизу; *pūrṅgam* — полное; *sat cit ānandam* — Бытие, Сознание, Блаженство; *advayam* — недвойственное; *anantaṁ* — беспредельное; *nityam* — вечное; *ekaṁ* — единое; *yat* — которое; *tad brahma* — То Брахман; *iti avadhārayet* — это осознай.

**Осознай То — Брахманом,
как недвойственное Бытие, Сознание,
Блаженство,
беспредельное, вечное, единое,
заполняющее все в середине,
внизу, а также и наверху.**



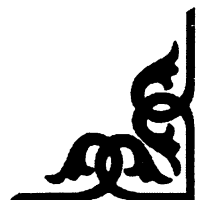


57/ atad vyāvṛtti rūpeṇa vedāntair
lakṣyate avyayam |
akhaṇḍānandaṁ ekaṁ yat tad brahmety
avadhārayet ||

atad vyāvṛtti — способом, т.е. посредством процесса исключения — негации того, что не есть То; это метод “не это, не это” (отрицание того, что не есть Брахман; не просто негация, это отрицание, утверждающее Реальное; это вторая часть шлоки); *rūpeṇa* — объекты (т.е. то, что отрицается); *vedāntaiḥ* — Ведантай; *lakṣyate* — указано; *avyayam* — неизменное; *akhaṇḍa* — неделимое; *anandaṁ* — Блаженство; *ekaṁ* — единое; *yat tad* — То, что; *brahma* — Брахман; *ity avadhārayet* — это осознай.

**Осознай То — Брахманом,
на которого указано Ведантай
посредством отрицания того,
что не есть То,
а также на Него как на единое,
неизменное, неделимое Блаженство.**

58/ akhaṇḍānanda rūpasya tasyānanda lavāśritāḥ |
brahmādyās tāratamyena bhavanty
ānandino khilāḥ ||





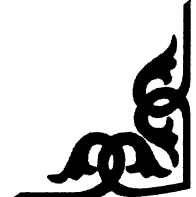
akhaṇḍa — целостное; **ānanda** — блаженство; **rūpasya** — чья природа; **tasya** — того; **ānanda** — блаженства; **lava** — часть, капля; **āśritāḥ** — привязанные; **brahmā adyāḥ** — Брахма и другие; **tāratamyena** — более или менее; **bhavanti** — становятся; **ānandinaḥ** — счастливы; **akhilāḥ** (в иной редакции **lavāḥ**) — все.

**От Него, чья природа — неделимое
Блаженство,
Брахма и другие божества
получают каплю этого Блаженства
и с ней обретение некоторого счастья.**

59/ tadyuktam akhilaṁ vastu vyavahāraś
cidanvitaḥ|
tasmāt sarvagataṁ brahma kṣīre
sarpirivākhile ||

tad — с Тем (Брахманом); **yuktam** — соединено; **akhilaṁ** — все (вселенная); **vastu** — вещи; **vyavahāraś** — деятельность; **cit anvitaḥ** — разумом проникнута; **tasmāt** — поэтому; **sarvagataṁ** — всенаполняющий; **brahma** — Брахман; **kṣīre** — в молоке; **sarpis iva akhile** — как масло во всем.

**Вся материя сопричастна Брахману,
а деятельность проникнута разумом.**





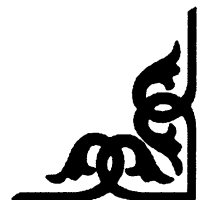
**Так Брахман наполняет все Собою
как жир, присутствующий в молоке.**

60/ anaṇvasthūlam ahrasvam
adīrgham ajam avyayam |
arūpa guṇa varṇākhyam tad brahmety
avadhārayet ||

anaṇu — не тонкое; *asthūlam* — не грубое; *ahrasvam* — не короткое; *adīrgham* — не длинное; *ajam* — нерожденное; *avyayam* — неизменное; *arūpa* — не имеющее формы; *guṇa* — качества; *varṇa* — цвета; *akhyam* — имени; *tad* — То; *brahma* — Брахман; *ity avadhārayet* — это осознай.

**Осознай: Брахман — То,
не тонкое и не грубое,
не короткое и не длинное,
нерожденное, неизменное,
не имеющее ни формы,
ни качества, ни цвета, ни названия.**

61/ yad bhāsā bhāsate arkādi bhāsyair yattu na
bhāsyate |
yena sarvam idaṁ bhāti tad brahmety
avadhārayet ||





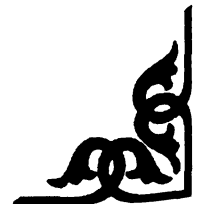
yad bhāsā — чьим светом; *bhāsate* — светятся; *arka ādi* — солнце и другие светила; *bhāsyaiḥ* — их светом; *yat tu* — но которое; *na bhāsyate* — не может быть освещено; *yena* — чьим (светом); *sarvam idaṁ* — все это (вселенная); *bhāti* — освещена; *tad brahma* — То как Брахман; *ity avadhārayet* — это осознай.

**Осознай То — Брахманом,
чье сияние озаряет всю вселенную,
чьим сиянием светятся
солнце и все светила,
но Само которое не может быть
освещено их светом.**

62/*svayam antar bahir vyāpṛya*
bhāsayannakhilam jagat |
brahma prakāśate vahni prataptāyasa piṇḍavat||

svayam — собою; *antar* — изнутри; *bahir* — извне; *vyāpṛya* — проникая; *bhāsayan* — освещающая; *akhilam* — всю; *jagat* — вселенную; *brahma* — Брахман; *prakāśate* — сияет; *vahni* — огонь; *pratapta* — раскаливший докрасна; *ayasa* — железный; *piṇḍa* — шар; *vat* — как.

**Все Собою наполняя
извне и изнутри,
всю вселенную освещая,**





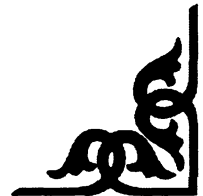
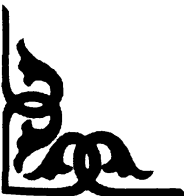
*сияет Брахман Сам-Собой,
подобно огню,
раскалившему докрасна железный шар.*

63/ jagad vilakṣaṇaṁ brahma
brahmaṇonyan na kiñcana |
brahmānyad bhāti cen mithyā yathā
marumarīcikā ||

jagad — от вселенной; *vilakṣaṇaṁ* — отличается; *brahma* — Брахман; *brahmaṇo* — от Брахмана; *anya* — отличного, иного; *na kiñcana* — нет ничего; *brahmānyad* — от Брахмана отличное; *bhāti cen* — если кажется; *mithyā* — иллюзия; *yathā maru* — как в пустыне; *marīcikā* — мираж.

*Брахман отличается от вселенной,
и все же нет ничего, что не есть Брахман.
Если что кажется от Брахмана отличным,
то это иллюзия — словно мираж в пустыне.*

64/ dṛśyate śrūyate yadyad
brahmaṇonyan na tadbhavet |
tattvajñānāc ca tad brahma saccidānandam
advayam ||





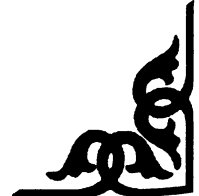
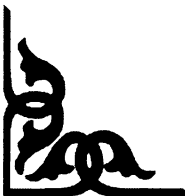
dr̥śyate — видимо; *śr̥ūyate* — слышимо; *yad yad* — что-либо; *brahmaṇaḥ* — как Брахман; *anyaṅ na tad bhavet* — есть ни что иное; *tattva* — реальности, истины; *jñānāt ca* — знание; *tad brahma* — То — Брахман; *saccidānandaṁ* — бытие-сознание-блаженство; *advayaṁ* — недвойственное.

**Все, что видимо и слышимо,
есть Брахман и ничто иное.
Кто знание Реальности обрел,
тот Брахмана познал как То —
недвойственное Бытие-Сознание-Блаженство.**

65/ sarvagaṁ saccidātmānaṁ jñāna cakṣur
nirīkṣate |
ajñāna cakṣur nekṣeta bhāsvantaṁ bhānum
andhavat ||

sarvagaṁ — все собою наполняющее; *saccidātmānaṁ* — бытие-сознание-Атман; *jñāna* — мудрости; *cakṣuḥ* — глаза; *nirīkṣate* — видят; *ajñāna* — незнания; *cakṣuḥ* — глаза; *na ikṣeta* — не увидят; *bhāsvantaṁ* — сияющее; *bhānum* — солнце; *andhavat* — как слепой.

**Лишь мудрости глаза постигают Атмана —
вездесущее бытие и сознание.
Но глаза, покрытые незнанием,**





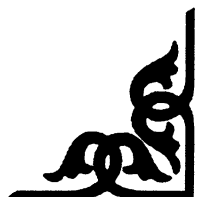
**незрячими пребудут —
как слепому не узреть сияющего солнца.**

**66/śravaṇādibhir uddīpta jñānāgni paritāpitaḥ |
jīvas sarvamalān muktas svarṇavad dyotate
svayam ||**

śravaṇa — слушанием; *ādibhir* — и другим (имеются в виду три практики: слушание, размышление и медитация); *uddīpta* — заженным; *jñāna agni* — огнем знания; *paritāpitaḥ* — согретая; *jīvaḥ* — душа; *sarva* — от всех; *malān* — нечистот; *muktas* — избавляется, освобождается; *svarṇa vad* — подобно золоту; *dyotate* — сияет; *svayam* — сама-по-себе.

**Душа, раскаленная в огне познания,
заженным слушаньем, размышлением и
медитацией,
очищается от всех нечистот,
и словно золото сверкает сама-по-себе.**

**67/hṛdākāśodito hy ātmā bodha bhānus
tamopahṛt |
sarvavyāpī sarvadhārī bhāti
bhāsayate'khilam ||**



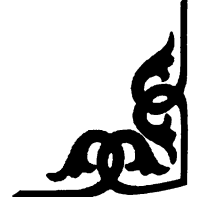


hṛd ākāśa — в эфире сердца; *uditaḥ* — восходит; *hi ātmā* — воистину Атман; *bodha* — познания; *bhānuḥ* — солнце; *tama upahṛt* — тьму разрушает; *sarva vyāpī* — все проникая; *sarva dhāri* — все поддерживая; *bhāti* — сияет; *bhāsayate* — освещает; *akhilam* — все.

**Воистину Атман, солнце постиженья,
поднимается из эфира сердца
и разрушает тьму неведения.
Все Собою проникая
и все Собою сохраняя,
сияет Атман Сам-Собою,
освещая все вокруг.**

68/*dig deśa kālādy anapekṣya sarvagaṁ śītādirṇ
nityasukhaṁ nirañjanam |
yas svātma tīrthaṁ bhajate viniṣkriyaḥ sa
sarvavit sarvagato'mṛto bhavet ||*

dig — расстояния; *deśa* — места; *kālādy* — времени и др.; *anapekṣya* — не зависимый от; *sarvagaṁ* — всеобъемлющий; *śītādi* — холод и др.; *hṛt* — уничтожающий; *nitya sukhaṁ* — вечное счастье; *nirañjanam* — незапятнанный; *yaḥ svātma* — тот, кто своей Сущности; *tīrthaṁ* — в святыне; *bhajate* — молится; *vinīṣkriyaḥ* — бездеятельный (имеется в виду непривязанный к суете внешней деятельности); *saḥ* — тот; *sarvavit* — всезнающим;

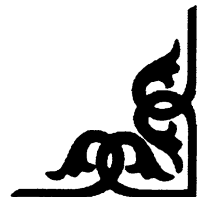




sarvagato — вездесущим; *amṛto* — бессмертным; *bhavaet* — станет.

**Кто оставил все внешние деяния
и в месте священном устремляется
к Сущности своей —
Атману, не зависящему ни от места,
ни расстояния, ни времени,
но присутствует всюду —
незапятнанным и вечную радость приносящим,
устраняющим и холод и жару,
тот устремленный станет сам всезнающим,
вездесущим и бессмертным.**

Конец трактата
“Самопознание”



ПРИЛОЖЕНИЕ

Оригинальный санскритский текст трактатов.

Трактат I: “Десять шлок об Атмане”.

दश श्लोकी

न भूमिर्न तोयं न तेजो न वायुः
न खं नेन्द्रियं वा न तेषां समूहः ।
अनेकान्तिकत्वात् सुषुप्त्येकसिद्धः
तदेकोऽवशिष्टः शिवः केवलोऽहम् ॥ १ ॥

न वर्णा न वर्णाश्रमाचारधर्मा
न मे धारणाध्यानयोगादयोऽपि ।
अनात्माश्रयाहममाध्यासहानात् ॥ २ ॥

न माता पिता वा न देवा न लोका
न वेदा न यज्ञा न तीर्थं ब्रुवन्ति ।
सुषुप्तौ निरस्तातिशून्यत्मकत्वात् ॥ ३ ॥

न सांख्यं न शैवं न तत् पाञ्चरात्रं
न जैनं न मीमांसकादेर्मतं वा ।
विशिष्टानुभूत्या विशुद्धात्मकत्वात् ॥ ४ ॥

न चोर्ध्वं न चाधो न चान्तर्न बाह्यं
न मध्यं न तिर्यञ्च न पूर्वाऽपरा दिक् ।
वियद्वापकत्वादस्रण्डैकरूपः ॥ ५ ॥

न शुक्लं न कृष्णं न रक्तं न पीतं
न कुब्जं न पीनं न ह्रस्वं न दीर्घं ।
अरूपं तथा ज्योतिराकारकत्वात् ॥ ६ ॥

न शास्ता न शास्त्रं न शिष्यो न शिक्शा
न च त्वं न चाहं न चायं प्रपञ्चः ।
स्वरूपावबोधो विकल्पासहिष्णुः ॥ ७ ॥

न जाग्रन् न मे स्वप्नको वा सुषुप्तिः
न विश्वो न वा तैजसः प्राज्ञको वा ।
अविद्यात्मकत्वात् त्रयाणं तुरीयः ॥ ८ ॥

अपि व्यापकत्वात् हितत्वप्रयोगात्
स्वतः सिद्धभावादानन्याश्रयत्वात् ।
जगत् तुच्छमेतत् समस्तं तदन्यत् ॥ ९ ॥

न चैकं तदन्यद् द्वितीयं कुतः स्यात्
न केवलत्वं न चाऽकेवलत्वं ।
न शून्यं न चाशून्यमद्वैतकत्वात्
कथं सर्ववेदान्तसिद्धम् ब्रवीमि ॥ १० ॥

दशश्लोकी संपूर्णा ॥

Трактат II: “Восемь шлок — гимн Учителю”.

गुर्वष्टकम्

शरीरं सुरूपं तथा वा कलत्रं
यशश्चारु चित्रं धनं मेरुतुल्यम् ।
मनश्चेन्न लग्नं गुरोरङ्घ्रिपदे
ततः किं ततः किं ततः किं ततः किं ॥ १ ॥

कलत्रं धनं पुत्रपौत्रादि सर्वं
गृहं बान्धवाः सर्वमेतद्धि जातम् ।
मनश्चेन्न लग्नं गुरोरङ्घ्रिपदे
ततः किं ततः किं ततः किं ततः किं ॥ २ ॥

षडङ्गादिवेदो मुखे शास्त्रविद्या
कवित्वादि गद्यं सुपद्यं करोति ।
मनश्चेन्न लग्नं गुरोरङ्घ्रिपदे
ततः किं ततः किं ततः किं ततः किं ॥ ३ ॥

विदेशेषु मान्यः स्वदेशेषु धन्यः
सदाचारवृत्तेषु मत्तो न चान्यः ।
मनश्चेन्न लग्नं गुरोरङ्घ्रिपदे
ततः किं ततः किं ततः किं ततः किं ॥ ४ ॥

क्षमामण्डले भूपभूपालवृन्दैः
सदा सेवितं यस्य पादारविन्दम् ।
मनश्चेन्न लग्नं गुरोरङ्घ्रिपदे
ततः किं ततः किं ततः किं ततः किं ॥ ५ ॥

यशो मे गतं दिक्षु दानप्रतापाज्
जगद्धस्तु सर्वं करे यत्प्रसादात् ।
मनश्चेन्न लग्नं गुरोरङ्घ्रिपदे
ततः किं ततः किं ततः किं ततः किं ॥ ६ ॥

न भोगे न योगे न वा वाजिराजौ
न कान्तामुखे नैव वित्तेषु चित्तम् ।
मनश्चेन्न लग्नं गुरोरङ्घ्रिपदे
ततः किं ततः किं ततः किं ततः किं ॥ ७ ॥

अरण्ये न वा स्वस्य गोहे न कार्ये
न देहे मनो वर्तते मे त्वनर्ध्ये ।
मनश्चेन्न लग्नं गुरोरङ्घ्रिपदे
ततः किं ततः किं ततः किं ततः किं ॥ ८ ॥

गुरोरष्टकं यः पठेत् पुण्यदेही
यतिर् भूपतिर् ब्रह्मचारी च गेही । ९ ।

Трактат III: “Удар по заблуждению”.

भज गोविन्दम्
(मोह मुद्गर)

भज गोविन्दं भज गोविन्दं
भज गोविन्दं मूढमते ।
संप्राप्ते सन्निहिते काले
न हि न हि रक्षति डुकृञ्करणे ॥ १ ॥

मूढ जहीहि धनागमतृष्णां
कुरु सद्बुद्धिं मनसि वितृष्णाम् ।
यत् लभसे निजकर्मोपात्तं
वित्तं तेन विनोदय चित्तम् ॥ २ ॥

नारी स्तनभर नाभीदेशं
दृष्ट्वा मा गा मोहावेशम् ।
एतन् मांसवसादि विकारं
मनसि विचिन्तय वारम् वारम् ॥ ३ ॥

नलिनी दल गत जलम् अतितरलं
तद्वज् जीवितम् अतिशय चपलम् ।
विद्धि व्याध्य अभिमानं ग्रस्तं
लोकं शोकहृतं च समस्तम् ॥ ४ ॥

यावद् वित्तोपाज्जनं सक्तः
तावन् निज परिवारो रक्तः ।
पञ्चाज् जीवति जर्जरं देहे
वार्ता कोऽपि न पृच्छति गेहे ॥ ५ ॥

यावत् पवनो निवसति देहे
तावत् पृच्छति कुशलं गेहे ।
गतवति वायौ देहापाये
भार्यं बिभ्यति तस्मिन् काये ॥ ६ ॥

अर्थ अनर्थ भावय नित्यं
नास्ति ततः सुखलेशः सत्यम् ।
पुत्रादपि धनभाजां भीतिः
सर्वत्रैषा विहिता रीतिः ॥ ७ ॥

बालस्तावत् क्रीडासक्तः
तरुणस्तावत् तरुणीसक्तः ।
वृद्धस्तावत् चिन्तासक्तः
परे ब्रह्मणि कोऽपि न सक्तः ॥ ८ ॥

का ते कान्ता कस्ते पुत्रः
संसारोऽयम् अतीव विचित्रः ।
कस्य त्वं कः कुत आयातः
तत्त्वं चिन्तय तदिह भ्रातः ॥ ९ ॥

सत्सङ्गत्वे निस्सङ्गत्वं
निस्सङ्गत्वे निर्मोहत्वम् ।
निर्मोहत्वे निश्चलतत्त्वं
निश्चलतत्त्वे जीवन्मुक्तिः ॥ १० ॥

वयसि गते कः कामविकारः
शुष्के नीरे कः कासारः ।
क्षीणे वित्ते कः परिवारो
ज्ञाते तत्त्वे कः संसारः ॥ ११ ॥

मा कुरु धनं जन यौवनं गर्वं
हरति निमेषात् कालः सर्वम् ।
मायामयम् इदम् अश्विलं हित्वा
ब्रह्मपदं त्वं प्रविश विदित्वा ॥ १२ ॥

दिनयामिन्यौ सायं प्रातः

शिशिरवसन्तौ पुनरायातः ।
कालः क्रीडति गच्छत्यायुः
तदपि न मुञ्चत्य् आशावायुः ॥ १३ ॥

द्वादशमञ्जरिकाभिरशेषः
कथितो वैयाकरणस्येषः ।
उपदेशोऽभूद्विद्यानिपुणैः
श्रीमच्छङ्कर भगवच्चरणैः ॥

पद्मपाद उवाच
का ते कान्ता धन गत चिन्ता
वातुल किं तव नास्ति नियन्ता ।
त्रिजगति सज्जन संगतिर् एका
भवति भवार्णव तरणे नौका ॥ १४ ॥

तोटक्याचार्य उवाच
जटिलो मुण्डी लुम्बितकेशः
काषायाम्बर बहुकृत वेषः ।
पश्यन्नपि न पश्यति मूढो
ह्युदर निमित्तम् बहुकृत वेषः ॥ १५ ॥

हस्तामलक उवाच
अङ्गं गलितं पलितं मुण्डं
दशन विहीनं जातं तुण्डम् ।
वृद्धो याति गृहीत्वा दण्डं
तदपि न मुञ्चत्याशा पिण्डम् ॥ १६ ॥

सुबोध उवाच
अग्रे वह्निः पृष्ठे भानुः
रात्रौ चुबुक समर्पित जानुः ।
करतल भिक्षस् तरुतलवासः
तदपि न मुञ्चत्याशापाशः ॥ १७ ॥

वार्तिककार उवाच

कुरुते गज्जा सागर गमनं
व्रत परिपालनम् अथवा दानम् ।
ज्ञान विहीनः सर्वमतेन
मुक्तिं भजति न जन्मशतेन ॥ १८ ॥

नित्यानन्द उवाच
सुरमन्दिर तरुमूल निवासः
शय्या भूतलम् अजिनं वासः ।
सर्व परिग्रह भोगत्यागः
कस्य सुखं न करोति विरागः ॥ १९ ॥

आनन्दगिरिः उवाच
योगरतो वा भोगरतो वा
संगरतो वा संगविहीनः ।
यस्य ब्रह्मणि रमते चित्तं
नन्दति नन्दति नन्दत्येव ॥ २० ॥

दृढभक्त उवाच
भगवद् गीता किञ्चिद् अधीता
गङ्गा जल लव कणिका पीता ।
सकृद् अपि येन मुरारि समर्चा
क्रियते तेन यमेन न चर्चा ॥ २१ ॥

नित्यनाथ उवाच
पुनरपि जननं पुनरपि मरणं
पुनरपि जननी जठरे शयनम् ।
इह संसारे बहु दुस्तारे
कृपयाऽपारे पाहि मुरारे ॥ २२ ॥

योगानन्द उवाच
रथ्या चर्पट विरचित कन्थः
पुण्यापुण्य विवर्जित पन्थः ।
नाहं न त्वं नायं लोकः

तदपि किमर्थं क्रियते शुकः ॥ २३ ॥

सुरेन्द्र उवाच
कस्त्वं कुडहं कुत आयातः
का मे जननी कु मे तातः ।
इति परिभावय सर्वम् असारं
विष्वं त्यक्त्वा स्वप्न विचारम् ॥ २ॡ ॥

मेधातिथिर् उवाच
त्वयि मयि सर्वत्रैकु विष्णुर्
व्यर्थं कुप्यसि मय्यसहिष्णुः ।
सर्वस्मिन्नपि पश्यात्मानं
सर्वत्रोत्सृज मेदाज्ञानम् ॥ २५ ॥

शत्रौ मित्रे पुत्रे बन्धौ
मा कुरु यथं विग्रहसन्धौ ।
भव समचित्तः सर्वत्र त्वं
वाञ्छस्यचिरात् यदि विष्णुत्वम् ॥ २६ ॥

भारतीवश उवाच
कामं कुंधं लुभं कुहं
त्यक्त्वाऽत्मानं भावय कुडहम् ।
आत्मज्ञान विहीना मूढाः
ते पच्यन्ते नरकनिगूढाः ॥ २७ ॥

सुमतिर् उवाच
गेयं गीतानाम सहस्रं
ध्येयं श्रीपतिरूपम् अजस्रम् ।
नेयं सज्जन सङ्गे चित्तं
देयं दीन जनाय च वित्तम् ॥ २ॢ ॥

सुखतः क्रियते रामाभोगः
पश्चाद्धन्त शरीरे रोगः ।
यद्यपि लुके मरणं शरणं

तदपि न मुञ्चति पापाचरणम् ॥ २१ ॥

प्राणायामं प्रत्याहारं
नित्यानित्य विवेका विचारम् ।
जाप्य समेत समाधि विधानं
कुर्ववधानं महदवधानम् ॥ ३० ॥

गुरु चरणाम्बुज निर्भर भक्तः
संसाराद् अचिराद् भव मुक्तः ।
सेन्द्रिय मानस नियमाद् एवं
द्रव्यसि निज हृदयस्थं देवम् ॥ ३१ ॥

इति मोहमुद्गरः संपूर्णः ।

मूढः कश्चन वैयाकरणु
ङ्कुञ्करणाध्ययन धुरीणः ।
श्रीमच्छंकर भगवच्छिष्यैर्
बोधित आसीच्छोधित करणः ॥

भज गुविन्दं भज गुविन्दं
भज गुविन्दं मूढमते ।
नाम स्मरणा दन्यम् उपायं
नहि पश्यामु भवतरणे ॥

Трактат IV: “Созерцание Брахмана”.

ब्रह्म ानुचि न्त नम्

अहमेव परं ब्रह्म वासुदेवाख्यमव्ययम् ।
इति स्यान्निश्चितो मुक्तो बद्ध एवान्यथा भवेत् ॥ १ ॥

अहमेव परं ब्रह्म निश्चितं चित्त चिन्त्यताम् ।
चिद्रूपत्वादसञ्जात्वादबाध्यत्वात् प्रयत्नतः ॥ २ ॥

अहमेव परं ब्रह्म न चाहं ब्रह्मणः पृथक् ।
इत्येवं समुपासीत ब्राह्मणो ब्रह्मणि स्थितः ॥ ३ ॥

सर्वोपाधिविनिर्मुक्तं चैतन्यं च निरन्तरम् ।
तद्ब्रह्माहमिति ज्ञात्वा कथं वर्णाश्रमी भवेत् ॥ ४ ॥

अहं ब्रह्मास्मि यो वेद स सर्वं भवति त्विदम् ।
नाभूत्या ईशते देवास्तेओआमात्मा भवेद्धि सः ॥ ५ ॥

अन्यो असावहमन्यो अस्मीत्युपास्ते यो अन्यदेवताम् ।
न स वेद नरो ब्रह्म स देवानां यथा पशुः ॥ ६ ॥

अहमात्मा न चान्योऽस्मि ब्रह्मैवाहं न शोकभाक् ।
सच्चिदानन्दरूपोऽहं नित्यमुक्तस्वभाववान् ॥ ७ ॥

आत्मानं सततं ब्रह्म संभाव्य विहरन्ति ये ।
न तेषां दुष्कृतं किंचिदुष्कृतोत्था न चापदः ॥
आत्मानं सततं ब्रह्म संभाव्य विहरेत्सुखम् ॥ ८, ९ ॥

क्षणं ब्रह्माहमस्मीति यः कुर्यादात्मचिन्तनम् ।
तन्महापातकं हन्ति तमः सूर्योदयो यथा ॥ १० ॥
अज्ञानाद्ब्रह्मणो ज्ञातमाकाशं बुद्बुदोपमम् ।
आकाशाद्वायुरुत्पन्नो वायोस्तेजस्ततः पयः ॥ ११ ॥

अरुणश्च पृथिवी ज्ञाता ततो व्रीहियवादिकम् ।
पृथिव्यप्सु पयो वह्नौ वह्निर्यायौ नभस्यसौ ।
नभोऽप्यव्याकृते तच्च शुद्धे शुद्धोऽस्म्यहं हरिः ॥ १२ ॥

अहं विष्णुरहं विष्णुरहं विष्णुरहं हरिः ।
कर्तृभोक्तादिकं सर्वं तदविद्योत्थमेव च ॥ १३ ॥

अच्युतोऽहमनन्तोऽहं गोविन्दोऽहमहंहरिः ।
आनन्दोऽहमशेषोऽहमजोऽहममृतोऽस्म्यहम् ॥ १४ ॥

नित्योऽहं निर्विकल्पोऽहं निराकारोऽहमव्ययः ।
सच्चिदानन्दरूपोऽहं पञ्चकोशातिगोऽस्म्यहम् ॥ १५ ॥

अकर्ताऽहमभोक्ताऽहमसंगः परमेश्वरः ।
सदा मत्सन्निधानेन चेटते सर्वमिन्द्रियम् ॥ १६ ॥

आदिमध्यान्तमुक्तोऽहं न बद्धोऽहं कदाचन ।
स्वभावनिरमलः शुद्धः स एवाहं न संशयः ॥ १७ ॥

ब्रह्मैवाहं न संसारी मुक्तोऽहमिति भावयेत् ।
अशक्नुवन्भावयितुं वाक्यमेतत्सदाऽभ्यसेत् ॥ १८ ॥

यदभ्यासेन तद्भावो भवेद्भ्रमरकीटवत् ।
अत्रापहाय सन्देहमभ्यसेत्कृतनिश्चयः ॥ १९ ॥

ध्यानयोगेन मासैकाद्ब्रह्महत्यां व्यपोहति ।
संवत्सरं सदाऽभ्यासात्सिद्धकर्मवाप्तुयात् ।
यावज्जीवं सदाऽभ्यासाज्जीवनमुक्तो भवेद्यतिः ॥ २० ॥

नाहं देहो न च प्राणो नेन्द्रियाणि तथैव च ।
न मनोऽहं न बुद्धिश्च नैव चित्तमहंकृतिः ॥ २१ ॥

नलहुं डुथुवुी न सलललं न क वलहुतुसुतुथलऱनललः ।
न कलकलशुु न शडुडशुु न क सुडशुुसुतुथल रसः ॥ २२ ॥

नलहुं गनुधुु न रुडुडं क न डलडलऱऱहुं न संसुतुतुः ।
सदल सलकुशलसुवुरुडुतुवलकुशुुव डुवलसुतुडु डुवलः ॥ २३ ॥

डुडुतुव सकलं डलतं डलडु सुवुडु डुरतुतुषुतुडुतुडु ।
डुडु सुवुडु लडुडं डलडुतु तदुडुहुडलसुतुडुहुडुडुडुडुतुडु ॥ २ॡ ॥

सुवुडुशुुऱऱहुडुडुननुतुऱऱहुं सुवुडुशः सुवुडुशकुतुडुडुडुनु ।
आननुदः सतुतुडुडुडुऱऱहुडुडुतुतु डुरहुडुडुनुकुनुतुनडु ॥ २ॢ ॥

अडुडु डुरडुडुडुडु डुतुतुडुव सतुतुडु डुरहुडुडुहुडुडुडुडुडुतुडु ।
अतुर डुरडुडुडुडु वुडुदलनुतुल गुरुवुऱऱऱनुडुवसुतुथल ॥ २। ॥

डुरहुडुडुवलहुं न संसलरुी न कलहुं डुरहुडुडुणः डुथकु ।
नलहुं डुडुहु न डु डु डुहुः डुवलुऱऱऱऱहुं सनलतनः ॥ २ॡ ॥

डुडुडुडुडुडुडुडुडुडुडु डुवु डुरहुडुडुणु नुडु डुकुडुन ॥ २ॢ ॥

हुदुडुकडुडुडुडुडु डुडुडुडुडुडुडुडुडुडुडुडुडु ।
डुरणुवडुडुडुडुडुडुडु डुुडुगुडुडुडुडुडुडुडुडुडुडु ।
हुरुगुरुशुवलडुुगं सुवुडुडुतुसुथडुडुडुडुडुडुडुडुडु ।
सकुदडुडु डुनसल डुवु कुनुतुडुडुडुडुः स डुकुतुः ॥
इतुतु डुरहुडुडुनुकुनुतुनं संडुडुणुडुडु ॥ २। ॥

Трактат V: “Восемь шлок — Гимн Дакшинамурти”.

दक्षिणामूर्ति अष्टकम्

विश्वं दर्पणं दृश्यमानं नगरी तुल्यं निजान्तर्गतं
पश्यन्नात्मनि मायया बहिरिवोद्भूतं यथा निद्रया ।
यः साक्षात्कुरुते प्रबोधं समये स्वात्मानमेवाद्भयं
तस्मै श्री गुरुमूर्तये नम इदं श्री दक्षिणामूर्तये ॥ १ ॥

बीजस्यान्तरिवाङ्कुरो जगद् इदं प्राङ् निर्विकल्पं पुनर्
माया कल्पित देश काल कलना वैचित्र्यं चित्रिकृतम् ।
मायावीव विजृम्भयत्य् अपि महायोगीव यः स्वच्छया
तस्मै श्री गुरुमूर्तये नम इदं श्री दक्षिणामूर्तये ॥ २ ॥

यस्यैव स्फुरणं सदात्मकम् असत् कल्पार्थं भासते
साक्षात् तत्त्वमसीति वेद वचसा यो बोधयत्य् आश्रितान् ।
यत् साक्षात्करणार्थं भवेन् न पुनरावृत्तिर् भवांभोनिधौ
तस्मै श्री गुरुमूर्तये नम इदं श्री दक्षिणामूर्तये ॥ ३ ॥

नानाच्छिद्रं घटोदरस्थितं महादीपं प्रभा भास्वरं
ज्ञानं यस्य तु चक्षुरादि करणं द्वारा बहिः स्पन्दते ।
ज्ञानामीति तम् एव भ्रान्तम् अनुभात्य् एतत् समस्तं जगत्
तस्मै श्री गुरुमूर्तये नम इदं श्री दक्षिणामूर्तये ॥ ४ ॥

देहम् प्राणम् अपीन्द्रियाण्यपि चलां बुद्धिं च शून्यं विदुः
स्त्रीबालान्धजडोपमास् त्वहम् इति भ्रान्ता भृशं वादिनः ।
माया शक्ति विलास कल्पित महाव्यामोहं संहारिणे
तस्मै श्री गुरुमूर्तये नम इदं श्री दक्षिणामूर्तये ॥ ५ ॥

गह्वं ग्रस्तं दिवाकरेन्दु सद्गुणो माया समाच्छादनात्
यन् मात्रः करणोपसंहरणतो योभूत् सुषुप्तः पुमान् ।
प्रागस्वाप्सम् इति प्रबोधं समये यः प्रत्यभिज्ञायते
तस्मै श्री गुरुमूर्तये नम इदं श्री दक्षिणामूर्तये ॥ ६ ॥

बाल्यादिष्वपि जाग्रदादिषु तथा सर्वास्वस्थास्वपि
व्यावृत्तास्वनुवर्तमानम् अहम् इत्य् अन्तः स्फुरन्तं सदा ।
स्वात्मानं प्रकटीकरोति भजतां यो मुद्रया भद्रया
तस्मै श्री गुरुमूर्तये नम इदं श्री ॥ ७ ॥

विश्वं पश्यति कार्यं कारणतया स्व स्वामि संबन्धतः
शिष्याचार्यतया तथैव पितृ पुत्राद्य् आत्मना भेदतः ।
स्वप्ने जाग्रति वा य एष पुरुषो माया परिभ्रामितः
तस्मै श्री गुरुमूर्तये नम इदं श्री दक्षिणामूर्तये ॥ ८ ॥

भूर् अस्मांस्यनलो निलोम्बरम् अहर्नाथो हिमांशुः पुमान्
इत्याभाति चराचरात्मकम् इदं यस्यैव मूर्त्य् अष्टकम् ।
नान्यत् किञ्चन विद्यते विमृशतां यस्मात् परस्माद् विभोः
तस्मै श्री गुरुमूर्तये नम इदं श्री दक्षिणामूर्तये ॥ ९ ॥

सर्वात्मत्वम् इति स्फुटीकृतम् इदं यस्माद् अमुष्मिं स्तवे
तेनास्य श्रवणात् तदर्थं मननाद् ध्यानाच्च सङ्कीर्तनात् ।
सर्वात्मत्व महाविभूतिसहितं स्याद् ईश्वरत्वं स्वतः
सिद्धोत् तत् पुनर् अष्टधा परिणतं वैश्वर्यम् अव्याहृतम् ॥ १० ॥

चित्रं वटतरोर् मूले वृद्धाः शिष्याः गुरुर् युवा ।
गुरोस् तु मौनं व्याख्यानं शिष्यास् तु छिन्न संशयाः ॥

श्रीदक्षिणामूर्त्यष्टकम् संपूर्णम् ॥

Трактат VI: “Жемчужное ожерелье вопросов и ответов”.

प्रश्नोत्तर - रत्न - मालिका

कः खलु नालंक्रियते
दृष्टाद्दृष्टार्थं साधन पटीयान् ।
अमुया कण्ठ स्थितया
प्रश्नोत्तर रत्न मालिकया ॥ १ ॥

भगवन् किम् उपादेयम्
गुरु वचनं हेयम् अपि किम् अकार्यम् ।
को गुरुः अधि गत तत्त्वः
शिष्य हितायऽओद्यतः सततम् ॥ २ ॥

त्वरितं किं कर्तव्यं विदुषां
संसार सन्ततिच्छेदः ।
किम् मोक्ष तरोर् बीजं
सम्यक् ज्ञानं क्रिया सिद्धम् ॥ ३ ॥

कः पथ्यतरो धर्मः
कः शुचिर् इह यस्य मानसं शुद्धम् ।
कः पण्डितो विवेकी
किं विषं अवधीरणा गुरुषु ॥ ४ ॥

किं संसारे सारम्
बहुशो अपि विचिन्त्यमानम् इदम् एव ।
किम् मनुजेष्विष्टं तमम्
स्व पर हितायऽओद्यतम् जन्म ॥ ५ ॥

मदिर् एव मोह जनकः
कः स्नेहः के च दस्यवो विषयाः ।
का भव वल्ली तृष्णा
को वैरी यस्त्वनुद्योगः ॥ ६ ॥

कस्माद् भयम् इह मरणात्
अन्धाद् इह को विशिष्यते रागी ।
कः शूरो यो ललना लोचन
बाणैर् न च व्यथितः ॥ ७ ॥

पातुं कर्णाञ्जलिभिः किम् अमृतम्
इह युज्यते सद् उपदेशः ।
किम् गुरुताया मूलम्
यद् एतद् अप्राथनं नाम ॥ ८ ॥

किम् गहनं स्त्री चरितम्
कश्चतुरह् यो न खन्डितस् तेन ।
किम् दुःखं असन्तोषः
किम् लाघवं अधमतो याञ्च ॥ ९ ॥

किम् जीवितम् अनवद्यम्
किम् जाड्यम् पाठतोऽप्यनभ्यासः ।
को जागर्ति विवेकी
का निद्रा मूढता जन्तोः ॥ १० ॥

नलिनी दल गत जलवत् तरलम् किम्
यौवनं धनं चायुः ।
कथय पुनः के शशिनः किरणसमाः
सज्जना एव ॥ ११ ॥

को नरकः परवशता
किम् सौख्यं सर्वं सङ्ग विरतिर्या ।
किम् सत्यम् भूत हितं
प्रियम् च किम् प्राणिनाम् असवः ॥ १२ ॥

कोऽअनर्थं फलो मानः
का सुखदा साधु जन मैत्री ।

सर्वं व्यसन विनाशे को दक्षः
सर्वथा त्यागी ॥ १३ ॥

किम् मरणं मूर्खत्वम्
किम् चानर्घं यद् अवसरे दत्तम् ।
आमरणात् किम् शल्यम्
प्रच्छन्नम् यत् कृतम् पापम् ॥ १४ ॥

कुत्र विधेयो यत्नो
विद्याभ्यासे सद् औषधे दाने ।
अवधीरणा ऋ कार्या
स्त्रल परयोषित् परधनेषु ॥ १५ ॥

काहर् निशम् अनुचिन्त्या
संसार असारता न तु प्रमदा ।
का प्रेयसी विधेया
करुणा दीनेषु सज्जने मैत्री ॥ १६ ॥

कण्ठ गतैर् अप्य् असुभिः
कस्य ह्यात्मा न शक्यते जेतुम् ।
मूर्खस्य शङ्कितस्य च
विषादिनो वा कृतघ्नस्य ॥ १७ ॥

कः साधुः सद्गुतः
कम् अधमम् आचक्षते त्वसद् वृत्तम् ।
केन जितम् जगद् एतत्
सत्य तितिक्षावता पुंसा ॥ १८ ॥

कस्मै नमाम्मि देवाः कुर्वन्ति
दया प्रधानाय ।
कस्मात् उद्वेगः स्यात्
संसार अरन्यतः सुधियः ॥ १९ ॥

कस्य वशे प्राणिगणः

दया प्रधानाय ।
कस्मात् उद्वेगः स्यात्
संसार अरन्यतः सुधियः ॥ १९ ॥

कस्य वशे प्राणिगणः
सत्य प्रिय भाषिणो विनीतस्य ।
ऋ स्थातव्यं न्याय्ये पथि
दृष्टादृष्ट लाभाध्ये ॥ २० ॥

कोऽअन्धो योऽअकार्यं रतः
को बधिरो यो हितानि न श्रुणोति ।
को मूको यः काले
प्रियाणि वक्तुम् न जानाति ॥ २१ ॥

किम् दानम् अनाकाङ्क्षम्
किम् मित्रम् यो निवारयति पापात् ।
कोऽअलङ्कारः शीलम्
किम् वाचां मण्डनम् सत्यम् ॥ २२ ॥

विद्युद् विलसित चपलं किम्
दुर्जन संगतिर् युवतयश् च ।
कुल शील निष्प्रकम्पाः
के कलि काले अपि सज्जना एव ॥ २३ ॥

चिन्तामणिर् इव दुर्लभम् इह किं
कथयामि तच्चतुर् भद्रम् ।
किं तद् वदन्ति भूयो
विधूत तमसा विशेषण ॥

दानं प्रिय वाक् सहितं
ज्ञानम् अगर्वम् क्षमान्वितम् शौर्यम् ।
वित्तम् त्याग ममेतं
दुर्लभम् एतत् छतुर् भद्रम् ॥ २४, २५ ॥

किं शोच्यं कार्पण्यं
सति विभवे किं प्रषस्तम् औदार्यम् ।
कः पूज्यो विद्वद्भिः
स्वभावतः सर्वदा विनीतो यः ॥ २६ ॥

कः कुल कमल दिनेशः
सति गुण विभवे अपियो नम्रः ।
कस्य वषे जगद् एतत्
प्रिय हित वचनस्य धर्म निरतस्य ॥ २७ ॥

विद्वन् मनोहरा का
सत् कविता बोध वनिता च ।
कं न स्पृशति विपत्तिः
प्रवृद्ध वचनानुवर्तिनं दान्तम् ॥ २८ ॥

कस्मै स्पृहयति कमला
त्वनलस चित्ताय नीति वृत्ताय ।
त्यजति च कं सहसा
द्विज गुरु सुर निन्दाकरं च सालस्यम् ॥ २९ ॥

कुत्र विधेयो वासः
सज्जन निकटे अथवाकाश्याम् ।
कः परिहार्यो देशः
पिशुनयुतो लुब्ध भूपश् च ॥ ३० ॥

केन अशोच्यः पुरुषः
प्रणत कलत्रेण धीर विभवेन ।
इह भुवने कः शोच्यः
सत्यपि विभवे न यो दाता ॥ ३१ ॥

किं लघुताया मूलम्
प्राकृत पुरुषेषु या याञ्जा ।
रामाद् अपि कः शूरः
स्मर शर निहतो न यश् चलति ॥ ३२ ॥

किम् अहर् निशम् अनुचिन्त्यम्
भगवच्च चरणम् न संसारः ।
चक्षुष्मन्तो अप्यन्थाः
के स्युः ये नास्तिका मनुजाः ॥ ३३ ॥

कः पङ्कुर इह प्रथितो
व्रजति च यो वार्द्धके तीर्थम् ।
किं तीर्थम् अपि च मुख्यम्
चित्त मलं यन् निवर्तयति ॥ ३४ ॥

किं स्मर्तव्यं पुरुषैः हरि-
नाम सदा न यावनी भाषा ।
को हि न वाच्यः सुधिया
पर दोषश्चानृतम् तद्वत् ॥ ३५ ॥

किं संपाद्यं मनुजैः विद्या
वित्तं बलं यशः पुण्यम् ।
कः सर्व गुण विनाशी
लोभः शत्रुश् च कः कामः ॥ ३६ ॥

का च सभा परिहार्या
हीना या वृद्ध सचिवेन ।
इह कुत्र अवहितः स्यान् मनुजः
किल राज सेवायाम् ॥ ३७ ॥

प्राणद् अपि को रम्यः
कुलधर्मः साधु संगश् च ।
का संरक्षया कीर्तिः
पतिव्रता नैज बुद्धिश् च ॥ ३८ ॥

का कल्पलता लोके
सच्छिष्यायापिता विद्या ।
को अक्षय वट वृक्षः स्यात्
विधिवत् सत्पात्र दत्त दानम् यत् ॥ ३९ ॥

किं शस्त्रम् सर्वेषां युक्तिः
माता च का धेनुः ।
किं नु बलं यद् धैर्यं को
मृत्युः यद् अवधानं रहितत्वम् ॥ ४० ॥

कुत्र विषं दुष्टजने किम् इह अशौचम्
भवेत् ऋणं नृणाम् ।
किम् अभयम् इह वैराग्यं भयम् अपि
किं वित्तम् एव सर्वेषाम् ॥ ४१ ॥

का दुर्लभा नराणाम्
हरि भक्तिः पातकम् च किम् हिंसा ।
को हि भगवत् प्रियः स्यात्
यो अन्यं नोद्वेजयेद् अनुद्विग्नः ॥ ४२ ॥

कस्मात् सिद्धिः तपसः
बुद्धिः क्व नु भूसुरे कुतो बुद्धिः ।
वृद्धोपसेवया के
वृद्धा ये धर्मं तत्त्वज्ञाः ॥ ४३ ॥

संभावितस्य मरणाद्
अधिकं किं दुर्यशो भवति ।
लोके सुखी भवेत् को धनवान्
धनं अपि च किं यतश्चेष्टम् ॥ ४४ ॥

सर्वं सुखानाम् बीजम्
किं पुण्यम् दुःखम् अपि कुतः पापात् ।
कस्य ऐश्वर्यं यः किल
शङ्करम् आराधयेद् भक्त्या ॥ ४५ ॥

को वर्धते विनीतः
को वा हीयेत यो दूषः ।
को न प्रत्येतव्यो
ब्रूते यश्चानृतं शब्दत् ॥ ४६ ॥

कुत्रानृतेऽअप्यपापम्
यच्चोक्तं धर्मं रक्षार्थम् ।
को धर्मो अभिमतो
यः शिष्टानाम् निजा कुलीनानाम् ॥ ४७ ॥

साधु बलम् किं दैवं
कः साधुः सर्वदा तुष्टः ।
दैवं किं यत् सुकृतम्
कः सुकृती श्लाघ्यते च यः सद्भिः ॥ ४८ ॥

गृह मेधिनश् च मित्रं किं
भार्या को गृही च यो यजते ।
को यज्ञो यः श्रुत्या
विहितः श्रेयस्करो नृणाम् ॥ ४९ ॥

कस्य क्रिया हि सफला
यः पुनराचारवान् शिष्टः ।
कः शिष्टो यो वेद
प्रमाणवान् को हतः क्रिया भ्रष्टः ॥ ५० ॥

को धन्यः संन्यसी
को मान्यः पण्डितः साधुः ।
कः सेव्यो यो दाता
को दाता यो अर्थि तृप्तिम् आतनुते ॥ ५१ ॥

किं भाग्यं देहवताम्
आरोग्यं कः फली कृषिकृत् ।
कस्य न पापं जपतः
कः पूर्णो यः प्रजावान् स्यात् ॥ ५२ ॥

किम् दुष्करम् नराणाम्
यन् मनसो निग्रहः सततम् ।
को ब्रह्मचर्यवान् स्यात्
यस्वास्वलितोर्ध्वं रेतस्कः ॥ ५३ ॥

का च पर देवतोक्ता
चिच्छक्तिः को जगत् भर्ता ।
सूर्यः सर्वेषाम् को
जीवनहेतुः स पर्जन्यः ॥ ५४ ॥

कः शूरो यो भीत
त्राता त्राता च कः सद्गुरुः ।
को हि जगत् गुरुकृतः
शम्भुः ज्ञानम् कुतः शिवाद् एव ॥ ५५ ॥

मुक्तिम् लभेत कस्मात्
मुकुन्द भक्तेः मुकुन्दः कः ।
यस्तारयेद् अविद्याम्
का चाविद्या यद् आत्मनो अस्फूर्तिः ॥ ५६ ॥

कस्य न शोको यः स्याद्
अक्रोधः किम् सुखम् तुष्टिः ।
को राजा रञ्जन कृत्
कश्च श्वा नीचसेवको यः स्यात् ॥ ५७ ॥

को मायी परमेशः
क इन्द्रजालायते प्रपञ्चोऽयम् ।
कः स्वप्न निभो जाग्रद्
व्यवहारः सत्यम् अपि च किम् ब्रह्म ॥ ५८ ॥

किम् मिथ्या यद् विद्या
नाश्यम् तुच्छम् तु शश विषाणादि ।
का चानिर्वाच्या
माया किम् कल्पितम् द्वैतम् ॥ ५९ ॥

किम् पारमार्थिकम् स्यात्
अद्वैतम् चाज्ञता कुतो अनादिः ।
वपुषश् च पोषकम् किम्
प्रारब्धम् चान्न दायि किम् चायुः ॥ ६० ॥

को ब्राह्मणैर् उपास्यो
गायत्र्य् अर्काग्नि गोचरः शम्भुः ।
गायत्र्याम् आदित्ये चाग्नौ
शम्भौ च किम् नु तत् तत्त्वम् ॥ ६१ ॥

प्रत्यक्ष देवता का
माता पूज्यो गुरुश् च कः तातः ।
कः सर्व देवतात्मा
विद्या कर्मान्वितो विप्रः ॥ ६२ ॥

कश् च कुल क्षय हेतुः
सन्तापः सज्जनेषु यो अकारि ।
केषाम् अमोघ वचनम्
ये च पुनः सत्य मौन शम शीलाः ॥ ६३ ॥

किम् जन्म विषय संगः
किम् उत्तरम् जन्म पुत्रः स्यात् ।
को अपरिहार्यो मृत्युः
कुत्र पदम् विन्यसेच्च च दृक् पूते ॥ ६४ ॥

पात्रम् किम् अन्नदाने
क्षुधितम् को अर्च्यो हि भगवद् अवतारः ।
कश् च भगवान् महेशः
शङ्कर नारायण् आत्मैकः ॥ ६५ ॥

फलम् अपि भगवद् भक्तेः
किम् तत् लोक स्वरूप साक्षात्त्वम् ।
मोक्षश् च को ह्य् अविद्य् आस्तमयः
कः सर्व वेद भूः अथ च ओम् ॥ ६६ ॥

इत्य् एषा कण्ठस्था
प्रसोत्तर रत्न मालिका येषाम् ।
ते मुक्ताभरणा इव
विमलाश्चाभान्ति सत् समाजेषु ॥ ६७ ॥

Трактат VII: “Самопознание”.

आत्मबोधः

तपोभिः क्षीणपापानां शान्तानां वीतरागिणाम् ।
मुमुक्षुणाम् अपेक्ष्यो अयम् आत्मबोधो विधीयते ॥ १ ॥

बोधो अन्यसाधनेभ्यो हि साक्षान् मोक्षैक साधनम् ।
पाकस्य वह्निवज् ज्ञानं विना मोक्षो न सिद्ध्यति ॥ २ ॥

अविरोधितया कर्म नाविद्यां विनिवर्तयेत् ।
विद्या अविद्यां निहन्त्येव तेजस्तिमिरसन्धवत् ॥ ३ ॥

अवच्छिन्न इवाज्ञानात् तन्नाशे सति केवलः ।
स्वयं प्रकाशते ह्य् आत्मा मेधापाये अंशुमान् इव ॥ ४ ॥

अज्ञानं क्लृप्तं जीवम् ज्ञानाभ्यासाद् विनिर्मलम् ।
क्त्वा ज्ञानं स्वयं नश्येज् जलं कतकरेणुवत् ॥ ५ ॥

संसारः स्वप्नतुल्यो हि रागद्वेषादि संकुलः ।
स्वकाले सत्यवद् भाति प्रबोधे सत्य् असद् भवेत् ॥ ६ ॥

तावत् सत्यम् जगद् भाति शुक्तिका रजतं यथा ।
यावन् न ज्ञायते ब्रह्म सर्वाधिष्ठावम् अद्वयम् ॥ ७ ॥

उपादाने अस्त्रिणाधारे जगन्ति परमेश्वरे ।
सर्गं स्थितिं लयान् यान्ति बुद्धुदानीव वारिणि ॥ ८ ॥

सच्चिद् आत्मन्य् अनुस्यूते नित्ये विष्णौ प्रकल्पिताः ।
शक्तयो विविधास् सर्वा हाटके कटकादिवत् ॥ ९ ॥

यथाकाशो हृषीकेशो नानोपाधिगतो विभुः ।
गद् भेदाद् भिन्नवद् भाति तन्नाशे केवलो भवेत् ॥ १० ॥

नानोपाधि वशाद् एव जातिनामाश्रमादयः ।
आत्मन्य् आरोपितास् तोये रस वर्णादि भेदवत् ॥ ११ ॥

पञ्चीकृत महाभूत संभवं कर्म सच्चित्तम् ।
शरीरं सुखं दुःखानां भोगायतनम् उच्यते ॥ १२ ॥

पञ्च प्राण मनो बुद्धिं दशेन्द्रिय समन्वितम् ।
अपञ्चीकृत भूतोत्थं सूक्ष्माङ्गं होमसाधनम् ॥ १३ ॥

अनाद् अविद्यानिर्वाच्या कारणोपाधिर् उच्यते ।
उपाधिं त्रितयाद् अन्यम् आत्मानम् अवधारयेत् ॥ १४ ॥

पञ्चकोशादि योगेन तत् तन्मय इव स्थितः ।
शुद्धात्मा नीलवस्त्रादि योगेन स्फटिको यथा ॥ १५ ॥

वपुस् तुषादिभिः कोशैर् युक्तं युक्तवशाततः ।
आत्मानम् आन्तरं शुद्धं विविच्यात् तन्दुलं अथा ॥ १६ ॥

सदा सर्वगतो अप्यात्मा न सर्वत्रावभासते ।
बुद्धावेवावभासे स्वच्छेषु प्रतिबिम्बवत् ॥ १७ ॥

देहेन्द्रिय मनो बुद्धिं प्रकृतिभ्यो विलक्षणम् ।
तद् वृत्तिं साक्षिणं विद्याद् आत्मानं राजवत् सदा ॥ १८ ॥

व्यापृतेष्विन्द्रोष्वात्मा व्यापारीवाविकिनाम् ।
दृश्यते अभ्रेषु धावत्सु धावन्नैव यथा षष्ठी ॥ १९ ॥

आत्म चैतन्यम् आश्रित्य देहेन्द्रिय मनो धियः ।
स्वकीयार्थेषु वर्तन्ते सूर्यालोके यथा जनाः ॥ २० ॥

देहेन्द्रिय गुणात् कर्माण्य् अमले सच्चिद् आत्मनि ।
अप्यस्यन्य् अविवेकेन गगने नीलतादिवत् ॥ २१ ॥

तत्त्व स्वरूपानुभवाद् उत्पन्नं ज्ञानम् अञ्जसा ।
अहं ममेति चाज्ञानं बाधते दिग् ह्रमादिवत् ॥ ४६ ॥

सम्यग् विज्ञानवान् योगी स्वात्मन्य् एवाश्लिलं धितं ।
एकं च सर्वम् आत्मानम् ईक्षते ज्ञान चक्षुषा ॥ ४७ ॥

आत्मैवेदं जगत् सर्वम् आत्मनो अन्यन् न इच्चन ।
मृदो यद्द घटादीनि स्वात्मानं सर्वम् क्षते ॥ ४८ ॥

जीवन्मुक्तिस्तु तद् विद्वान् पूर्वोपाधि उनास्त्यजेत् ।
स सच्चिदादि धर्मत्वं भवेत् भ्रमर् ईटवत् ॥ ४९ ॥

तीर्त्वा मोहार्णवं हत्वा राग द्वेषादि राक्षसान् ।
योगी शान्ति समायुक्त आत्मारामो विराजते ॥ ५० ॥

बाह्यानित्यसुखासक्तिं हित्वा अत्म सुख निवृत्तः ।
घतस्थ दीपवच् छुषद् अन्तरेव प्रकाशते ॥ ५१ ॥

उपाधिस्थो अपि तद् धर्मैर् अलिप्तो व्योमवन् उनिः ।
सर्वविन् मूढवत् तिष्ठेद् असक्तो वायुवच् अरेत् ॥ ५२ ॥

उपाधि विलयाद् विष्णौ निर्विशेषं विशेष मुनिः ।
जले जलं वियद् व्योम्नि तेजस् तेजसि वा यथा ॥ ५३ ॥

यत् लाभात् नापरो लाभो यत् सुखान् नापरं उखम् ।
यज् ज्ञानान् नापरं ज्ञानं तद् ब्रह्मेत्य् वधारयेत् ॥ ५४ ॥

यद् दृष्ट्वा नापरं दृश्यं यद् भूत्वा न उनर्भवः ।
यज् ज्ञात्वा नापरं ज्ञेयं तद् ब्रह्मेत्य् वधारयेत् ॥ ५५ ॥

तिर्यग् ऊर्ध्वम् अधः पूर्णं सच्चिदानन्दम् द्वयम् ।
अनन्तं नित्यम् एकं यत् तद् ब्रह्मेत्य् वधारयेत् ॥ ५६ ॥

अतद् व्यावृत्ति रूपेण वेदान्तैर् लक्ष्यते अव्ययम् ।
अखण्डानन्दम् एकं यत् तद् ब्रह्मेत्य् वधारयेत् ॥ ५७ ॥

अखण्डानन्द रूपस्य तस्यानन्द लवाश्रिताः ।
ब्रह्माद्यास् तारतम्येन भवन्त्य् आनन्दिनो खिलाः ॥ ५८ ॥

तद्युक्तम् अश्लिलं वस्तु व्यवहारश् चिदन्वितः ।
तस्मात् सर्वगतं ब्रह्म क्षीरे सपिरिवाश्लिले ॥ ५९ ॥

अनण्वस्थूलम् अह्रस्वम् अदीर्घम् अजम् अव्ययम् ।
अरूप गुण वर्णाख्यम् तद् ब्रह्मेत्य् वधारयेत् ॥ ६० ॥

यद् भासा भासते अर्कादि भास्यैर् यत् न हास्यते ।
येन सर्वम् इदं भाति तद् ब्रह्मेत्य् वधारयेत् ॥ ६१ ॥

स्वयम् अन्तर् बहिर् व्याप्य भासयन्नश्लिलं अगतं ।
ब्रह्म प्रकाशते वह्नि प्रतप्तायसि पिण्डवत् ॥ ६२ ॥

जगद् विलक्षणं ब्रह्म ब्रह्मणोन्यन् न किञ्चन ।
ब्रह्मान्यद् भाति चेन् मिथ्या यथा मरुमरीचिका ॥ ६३ ॥

दृश्यते श्रूयते यद्यद् ब्रह्मणोन्यन् न तद्भवेत् ।
तत्त्वज्ञानाच् च तद् ब्रह्म सच्चिदानन्दम् अद्वयम् ॥ ६४ ॥

सर्वगं सच्चिदात्मानं ज्ञान चक्षुर् निरीक्षते ।
अज्ञान चक्षुर् नेक्षते भास्वन्तं भानुम् अन्धवत् ॥ ६५ ॥

श्रवणादिभिर् उद्दीप्त ज्ञानाग्नि परितापितः ।
जीवस् सर्वमलान् मुक्तस् स्वर्णवद् द्योतते स्वयम् ॥ ६६ ॥

हृदाकाशोदितो ह्य् आत्मा बोध भानुस् तमोपहृत् ।
सर्वव्यापी सर्वधारी भाति भासयतेऽश्लिलम् ॥ ६७ ॥

दिग् देश कालाच् अनपेक्ष्य सर्वगं शीतादिहन्
नित्यसुखं निरञ्जनम् ।

यस् स्वात्म तीर्थं भजते विनिष्क्रियः स
सर्ववित् सर्वगतोऽमृतो भवेत् ॥ ६८ ॥

БИБЛИОГРАФИЯ

- * *Complete works of Shri Shankaracharya in the original Sanskrit.* Samata Books, Madras 1981, vol.1-10.
- * *Atmabodha.* Tr.by S.Nikhilananda. Shri Ramakrishna Math, Madras 1994.
- * *Bhaja Govindam.* C.Rajagopalachari. Bharatiya Vidya Bhavan, Bombay 1993.
- * *Bhaja Govindam.* Swami Chinmayananda. Central Chinmaya Mission Trust, Bombay 1991.
- * *Dakshinamurti Stotram and Dashasloki of Shri Shankaracharya.* By Swami Gambhirananda. Shri Ramakrishna Math, Madras 1985.
- * *Prashnottara ratna malika of Shri Shankaracharya.* By Swami Tapasyananda. Shri Ramakrishna Math, Madras 1991.
- * *T.M.P. Mahadevan. The Hymns of Shankara.* Motilal Banarsidas, Delhi 1990.
- * *Madhava-Vidyaranya. Shankara-Dig-Vijaya.* Madras 1986.
- * *Swami Mukhyananda. Acharya Shankara.* Advaita Ashrama, Kalady 1987.
- * *H.H. Shri Candrashekharendra Saraswati. Adi Shankara, His life and times.* Bombay 1988.
- * *A.Kuppuswami. Shri Shankara Bhagavatpadacarya.* Madras 1991.
- * *A.Kuppuswami. Shri Shankaracharya and His Connection with Kanchipuram.* Kanchipuram 1994.
- * *The Greatness of Sringeri.* Tattvaloka Publication. Bombay 1993.
- * *T.S.Narayana Shastry. The Age of Shankara.* Madras 1971.
- * *D.Nath Pal. Shankara the Sublime.* Calcutta 1912.
- * *N.Venkata Raman. Shankaracharya the Great and his Successors in Kanchi.* Madras 1923.
- * *N.Ramesam. Shri Shankaracharya. Published by Shri Bhavanarayana Swami.* Temple, Ponnur 1959.

ОГЛАВЛЕНИЕ

Введение	<i>V-VII</i>
Предисловие	<i>VIII-XVIII</i>
Пандит Д.Ч.Бхаттачариа, Шастри. “Сознание”	<i>XIX-XXX</i>
Трактат I. “Десять шлок об Атмане”	<i>1</i>
Трактат II. “Восемь шлок — Гимн Учителю”.....	<i>15</i>
Трактат III. “Устремись к Говинде”, или “Удар по заблуждению”	<i>23</i>
Трактат IV. “Созерцание Брахмана”.....	<i>53</i>
Трактат V. “Восемь шлок — Гимн Дакшинамурти”.....	<i>77</i>
Трактат VI. “Жемчужное ожерелье вопросов и ответов”	<i>93</i>
Трактат VII. “Самопознание”.....	<i>147</i>
Приложение	<i>196</i>
Библиография	<i>212</i>

Библиотека
“Духовное наследие Индии”

В 1995-1998 годах “Обществом Рамакришны” и
“Обществом Ведической Культуры” в данной серии
выпущены следующие издания:

Вишну-Пурана

Веданта-Сутра (Афоризмы о Высшей Реальности)

Катха Упанишад и Тайтирия Упанишад
(с комментариями Шри Шанкарачарья)

Шри Шанкарачарья “Семь трактатов”

Готовятся к публикации:

Мистические и религиозные обряды индуизма

Ишопанишад и Кена Упанишад
(с комментариями Шри Шанкарачарья)

Боги и Богини Индии

Большая Энциклопедия священных преданий индуизма
(в четырех томах)

Тайное учение Бхагавата-Пураны

Подробную информацию можно получить по адресам:

“Общество Рамакришны”: 191028, Санкт-Петербург, а/я 214.

“Общество Ведической культуры”: 195426, СПб-426, а/я 302.

Шри Шанкарачарья. Семь трактатов (пер. с санскрита).
СПб. Общество «Адити»,
«Общество Рамакришны», 1999 г. — 248 с.

*Составление, перевод, предисловие
Алены Адамковой.*



Издательство «АДИТИ»
196247, Санкт-Петербург, а/я 48
тел. (812) 112-56-99
e-mail: agni@aditi.spb.ru

Отпечатано по договору №7/р от 07.07.98
с оригинал-макета в типографии «All India Press»
Kennedy Nagar, Pondicherry—605001 INDIA
Тираж 3000 экз.



АДИТИ